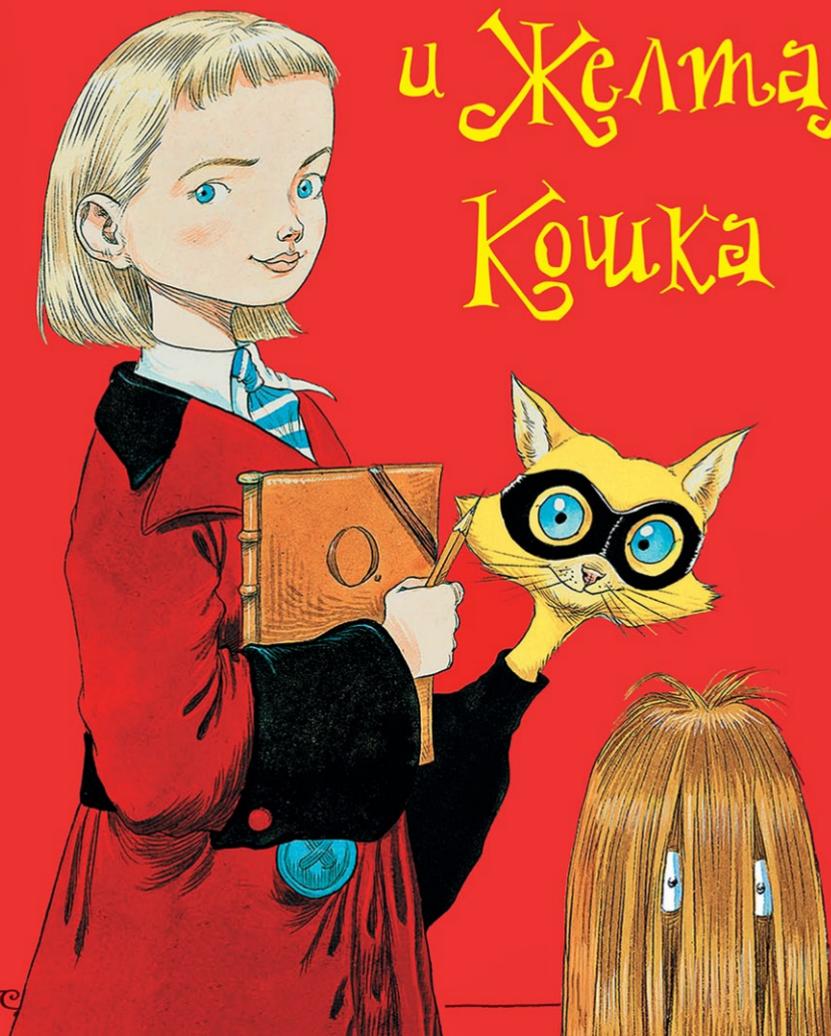


ОТ АВТОРА СЕРИИ О ЮНОЙ ЛЕДИ ГОТ

КРИС РИДДЕЛЛ

ОТТОЛИНА

и Желтая
Кошка



КРИС РИДДЕЛЛ



ОТТОЛИНА
и Желтая Кошка



Издательство АСТ
Москва

Крис Ридделл →

1. Живёт на побережье
в Брайтоне с женой
и тремя детьми.



2. Сам пишет и иллюстрирует
книги вроде этих:



вместе с Полом Стюартом —
вроде этих:

3. Рисует карикатуры для субботних
выпусков газеты «Обзёрвер».

4. Хранит две такие награды
в коробочке с другими сокровищами
и четыре такие на книжной
полке своего сына Джека.



за «Феруса Крейна»



за «Опасный рейс»



за «Наследника пиратов»



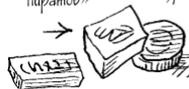
за «Императора Абсурди»

5. Любимое лакомство —
жевательный мармелад.

Благодаря ему он стал художником-

иллюстратором. Если хочешь узнать больше — заходи на сайт

www.panmacmillan.com/chrisriddell



Читай также

Юная леди Готъ
и призрак мышонка

Юная леди Готъ
и праздник Полной Луны



КРИС РИДДЕЛЛ



ОТТОЛИНА
и Желтая Кошка



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.2
ББК 84(4 Вел)-44
P49

Chris Riddell
OTTOLINE AND THE YELLOW CAT

Печатается с разрешения издательства
Macmillan Publishers Limited

Иллюстрации автора

Перевод с английского *Марии Фетисовой*
Дизайн обложки *Яны Половцевой*

Ридделл, Крис.

P49 Оттолина и Жёлтая Кошка: [повесть] / Крис Ридделл; пер. с англ. М. Фетисовой. — Москва: Издательство АСТ, 2015. — 176 стр., ил.

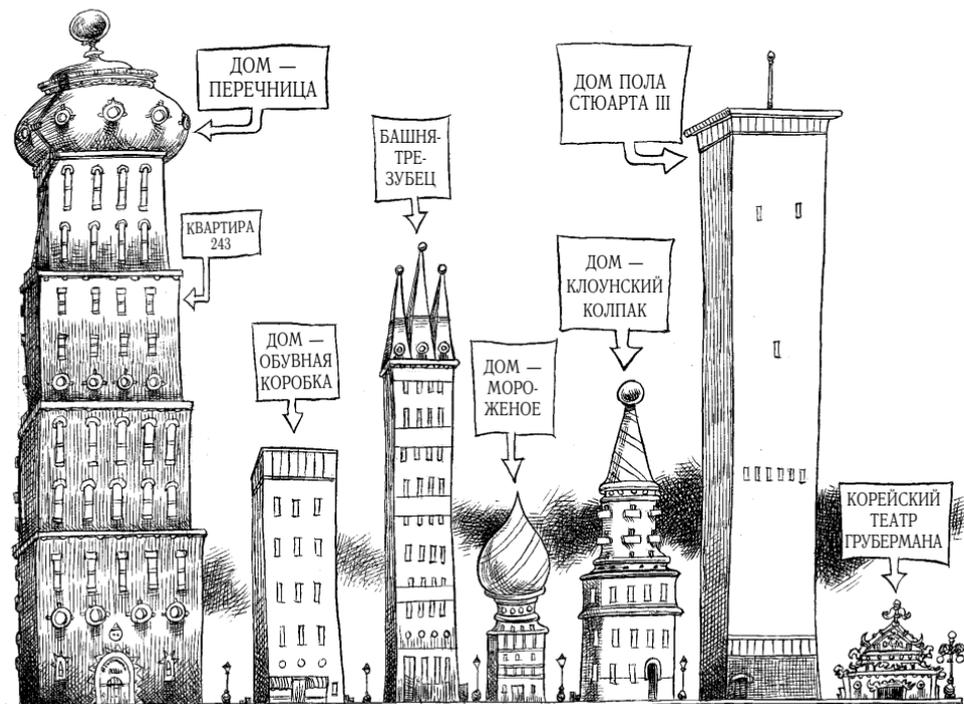
ISBN 978-5-17-091439-5

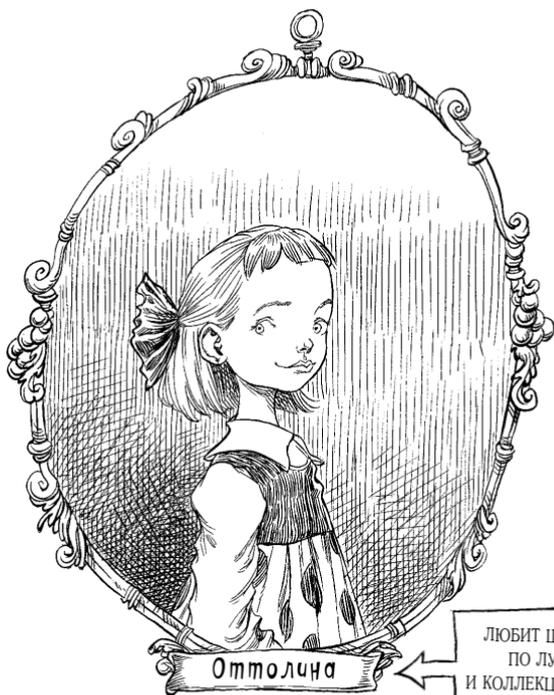
Представляем вам очаровательную мисс Оттолину Браун и её помощника — волосатое существо по имени мистер Манро. Живут они в огромной квартире и занимаются тем, что присматривают за изысканными и богатыми коллекциями семьи Браун... Но это всего лишь прикрытия. На самом деле Оттолина и мистер Манро — юные сыщики и могут раскрыть любое преступление. Ведь они мастера перевоплощений!

Text and illustrations copyright © Chris Riddell 2007
© М. Фетисова, перевод на русский язык, 2015
© ООО «Издательство АСТ», 2015

Глава первая

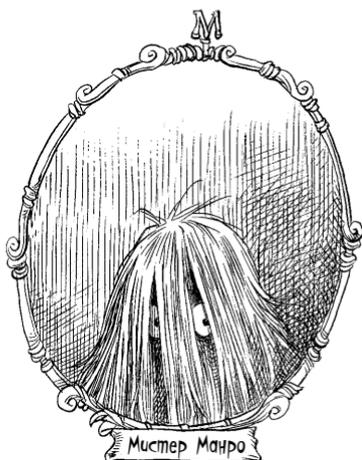
Отолина жила на двадцать четвёртом этаже Дома-Перечницы. Вообще-то официально он назывался башней П.В. Хаффлединка, но иначе как Перечницей её никто не величал — сходство было невероятное.





Оттолина

ЛЮБИТ ШЛЁПАТЬ
ПО ЛУЖАМ
И КОЛЛЕКЦИОНИРУЕТ
ВСЯКУЮ ВСЯЧИНУ



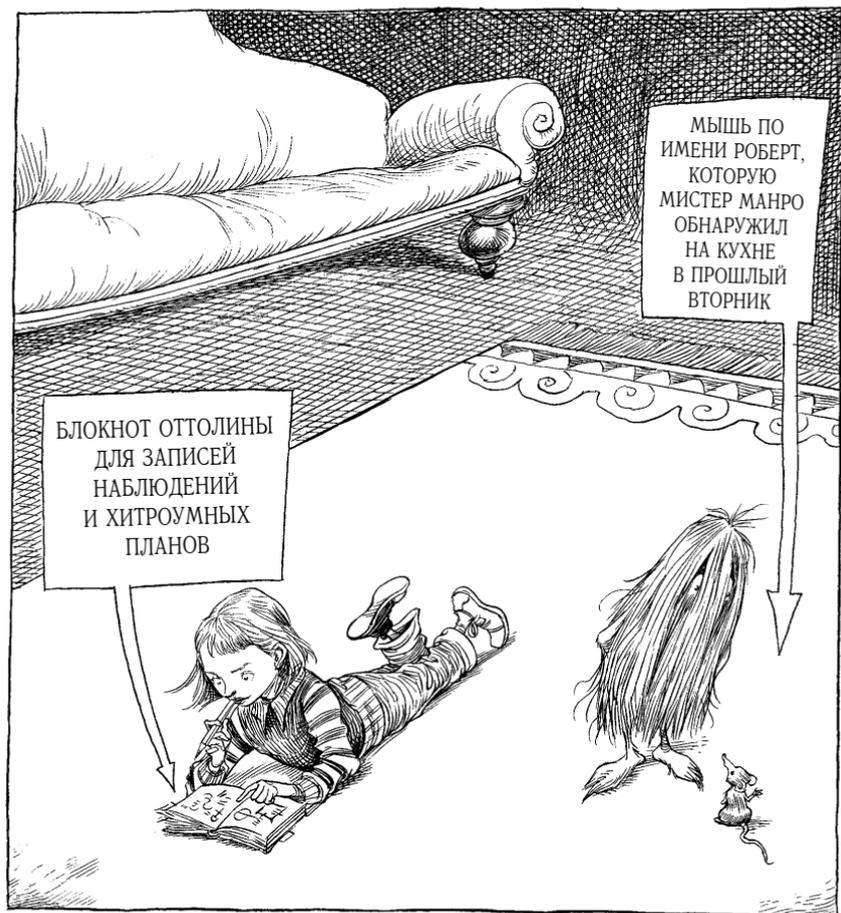
Мистер Манро

МАЛ, ВОЛОСАТ,
РОДОМ ИЗ НОРВЕЖ-
СКОГО БОЛОТА

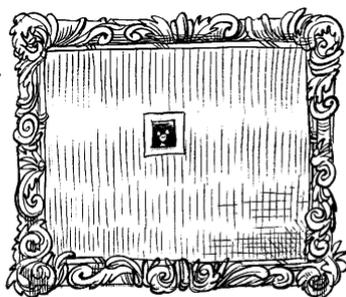
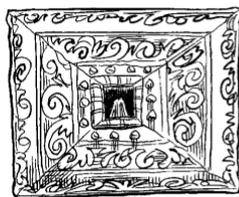
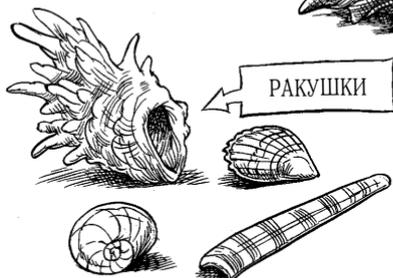
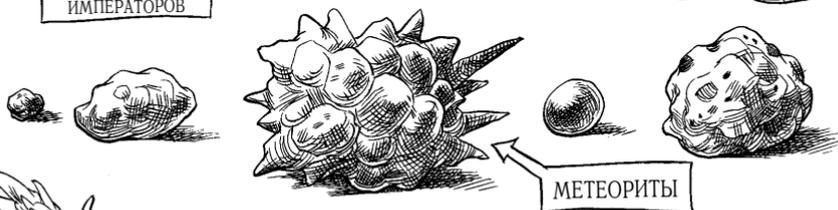
Она жила в квартире 243 с маленьким волосатым существом по имени мистер Манро, который терпеть не мог дождя и ненавидел причёсываться.

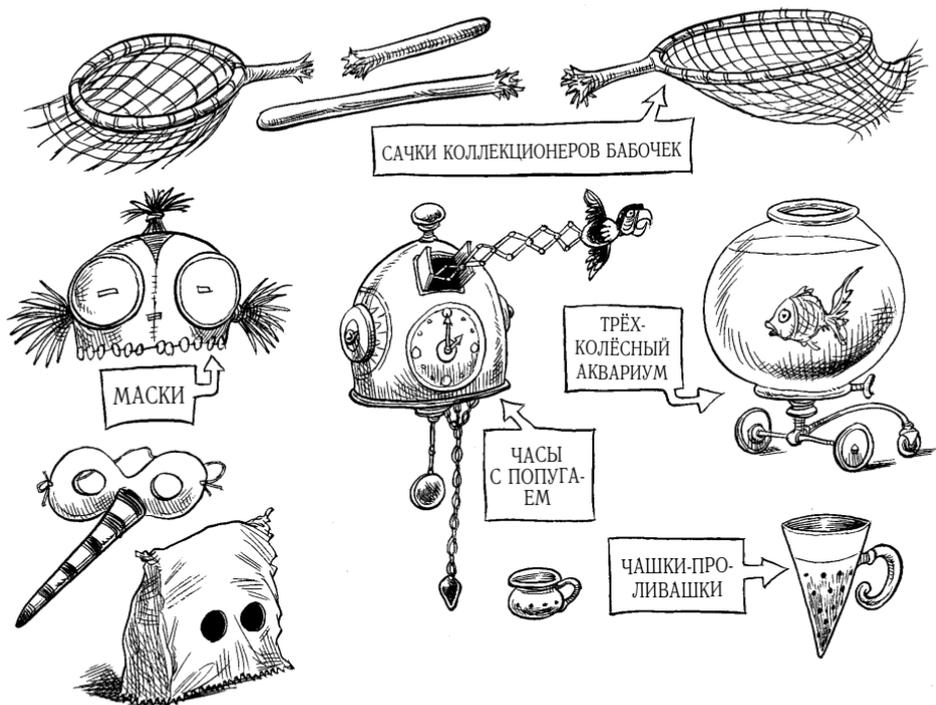
Оттолине же нравилась любая погода, особенно дождливая, ведь она обожала шлёпать по лужам. А ещё ей нравилось расчёсывать космы мистера Манро. Это помогало расслабиться и подумать, особенно когда требовалось разрешить кажущуюся неразрешимой проблему или изобрести хитроумный план.

Оттолине нравилось разрешать неразрешимые проблемы и изобретать хитроумные планы даже больше, чем шлёпать по лужам. Она всегда была начеку — на тот случай, если столкнётся с чем-то необычным или интересным. Как мистер Манро.



Родители Оттолины путешествовали по всему миру, собирая самые невероятные вещи. Квартира 243 ломилась от привезённых ими диковинок.



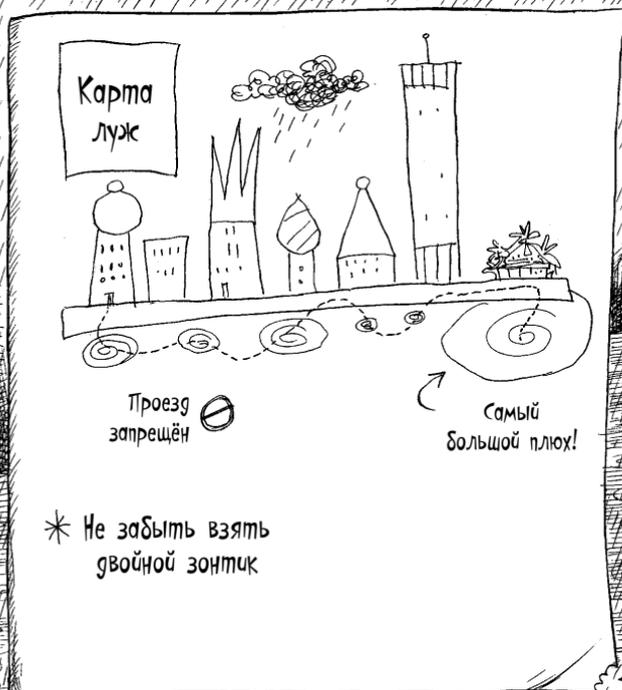


Родители обещали, что в один прекрасный день, когда она станет взрослой, Оттолина сможет путешествовать вместе с ними, а пока оставляли её дома — следить за коллекцией.

Оттолина особо не возражала, потому что мистер Манро был отличной компанией.



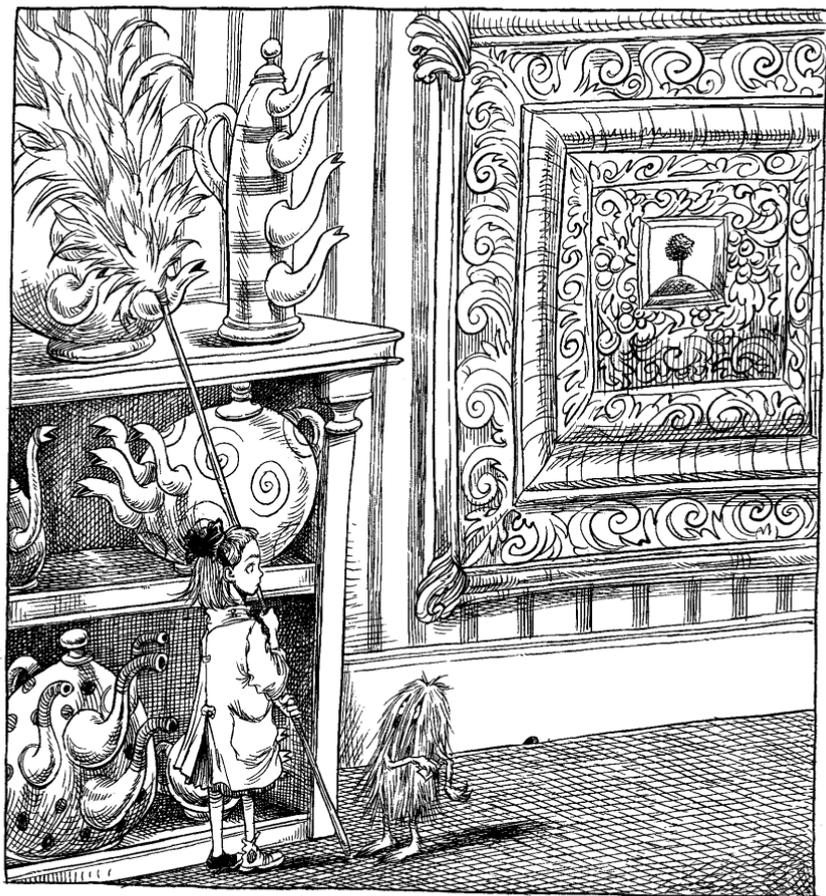
Однажды во время полуденной прогулки мистер Манро заметил на фонарном столбе рядом с Корейским театром Грубермана любопытное объявление. Он аккуратно снял и сложил его. Затем засунул под мышку, ведь у маленьких волосатых существ вроде мистера Манро не бывает карманов, и поспешил домой.



СТРАНИЧКА ИЗ БЛОКНОТА ОТТОЛИНЫ

ПОГРЫЗЕНО РОБЕРТОМ





Вечером того же дня Оттолина, смахивавшая пыль с коллекции четырёхносиковых чайников, почувствовала, как на её плечо легла чья-то рука. Мистер Манро протянул ей объявление, найденное на фонарном столбе рядом с Корейским театром Грубермана.

Пропала



пенангская декоративная собачка,
откликающаяся на кличку
Руперт Помпон Мягкохвост.

Любящая хозяйка очень скучает.

Большое вознаграждение.

Контактные данные: миссис Лоретта Ллойд,
3-я улица, Дом-Обувная коробка, квартира 11112

ПОДМЫ-
ШЕЧНЫЙ
ВОЛОСОК

— Как интересно, — сказала Оттолина. —
А нет ли у вас, случайно, других объявлений?

КВАРТИРА
243

КОМНАТА
МИСТЕРА
МАНРО

КОМНАТА
ОТТОЛИНЫ

ШКАФ
С МАСКИРОВОЧ-
НОЙ ОДЕЖДОЙ

В БОЛОТАХ НОРВЕГИИ
МИСТЕРУ МАНРО
НЕ ПРИХОДИЛОСЬ
ПОДДЕРЖИВАТЬ ПОРЯДОК
В СВОЕЙ КОМНАТЕ,
ПОТОМУ ЧТО У НЕГО ЕЁ
НЕ БЫЛО: ТОЛЬКО НЕБОЛЬШАЯ
ЯМКА С ЛУЖИЦЕЙ НА ДНЕ.

Мистер Манро отправился в свою комнату, где царил полнейший беспорядок.

Когда он вернулся, Оттолина разбирала свою коллекцию непарной обуви.

У Оттолины имелись две собственные коллекции. Одной из них была коллекция непарной обуви, которой она очень гордилась. Каждый раз, купив новую пару, Оттолина носила только один ботинок, второй отправлялся в коллекцию.



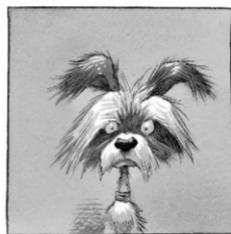
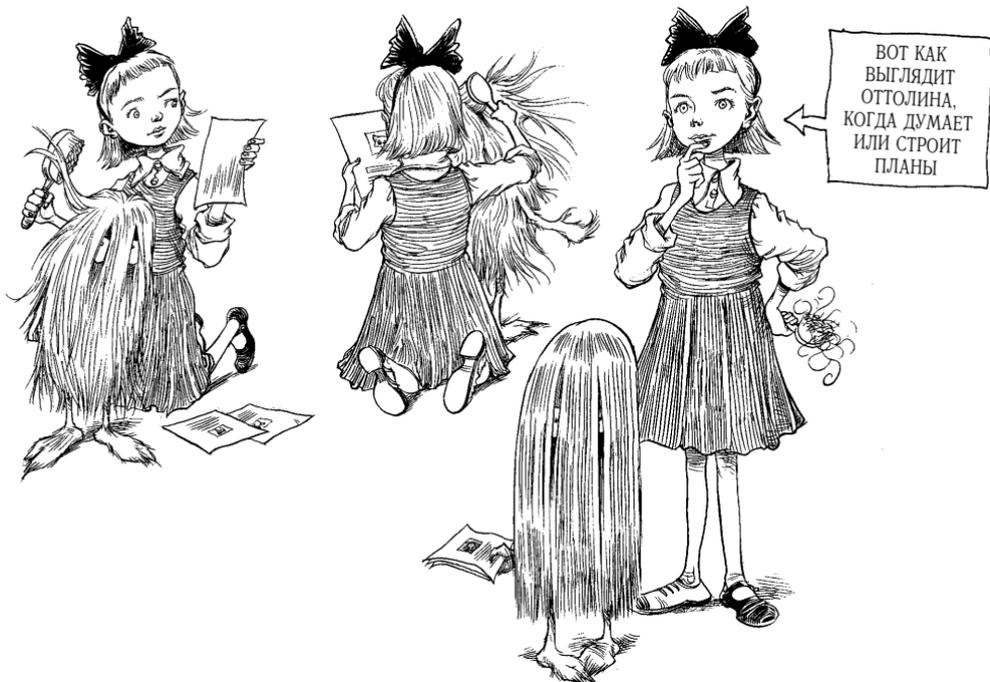


Мистер Манро показал Оттолине объявления, снятые с фонарных столбов по всему городу.

Оттолина долго и внимательно изучала их.

— Вы ведь не будете против... — начала она, — если я вас причешу.

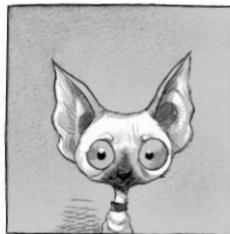
Не отрываясь от расчёсывания мистера Манро, Оттолина рассматривала объявления.



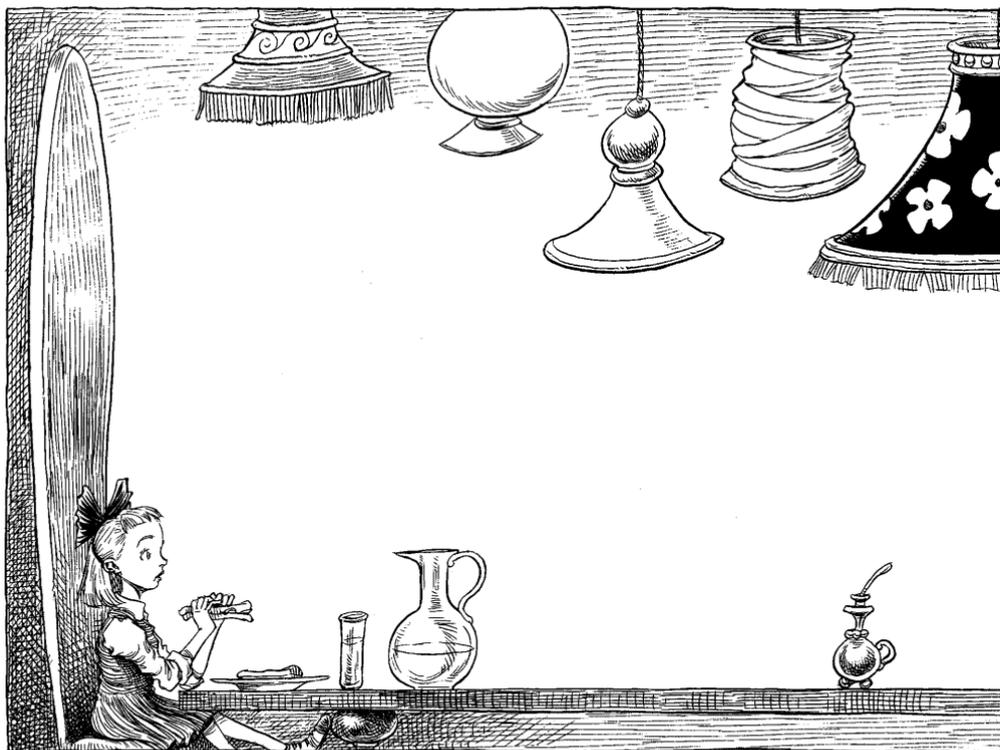
УИЛСОН
«ВЕСЁЛЫЕ УШКИ»
МАКМЕРТЭГ



ГРАФ ОЛТО VIX
ХИЛБУРГСКИЙ



ФИФИ ФИЕСТА
«ЗАБАВНАЯ
МОРДАШКА» III



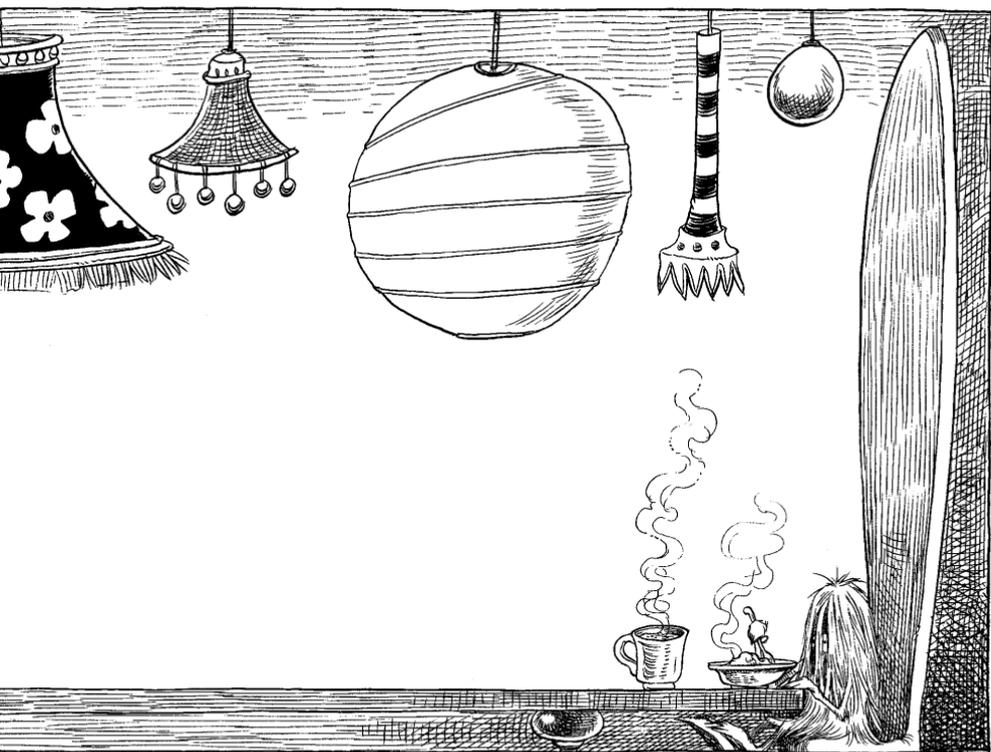
Вечером Оттолина и мистер Манро сели ужинать. Оттолина лакодилась свежайшими тостами с копчёным сыром и корицей, доставленными

*Всё для
ванной от
МАРИАННЫ*

**СМИТ
и СМИТ**
Специалисты
по взбиванию подушек
и зашториванию штор

**«1000
сияющих солнц»**
ЗАМЕНА ПЕРЕГОРЕВШИХ
ЛАМП

**«УЛЫБАЮЩИЙСЯ
ДРАКОН»**
Складывание
одежды



ми к столу компанией «Вкусно по-домашнему». Мистер Манро угощался кашей и горячим шоколадом — это было единственное, что он ел.

**УЮТНОЕ
ГНЁЗДЫШКО**
Застелим постель

*Вкусно
по-
домашнему*

МБ

Служба уборки
МакБина

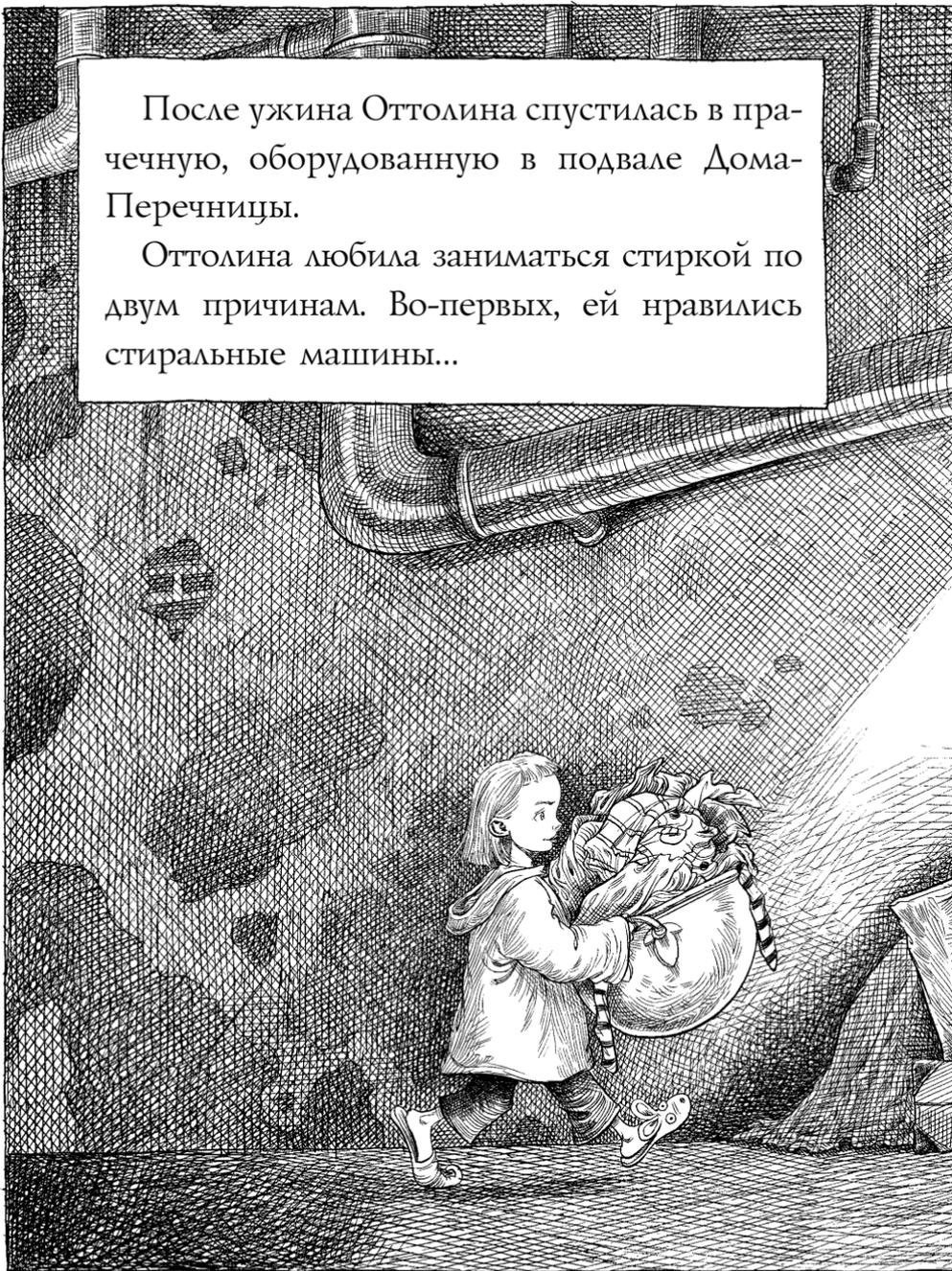
Мистер
Манро

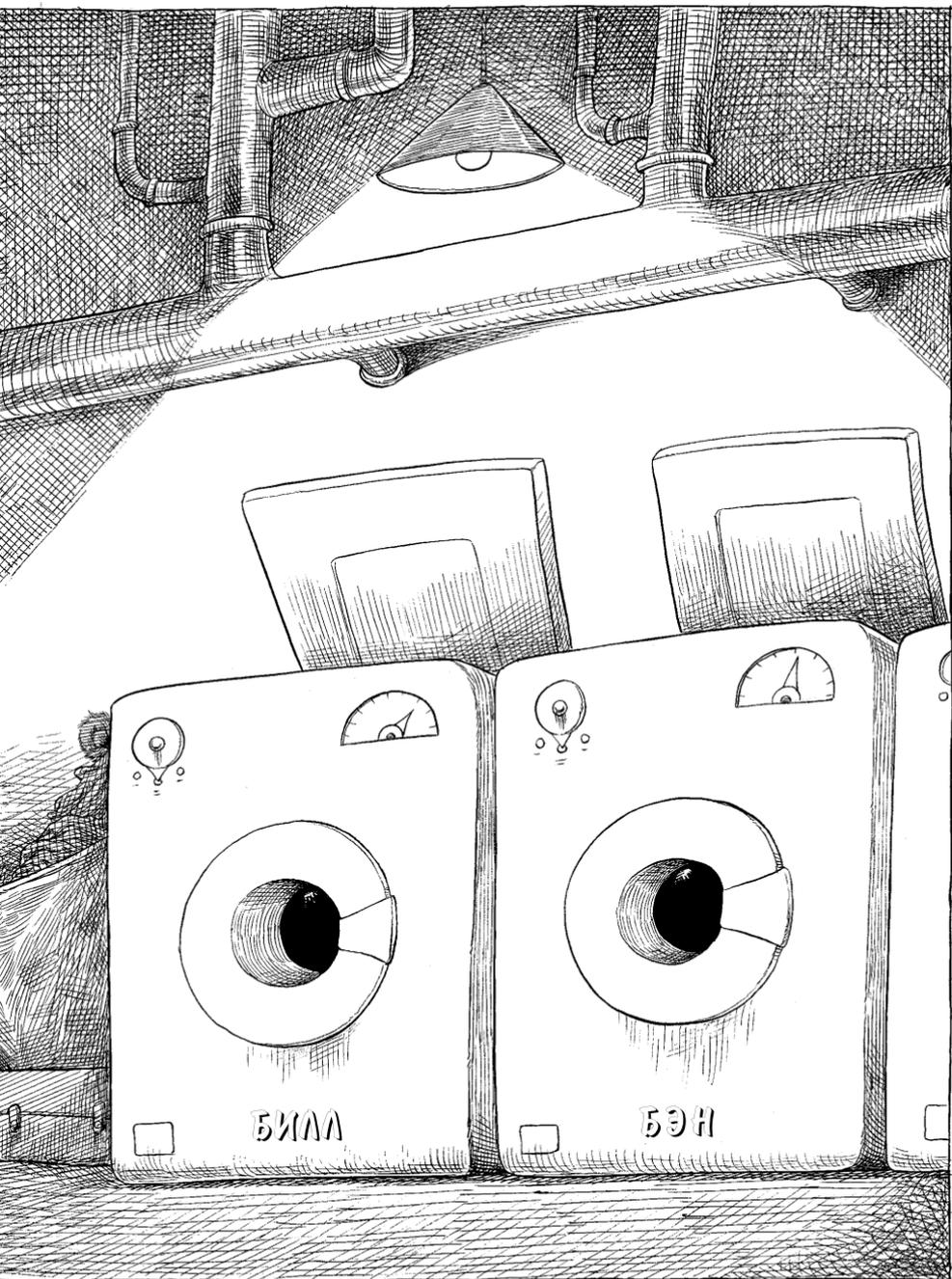
РОДИТЕЛИ
ОТТОЛЫНИ
ЧАСТО
ПУТЕШЕСТВОВА-
ЛИ, НО ВСЕГДА
НАХОДИЛИ,
КОМУ
ПРИСМОТРЕТЬ
ЗА ДОЧЕРЬЮ.
ВОТ ИХ
ВИЗИТНЫЕ
КАРТОЧКИ

Ч.Д.Р.
Чистка
дверных
ручек

После ужина Оттолина спустилась в прачечную, оборудованную в подвале Дома-Перечницы.

Оттолина любила заниматься стиркой по двум причинам. Во-первых, ей нравились стиральные машины...





А во-вторых, она обожала становиться на цыпочки и прислушиваться к трубам, идущим по потолку подвала. Так можно было услышать множество интереснейших разговоров, которые велись в других квартирах. Оттолина держала это в секрете от мистера Манро — думала, что он не одобрит.

...Тьма яблок,
но ни одной груши,
даже по воскресеньям...

Обычно Сесил
ведёт себя хорошо,
но в прошлый
вторник...

...И тогда
обезьянка миссис
Пастернак
отказалась носить
его шелковую
пижаму...





...Теперь
я принимаю
только душ,
но не ванну...

...Честно
признаться,
это уже третье
платье, пропавшее
в прачечной...

...Если у Марго
появилась
декоративная
собачка,
я тоже хочу...

Мам!
Где мои
носки?
Мам! Мам!..

Хотя подслушивать и невежливо, благодаря этому Оттолина постоянно разрешала неразрешимые проблемы и изобретала хитроумные планы.

Ведь именно она нашла пропавшую обезьянку миссис Пастернак по следу из арахиса в меду. А когда у соседа из квартиры 36 в сливном отверстии застрял палец, именно Оттолина вызвала пожарных.

Тем вечером Оттолина как обычно стирала и слушала трубы, когда из-за одной стиральной машины вдруг появилась огромная косматая лапа и ухватила пару её полосатых носков.

Оттолина заглянула в тень: кто там прячется?

Это был медведь.

— Как не стыдно воровать носки, — упрекнула его Оттолина.

— Не стыднее, чем подслушивать чужие разговоры, — парировал медведь.

— Я никому не расскажу, если вы не расскажете, — предложила Оттолина.



ПЛАТЬЕ
МИССИС
ПАСТЕРНАК

ЛЮБИМАЯ
РУБАШКА
МУЖЧИНЫ
ИЗ КВАРТИРЫ
36

ПОЛОСАТЫЕ
НОСКИ
ОТТОЛИНЫ



СТРАНИЧКА
ИЗ БЛОКНОТА
ОТТОЛИНЫ

Медведь в подвале

1. Родом из Канады.
2. В этом году взял отпуск от спячки.
3. Сказал что в подвале гораздо уютнее, чем в холодной берлоге.
4. Получил разрешение оставить мои полосатые носки себе.

Медведь



Глава Вторая



Мистер Манро устроился в бидермейерском кресле и просматривал газету. Обычно он садился читать, если не мог заснуть или увидел страшный сон о норвежском болоте. Ему особенно нравился раздел о путешествиях и отдыхе на тропических островах и солнечных пляжах.

Несколько отвергнутых страниц попались Оттолине на глаза.



Она сбегала за балийскими фестонными ножницами из ножницевой коллекции и аккуратно вырезала несколько заметок, чтобы вклеить в свой блокнот. Мистер Манро ничего не заметил. Он с головой ушёл в статью о пустыне Гоби, где почти не бывает дождей.



ЕСЛИ ХОЧЕШЬ
УВИДЕТЬ ЭТУ СТРАНИЦУ
БЛОКНОТА ОТТОЛИНЫ, ПЕРЕВЕРНИ СТРАНИЦУ

ДЕЛО О КРАЖЕ В ОБУВНОЙ КОРОБКЕ НЕ ДВИГАЕТСЯ

Наш криминальный корреспондент

Полиция по-прежнему озадачена кражей, произошедшей на 3-й улице в Обувной коробке. Несмотря на допросы и длительное расследование, комиссар Рональд Коп признался: «Мы по-прежнему озадачены». Жертва кражи, миссис Рейчел Армстронг, была слишком расстроена, чтобы разговаривать с представителями прессы прошлой ночью, но сделала следующее заявление в письменном виде: «Мне нечего добавить». Полиция обращается к общественности с просьбой проявлять бдительность и быть начеку.



Миссис Рейчел Армстронг

* Эти собаки
выглядят странно
знакомыми



Мистер
Манро
со стрижкой!

КРАЖА В БАШНЕ-ТРЕЗУБЦЕ СБИЛА ПОЛИЦИЮ С ТОЛКУ

Наш криминальный корреспондент

Полиция по-прежнему озадачена кражей, произошедшей на 3-й улице в Башне-Трезубце. Несмотря на допросы и длительное расследование, комиссар Рональд Коп признался: «Мы по-прежнему озадачены». Жертва кражи, миссис Доминика Уилсон, была слишком возмущена, чтобы разговаривать с представителями прессы прошлой ночью, но сделала следующее заявление в письменном виде: «Я слишком возмущена, чтобы разговаривать». Полиция обращается к общественности с просьбой проявлять бдительность и быть начеку.



Миссис Доминика Уилсон

ЕЩЁ ОДНА КРАЖА БЕЗ УЛИК НА 3-Й УЛИЦЕ

Наш криминальный
корреспондент



Миссис Пинки Нейгебауэр

Прошлой ночью полиция была озадачена новой кражей, произошедшей на 3-й улице. Дерзкое ограбление в квартире на пятнадцатом этаже Дома-мороженого было совершено вором-форточником, пронырливым, словно кошка. Похищены драгоценности на кругленькую сумму. Несмотря на допросы и длительное расследование, комиссар Рональд Коп признался: «Мы озадачены».

Жертва кражи, миссис Пинки Нейгебауэр, была слишком шокирована, чтобы разговаривать с представителями прессы прошлой ночью, но сделала следующее заявление в письменном виде: «Я слишком шокирована, чтобы разговаривать».

Полиция обращается к общественности с просьбой проявлять бдительность и быть начеку.

ЕСЛИ ТЫ ОДИНОК, ТЕБЕ НУЖЕН ЩЕНОК!

Диванные собачки
под размер
вашей сумочки

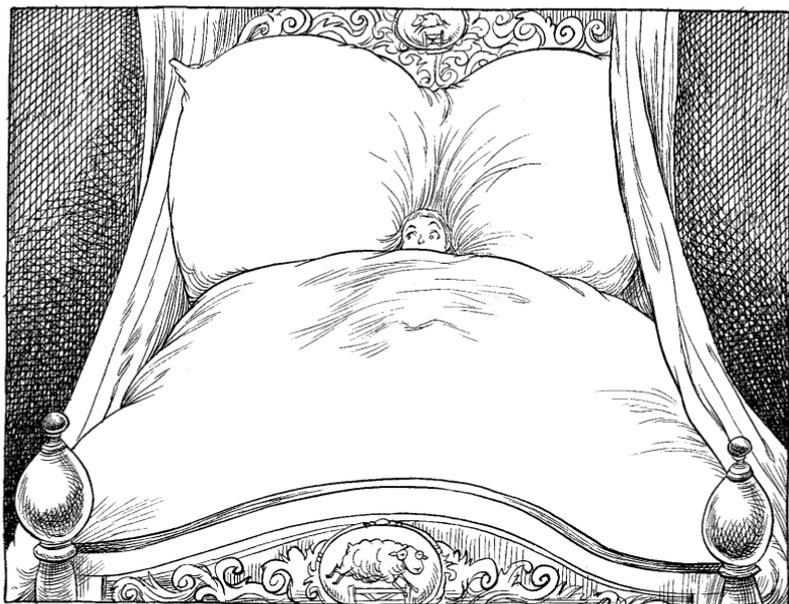
Агентство декоративных собак
Деревянная набережная, дом 26
ГЛАВГОРОД 9929

* Это надо
расследовать



Хотелось бы знать,
кто потрыз мой
блокнотик?





В ту ночь — как только специалисты из «Смит и Смит» взбили подушки и зашторили шторы, — Оттолина выбралась из кровати и направилась к шкафу с маскировочной одеждой. Девочка была экспертом в области перевоплощений, что подтвердилось дипломом, выданным ей Академией притворства.

А ВОТ
И ДИПЛОМ



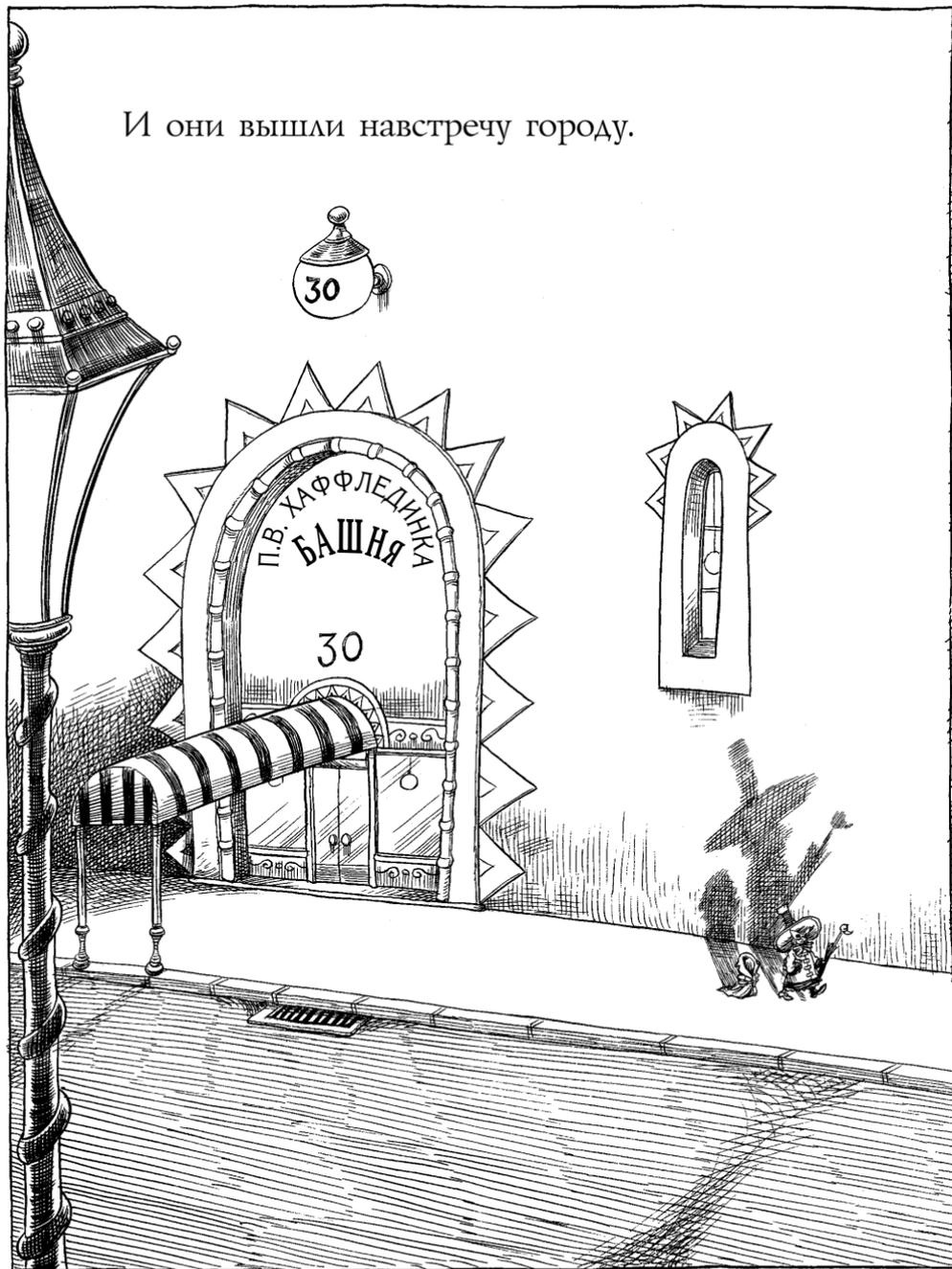
Собравшись, она постучала в дверь комнаты мистера Манро.

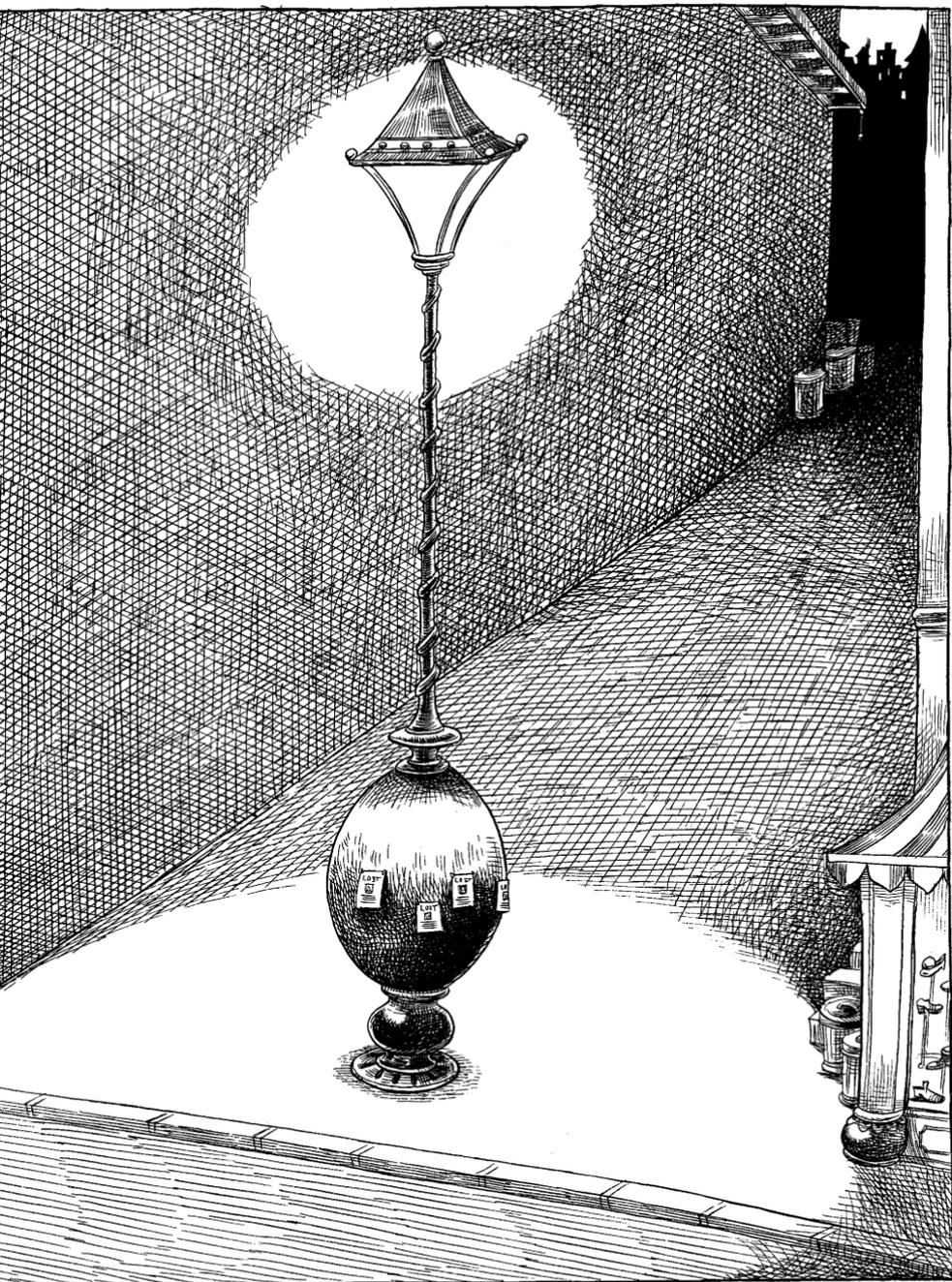
— Вас бы следовало причесать, — заметила Оттолина, когда он открыл дверь, — но сейчас на это нет времени. Вот, наденьте. — И она вручила мистеру Манро большой потёртый плащ.

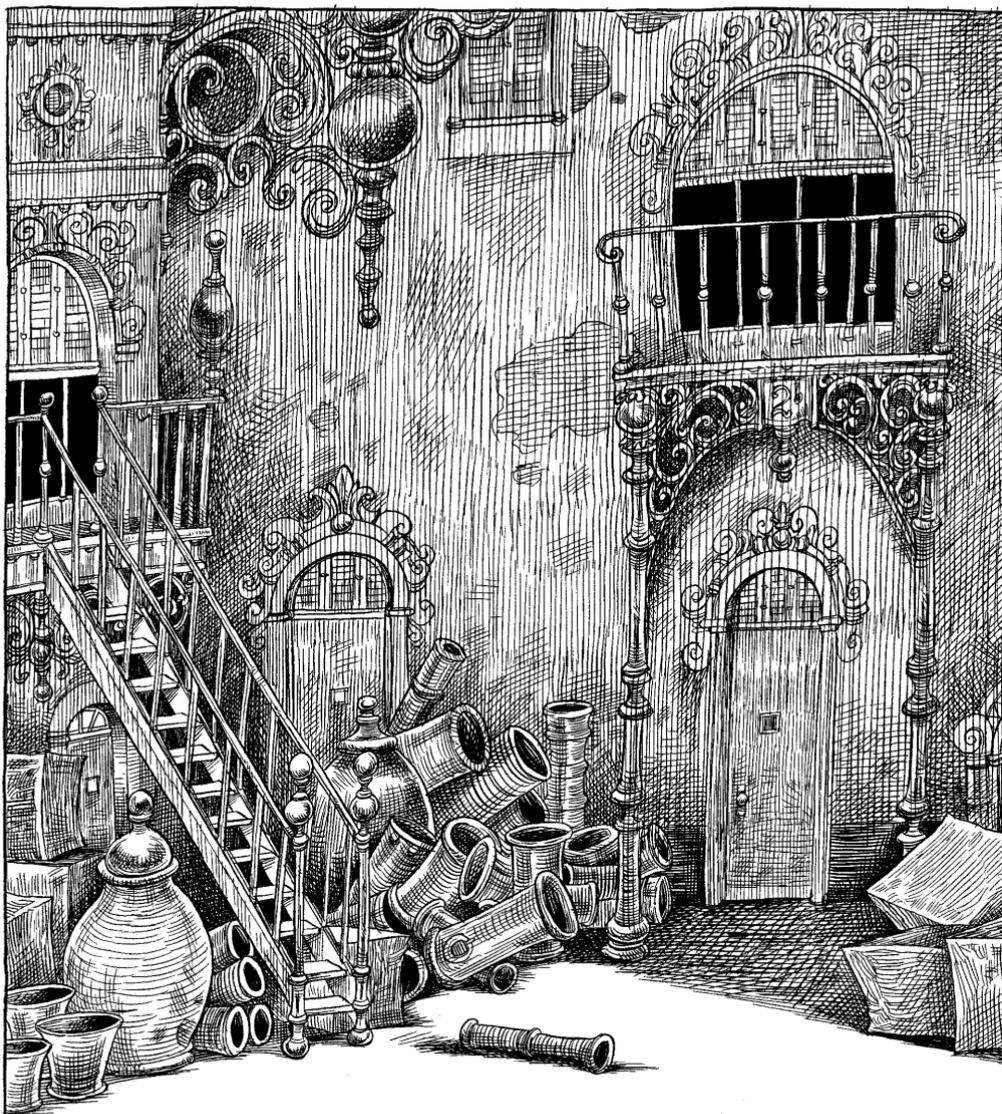
В ответ мистер Манро вручил ей зонтик — на всякий случай.



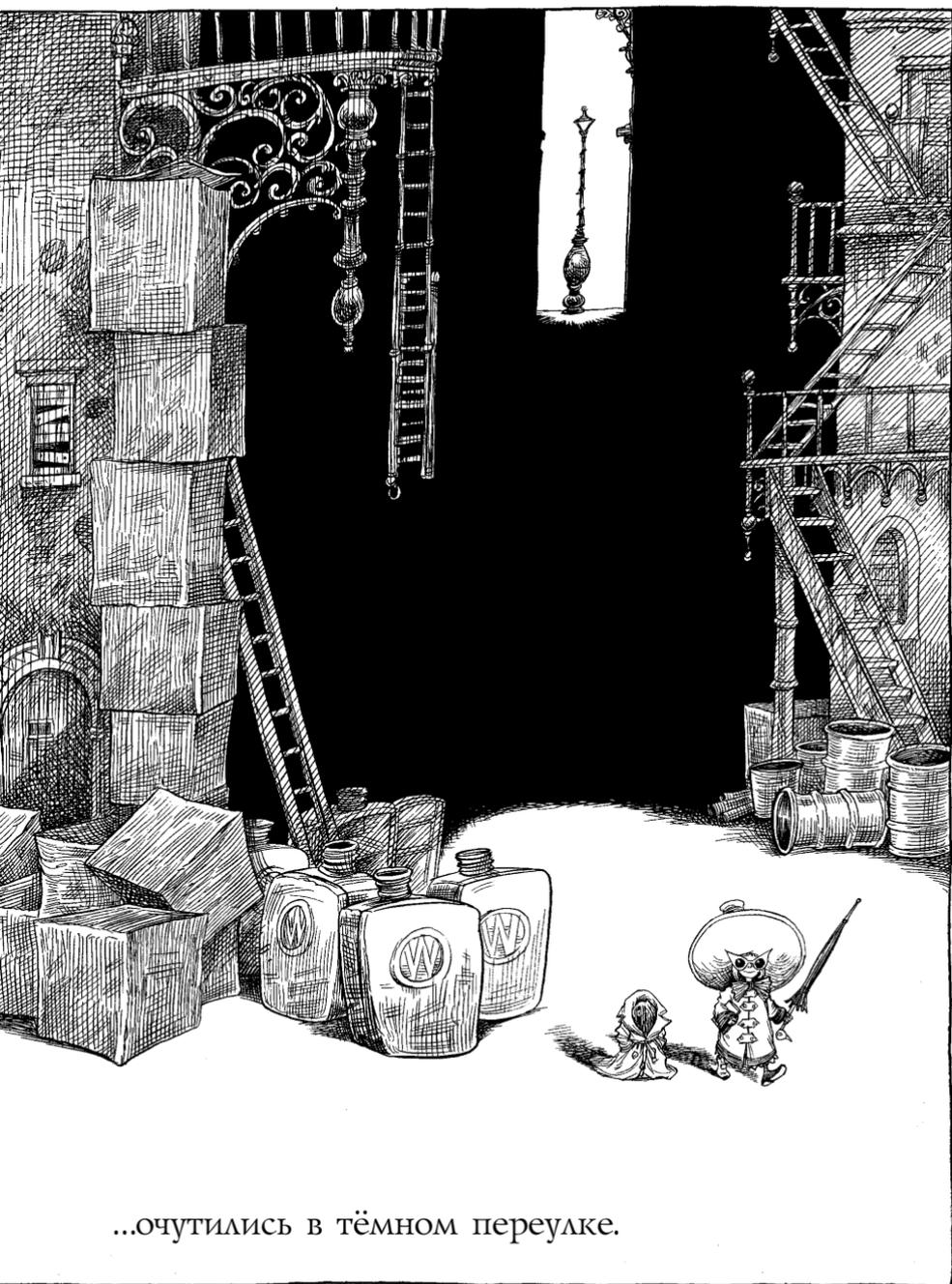
И они вышли навстречу городу.



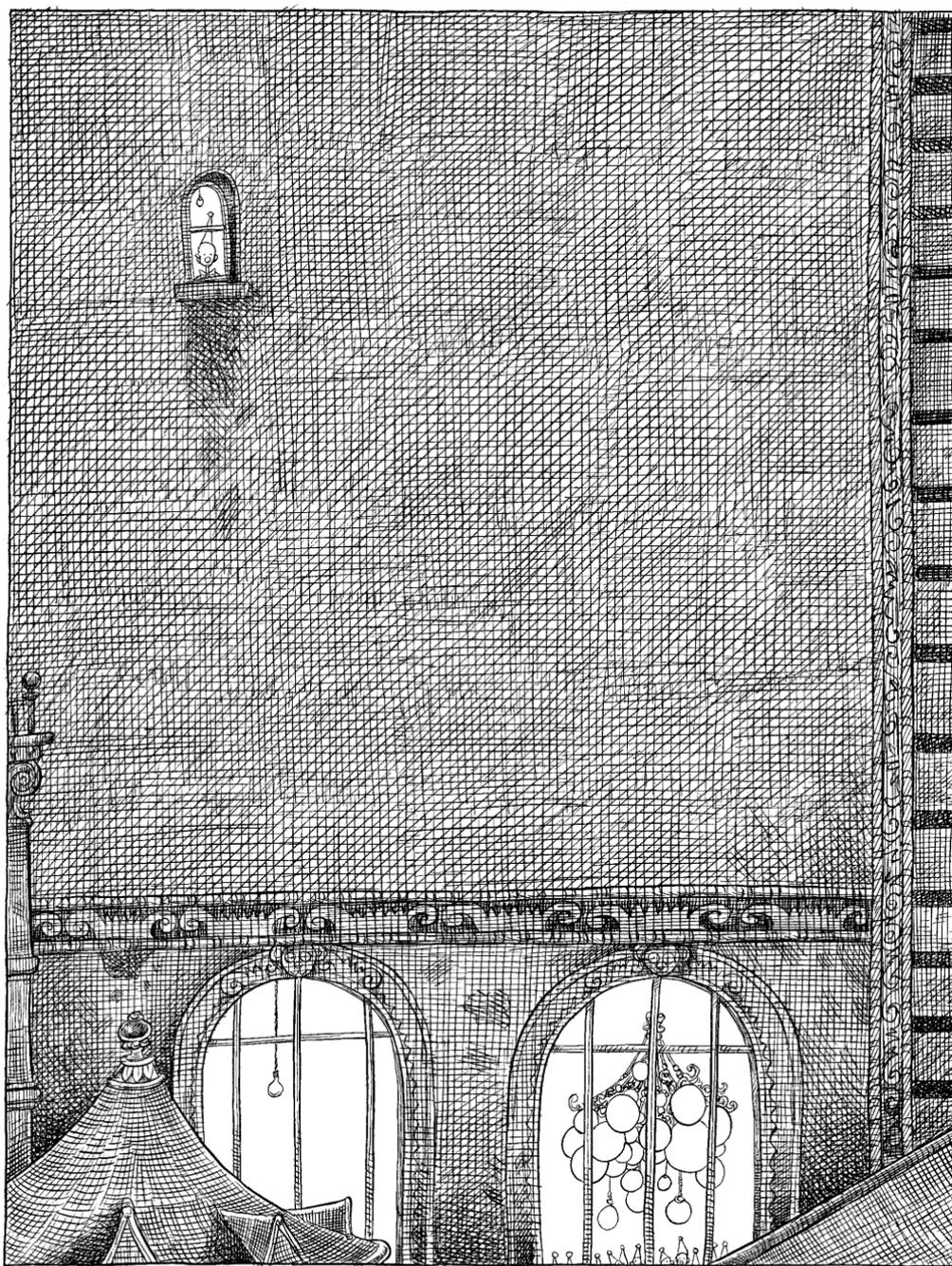


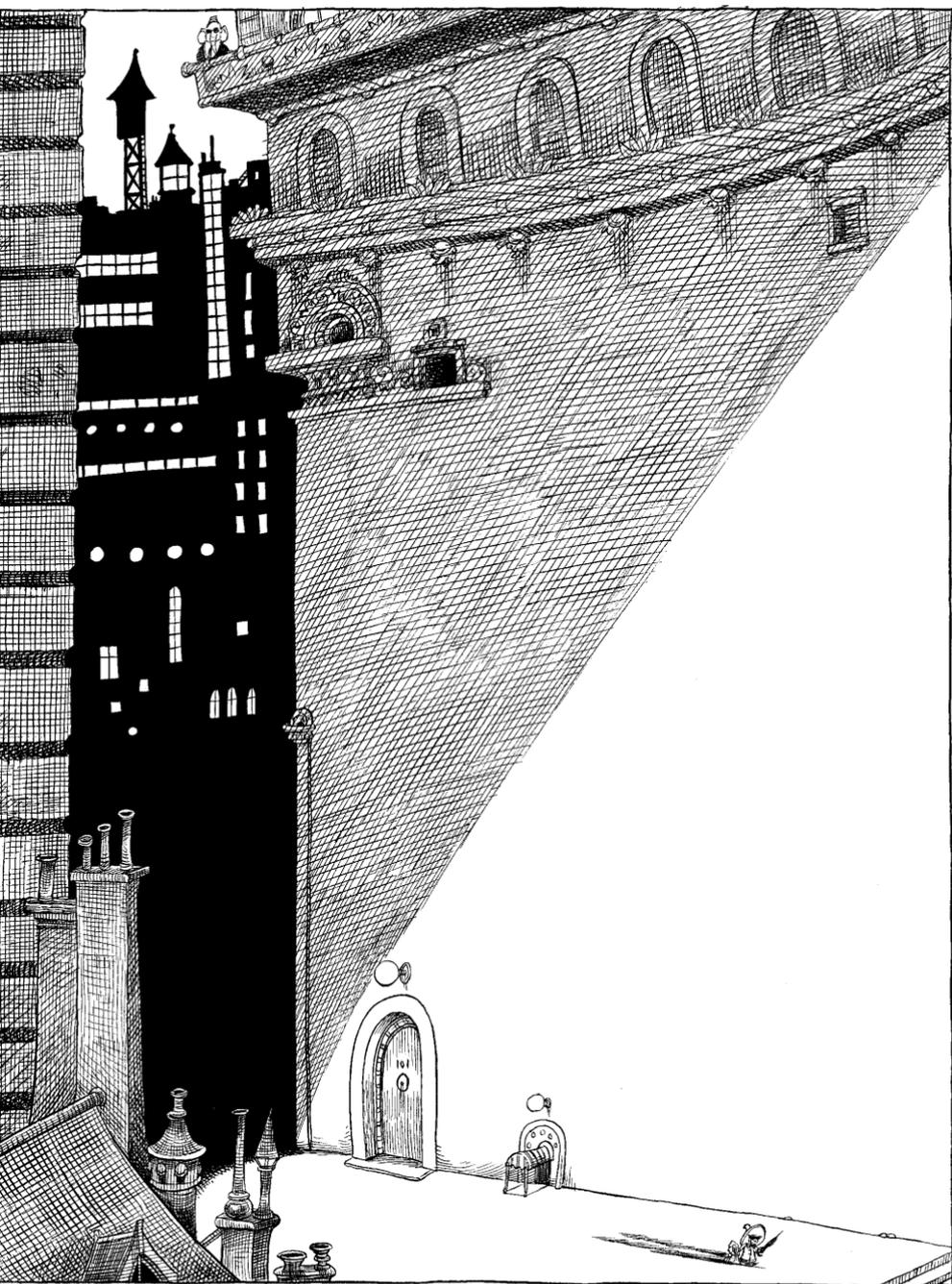


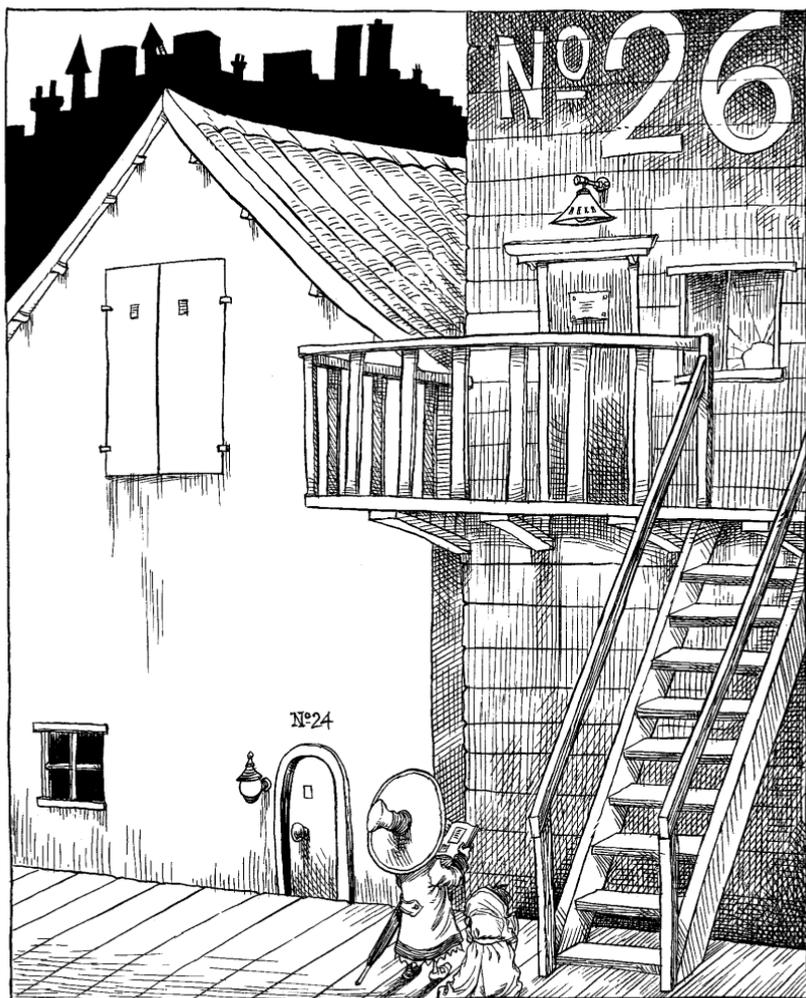
И очень скоро...



...очутились в тёмном переулке.





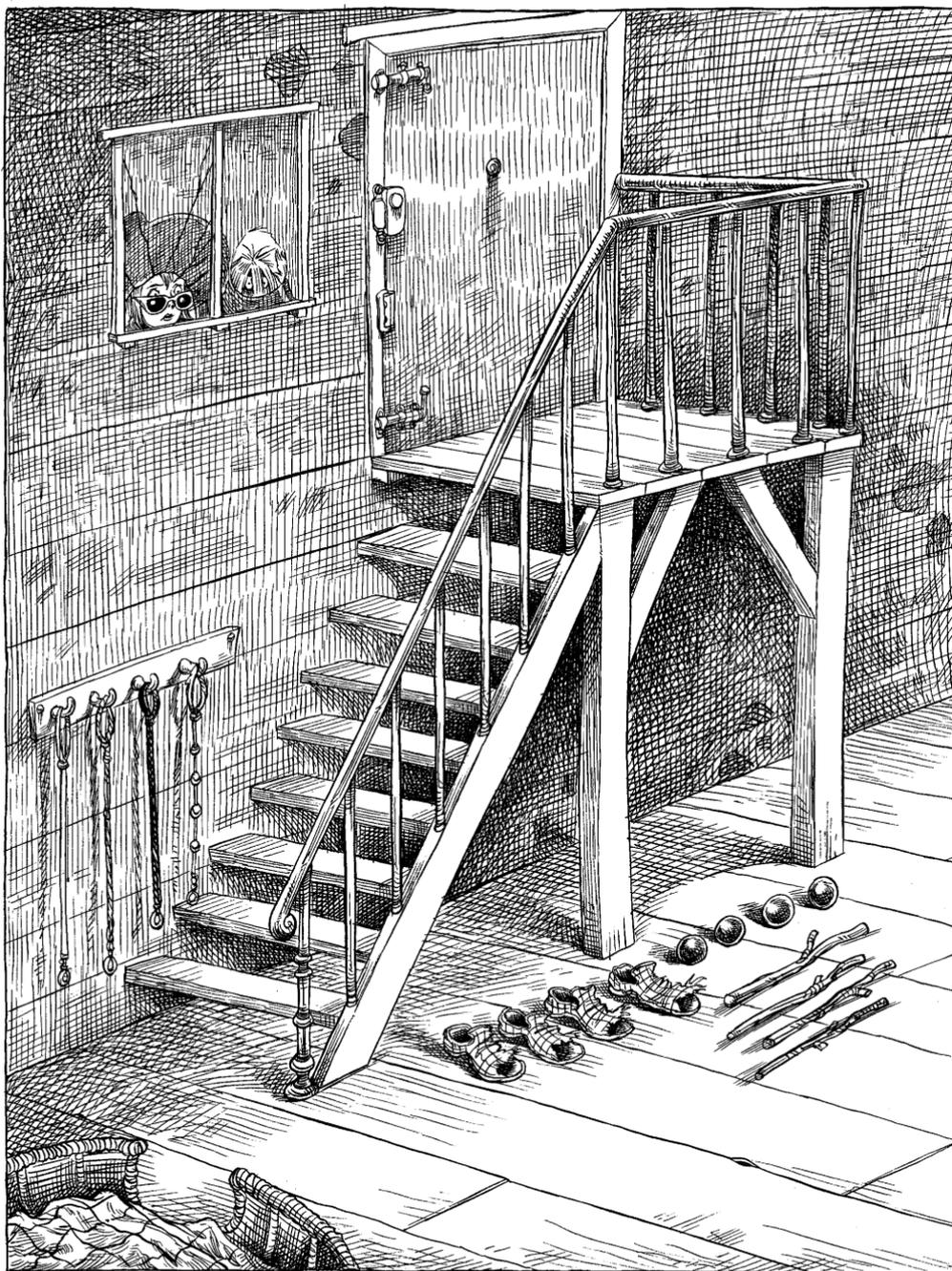


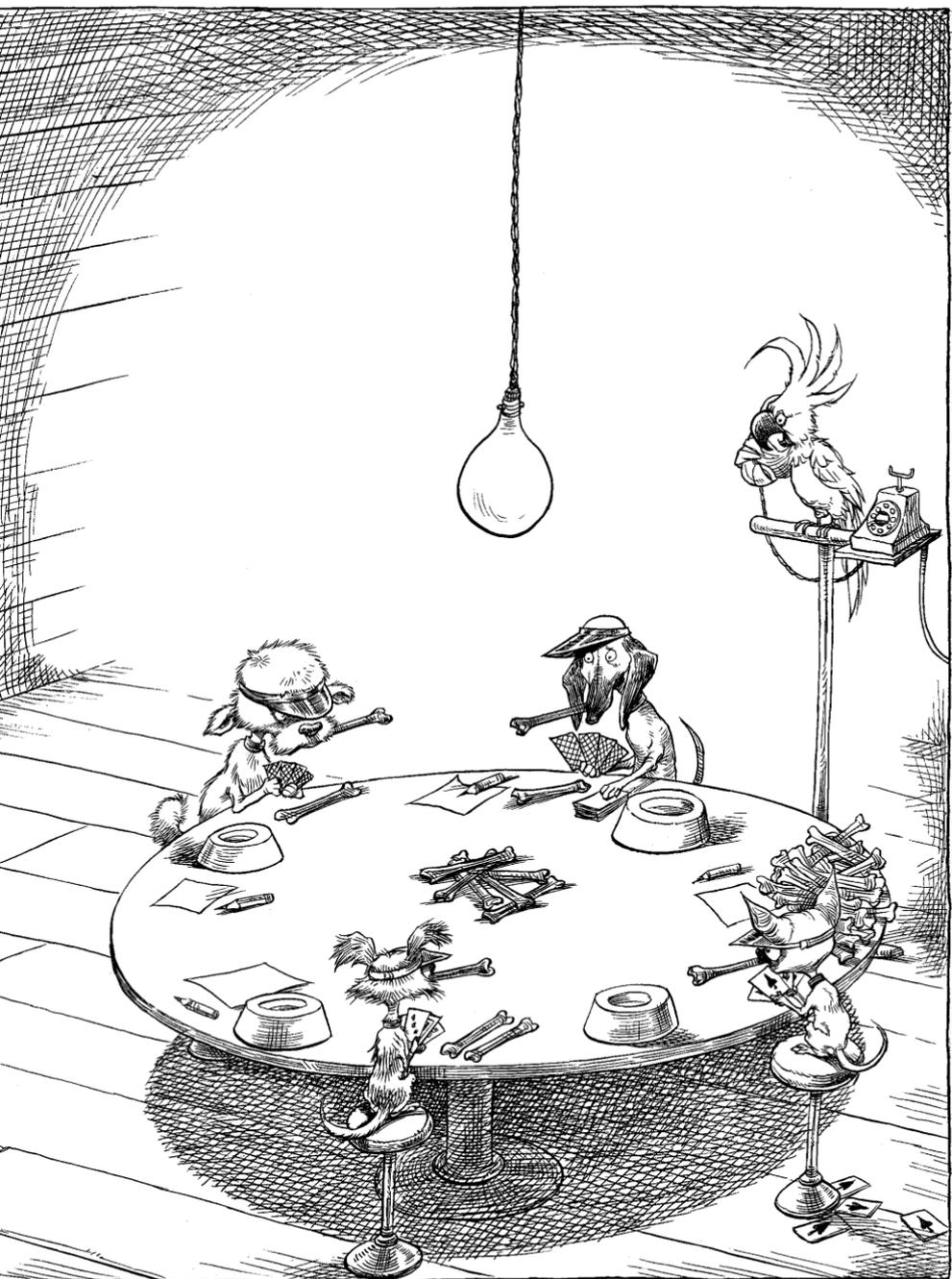
Они подошли к старому складу.
Оттолина сверилась со своим блокнотом.

На двери висела табличка:



Мистер Манро хотел было позвонить в дверь, но Оттолина остановила его. Для начала они заглянули в довольно грязное окно. И вот что увидели там...





Игроки в покер выглядели подозрительно знакомыми. В глубине комнаты сидел говорящий по телефону попугай.

— Мне очень жаль, мадам, но это политика компании, — отрезал какаду. — Если предоставленная вам собачка утеряна, как можно доверить вам другую? Всего хорошего.

И какаду грохнул трубку на рычаг.

В это мгновение в комнату вошла жёлтая кошка.

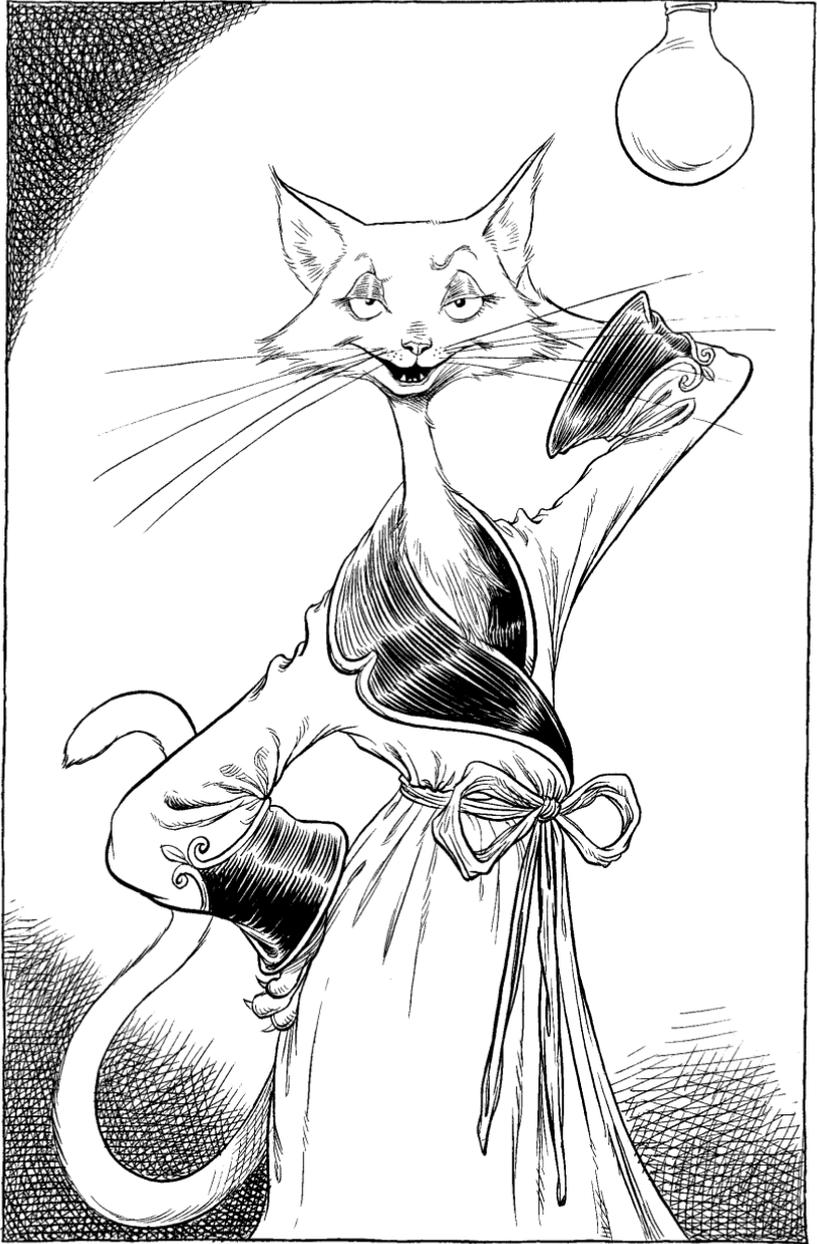
— Добрый вечер, мальчики, — промурлыкала она. — Неделя выдалась удачной?

Игроки в покер энергично завияляли хвостиками.

— Превосходно, — заурчала Жёлтая Кошка. — Вижу, ты оставил миссис Нейгебауэр с носом, Макмертэг, — отметила она, поглаживая маленького ланкаширского хилера по голове.

— Босс, так и было, — прорычал пёс. — Я вылетел из этого пуделиного салона, как только меня попытались запихнуть в ароматную ванну.

— Отлично сработано, — похвалила Жёлтая Кошка. — А теперь к делу, ребята. Что у вас есть?

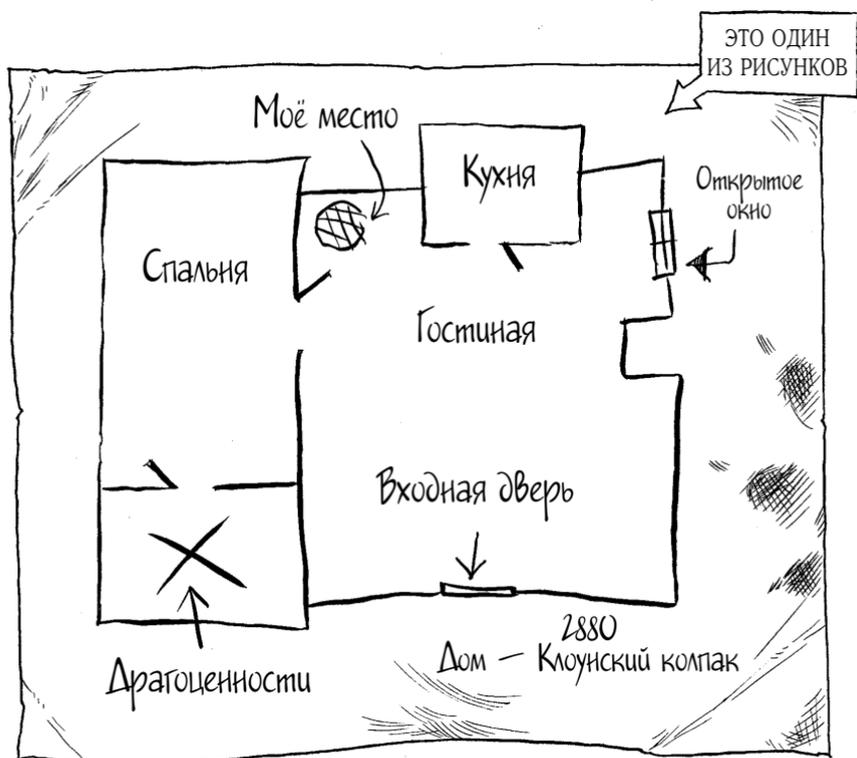


Игроки в покер отложили карты, взяли карандаши и принялись калякать.

— Принеси-ка мне всё, Клайв, — скомандовала Жёлтая Кошка.

Какаду, хлопая крыльями, собрал все рисунки в клюв и передал их Жёлтой Кошке.

— Превосходно, — промурлыкала она.



Пенангская собачка от волнения даже выронила косточку:

— Этим утром меня водили в парк. Миссис Ллойд бросила палку и, должно быть, до сих пор ждёт. Но я не хочу возвращаться!

Жёлтая Кошка улыбнулась.

— Если сведения подтвердятся, мой пушистый друг, — замурлыкала она, — то и не придётся!



Глава третья

Следующим утром Оттолина проснулась гораздо позже обычного, закуталась в монгольский халат и, подавив зевок, пошаркала по коридору. На коврике под дверь обнаружилась открытка.



ВОТ ЕЁ ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



А ВОТ ОБОРОТ

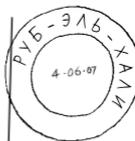
Дорогая О,
мы напали на след самого
впечатляющего пальто
из верблюжьей шерсти для нашей
коллекции. Пожалуйста, постарайся
не замять монгольский салат
вареньем — он очень дорогой.
В пустыне ужасно жарко и совсем
нет дождя. Мистер Манро пришел
бы в восторг. Та передает,
что любит тебя.

Ма.

P.S. Не забудь поставить зиптик
на место и не засиживайся
допоздна!

Цагуан

ОТКРЫТКА



Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дам — Перегница,

п.в. 243

Главгород 3001

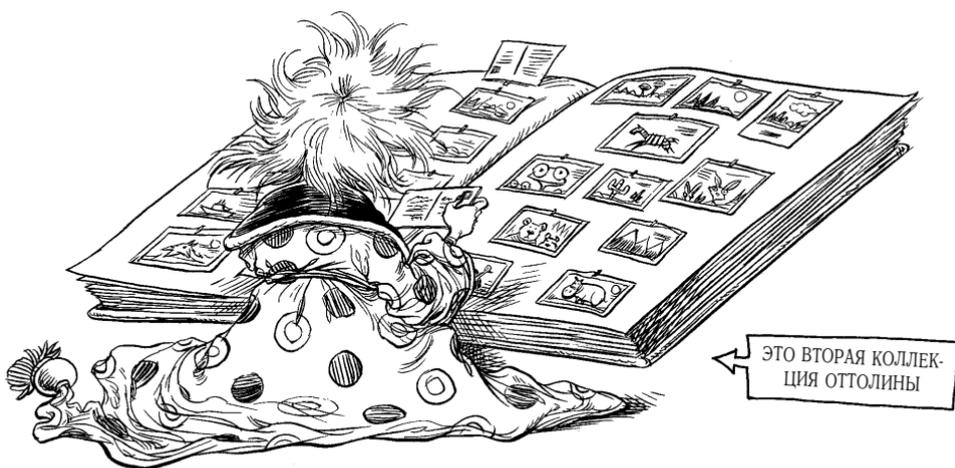


Оттолина поставила зонтик на место и снова зевнула.

Затем вернулась к себе в комнату — пополнить открыточную коллекцию новым экспонатом.

Оттолина любила свою открыточную коллекцию даже сильнее коллекции непарной обуви, ведь открытки были от её родителей.

Оттолине нравилось рассматривать фотографии далёких краёв на лицевой стороне карточек...



...а читать, что написано на обороте, она просто обожала — так ей казалось, будто родители рядом.

Вот несколько любимых открыток Оттолины...





ЕСЛИ ХОЧЕШЬ ПРОЧИТАТЬ
ПОСЛАНИЯ ОТ РОДИТЕЛЕЙ,
ПЕРЕВЕРНИ СТРАНИЦУ

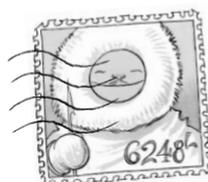
ОТКРЫТКА

Дорогая О,
мы никогда не видели столько белых
медведей! Игу, в котором мы
остановились, очень тёплое и уютное.
Пожалуйста, не забывай закрывать
дверь холодильника, будь уинницей.
Постоянно идёт снег, не думаю,
что мистеру Манро здесь бы
понравилось. Па передаёт,
что любит тебя.

Ма.

P.S. Проведи, чтобы мистер Манро
гулял в папинам тёплым плаще.

Целуем



Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дом - Перегница,

п.в. 243

Главгород 3001

ОТКРЫТКА

Дорогая О,
мы наконец-то нашли
прогулочную шляпу
гальгаландского императора!
Па передаёт, что любит
тебя очень-очень.

Ма.

P.S. Закрой зубную пасту!

Целуем



Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дом - Перегница,

п.в. 243

Главгород 3001

ОТКРЫТКА

Дорогая О,
наткнувшись в дешёвых
журналах на коллекционеров
бабочек. Ты так осергал,
что отобрал у них сапки!
Он передаёт, что любит тебя.

Ма.

P.S. Будь хорошей девочкой,
приведи в порядок свою обувную
коллекцию!

Целуем



Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дом - Перечница,

кв. 243

Главгород 3001

ОТКРЫТКА

Дорогая О,
здесь повсюду пингины!
Императорские, королевские
и даже вице-президентские...
Корабль замёрз во льдах, так
что мы здесь никого застряли.
Не забудь смахнуть пыль
с коллекции четырёхносовых
гайников, моя дорогая.
Па передаёт, что любит тебя.

Ма.

P.S. Уничтожь! Диплом Академии
притворства - крайне
полезная вещь.



Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дом - Перечница,

кв. 243

Главгород 3001

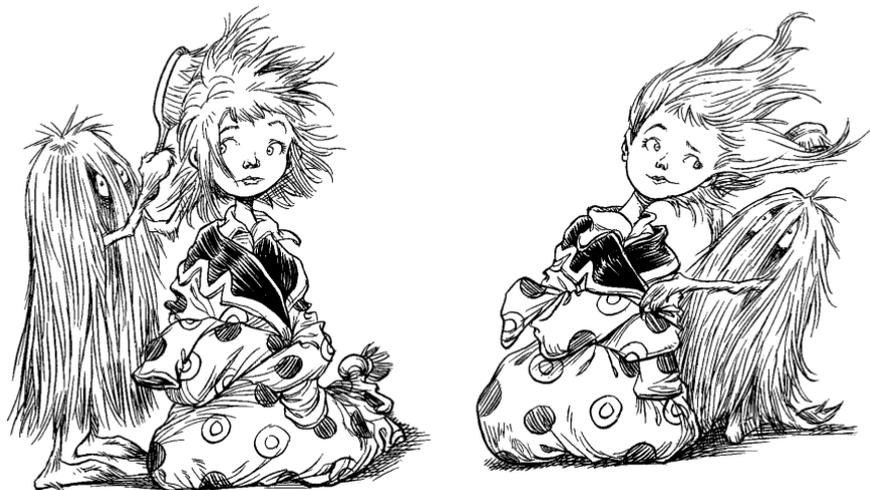


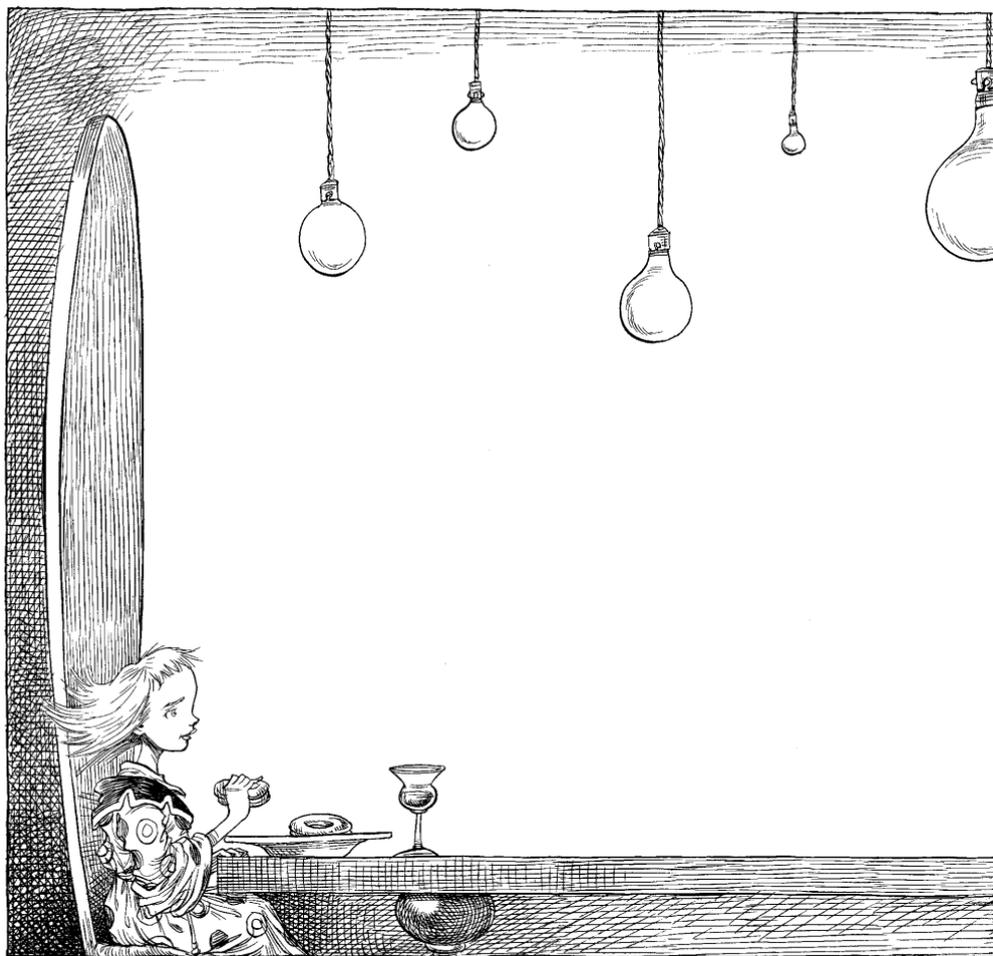
Оттолина хотела было положить открытку к остальным, когда в комнату зашёл мистер Манро. Она показала ему карточку.

Он долго рассматривал её, а потом потянулся к расчёске Оттолины.

— Я совсем лохматая? — спросила Оттолина.

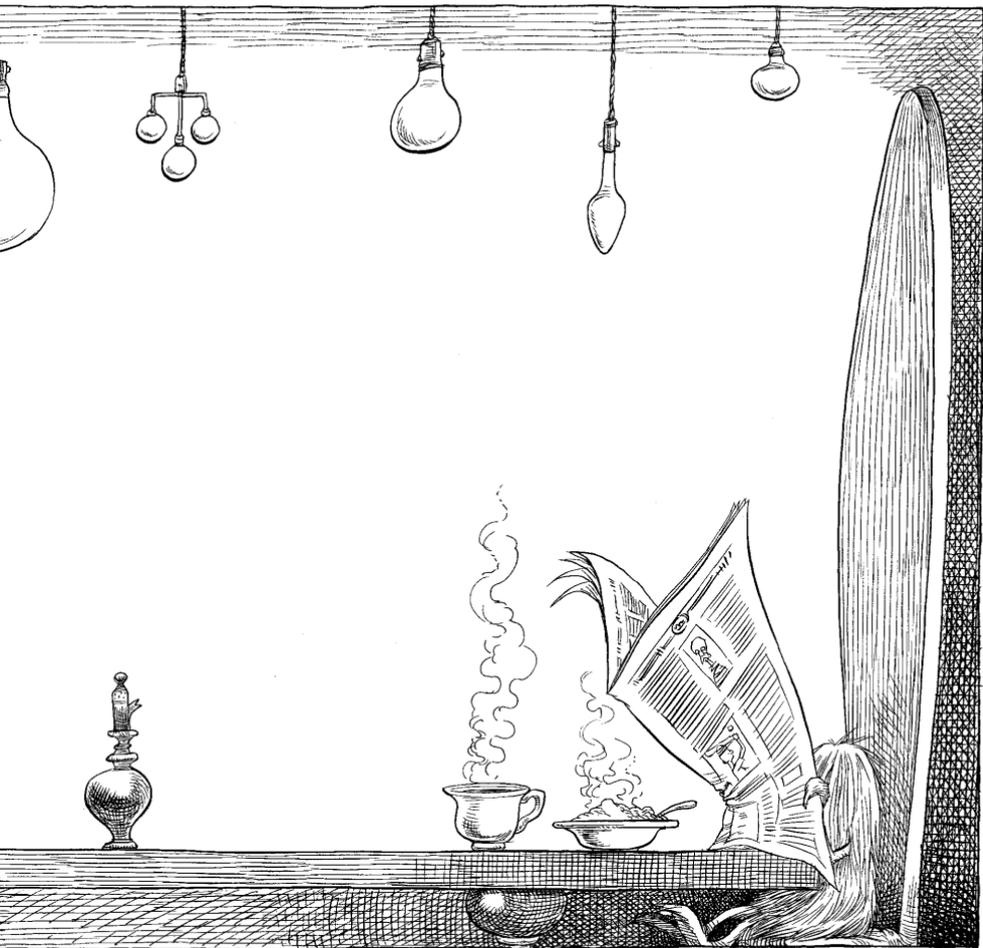
Мистер Манро кивнул. Он не любил причёсывать почти так же сильно, как причёсываться. Но он знал, что Оттолине станет легче, поэтому постарался на славу.





Тем утром Оттолина завтракала клубничными бубликами и яблочным соком.

Перед мистером Манро стояли каша и горячий шоколад, к которым он не притро-



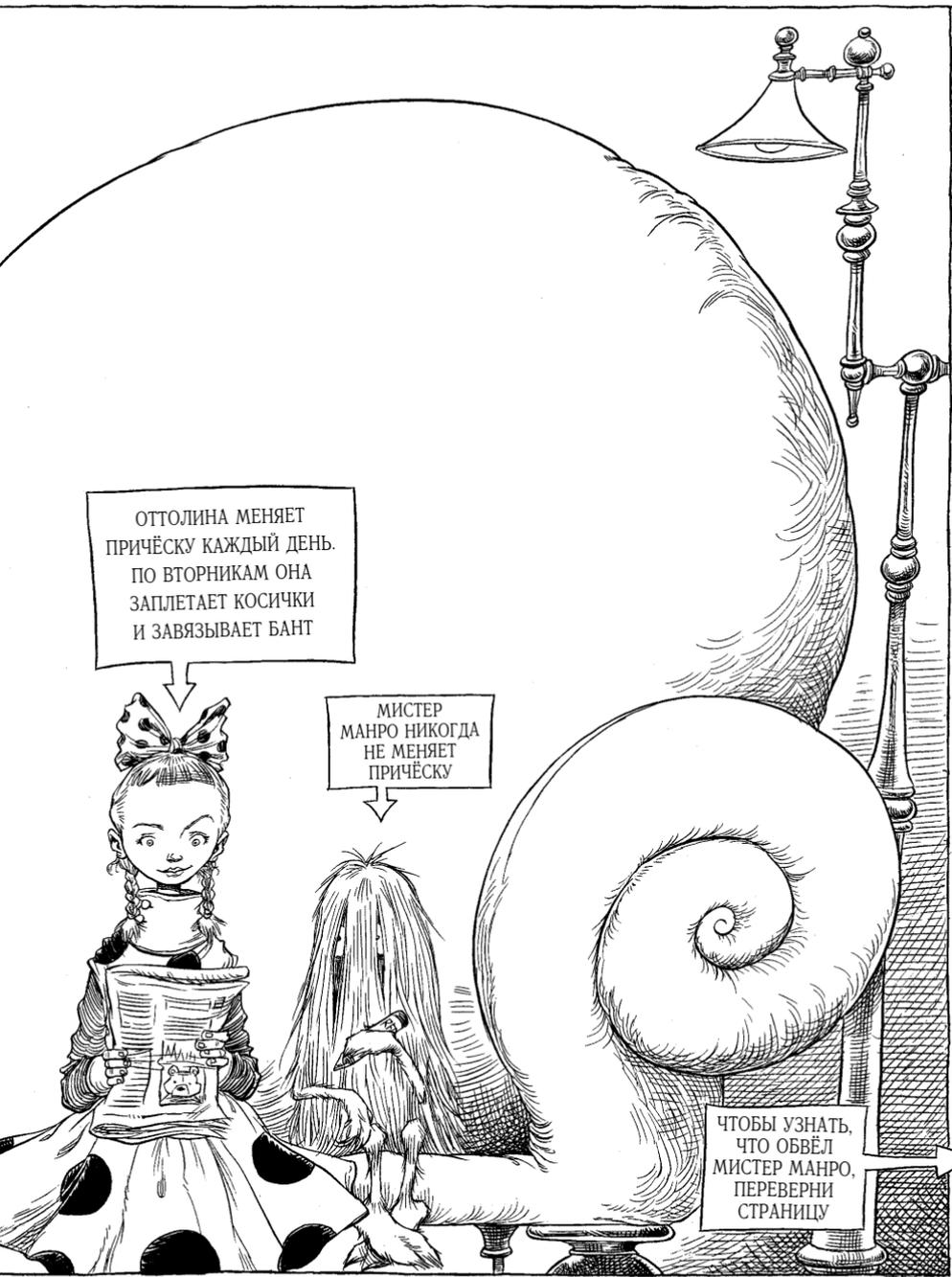
нулся, потому что был слишком занят чтением газеты.

— Читать за столом очень невежливо, — заметила Оттолина.

После завтрака они уселись на бидермейер-скую софу, и мистер Манро показал Оттолине, что он обвёл в газете красным карандашом.

РОБЕРТ СЛОПАЛ КАШУ
МИСТЕРА МАНРО И,
КАЖЕТСЯ, СТАЛ ВДВОЕ
ТОЛЩЕ ОБЫЧНОГО





ОТТОЛИНА МЕНЯЕТ
ПРИЧЁСКУ КАЖДЫЙ ДЕНЬ.
ПО ВТОРНИКАМ ОНА
ЗАПЛЕТАЕТ КОСИЧКИ
И ЗАВЯЗЫВАЕТ БАНТ

МИСТЕР
МАНРО НИКОГДА
НЕ МЕНЯЕТ
ПРИЧЁСКУ

ЧТОБЫ УЗНАТЬ,
ЧТО ОБВЁЛ
МИСТЕР МАНРО,
ПЕРЕВЕРНИ
СТРАНИЦУ

ВЕСТНИК ГЛАВГОРОДА

ВОР-ФОРТОЧНИК СНОВА

НЕ ПОЙМАН

Наш криминальный корреспондент



Миссис Лоретта Ллойд

Миссис Лоретта Ллойд из Дома — Клоунского колпака на 3-й улице стала очередной жертвой пресловутого вора-форточника. Миссис Ллойд лишилась украшений на кругленькую сумму и была слишком сердита, чтобы разговаривать с представителями прессы прошлой ночью, но сделала следующее заявление в письменном виде: «Я слишком сердита!»

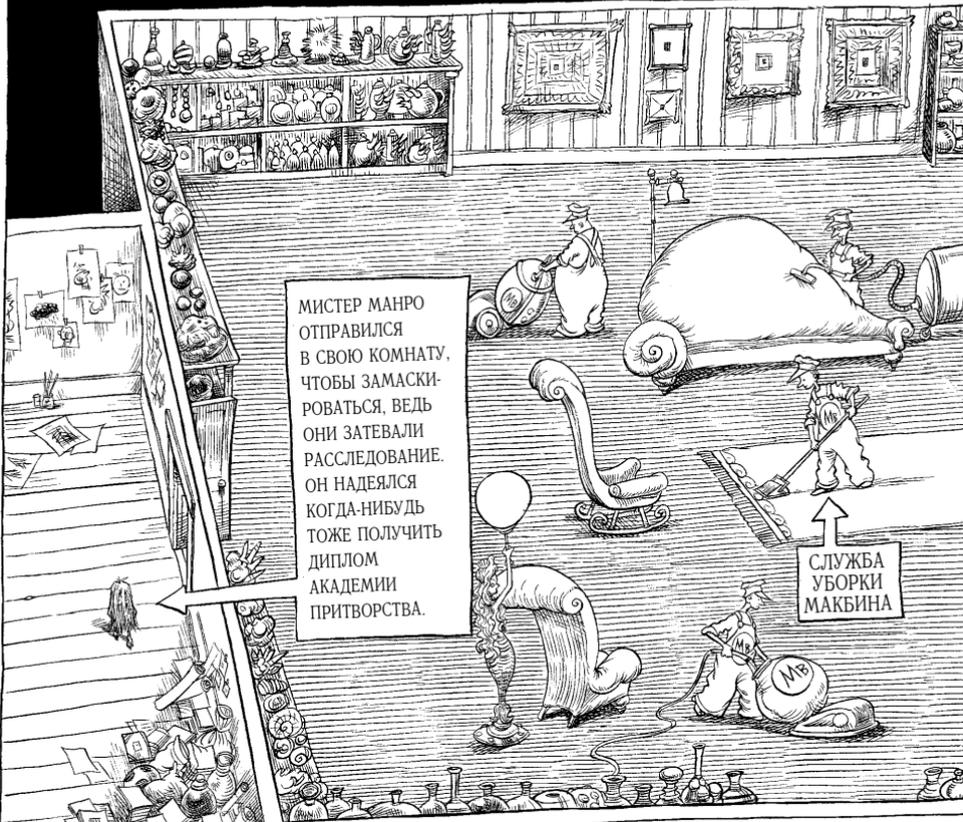
Комиссар Рональд Коп признался: «Мы озадачены» — и обратился к общественности с просьбой проявлять бдительность и быть начеку.

— Мистер Манро, — сказала Оттолина, — думаю, вам пора замаскироваться.

Глава Четвёртая

В то же мгновение раздался звонок в дверь.
Мистер Манро пошёл открывать.





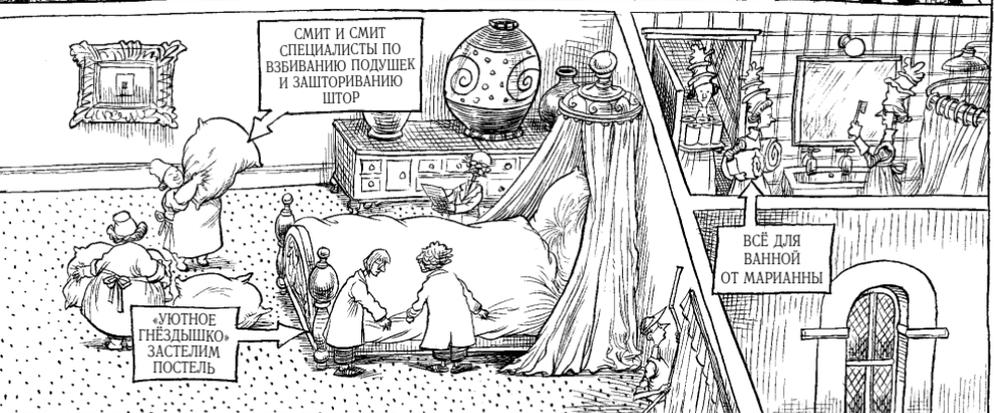
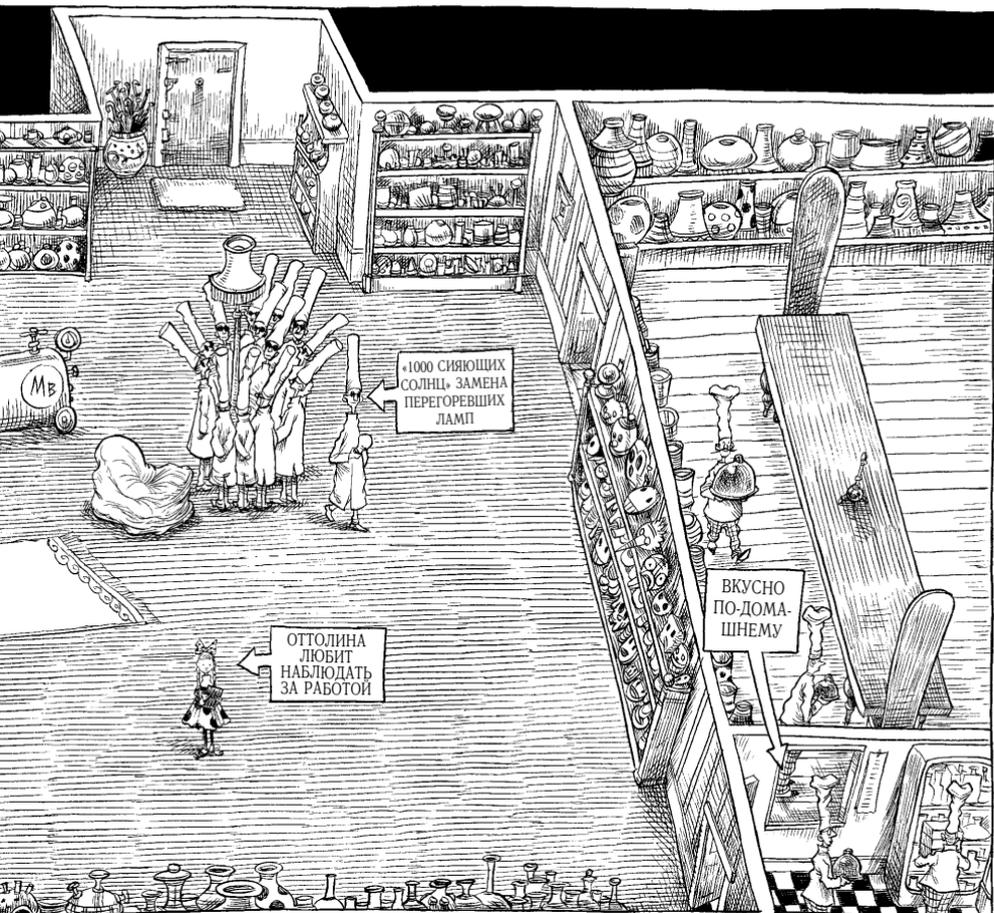
МИСТЕР МАНРО
ОТПРАВИЛСЯ
В СВОЮ КОМНАТУ,
ЧТОБЫ ЗАМАСКИ-
РОВАТЬСЯ, ВЕДЬ
ОНИ ЗАТЕВАЛИ
РАССЛЕДОВАНИЕ.
ОН НАДЕЯЛСЯ
КОГДА-НИБУДЬ
ТОЖЕ ПОЛУЧИТЬ
ДИПЛОМ
АКАДЕМИИ
ПРИТВОРСТВА.

СЛУЖБА
УБОРКИ
МАКБИНА



«УЛЫБАЮЩИЙСЯ
ДРАКОН»
СКЛАДЫВАНИЕ
ОДЕЖДЫ

ЧИСТКА
ДВЕРНЫХ
РУЧЕК





Мистер Манро вышел из комнаты и похлопал Оттолину по плечу. На нём был большой потёртый плащ.

Оттолина как раз проверяла шторы.

— Не сейчас, мистер Манро, — сказала она.



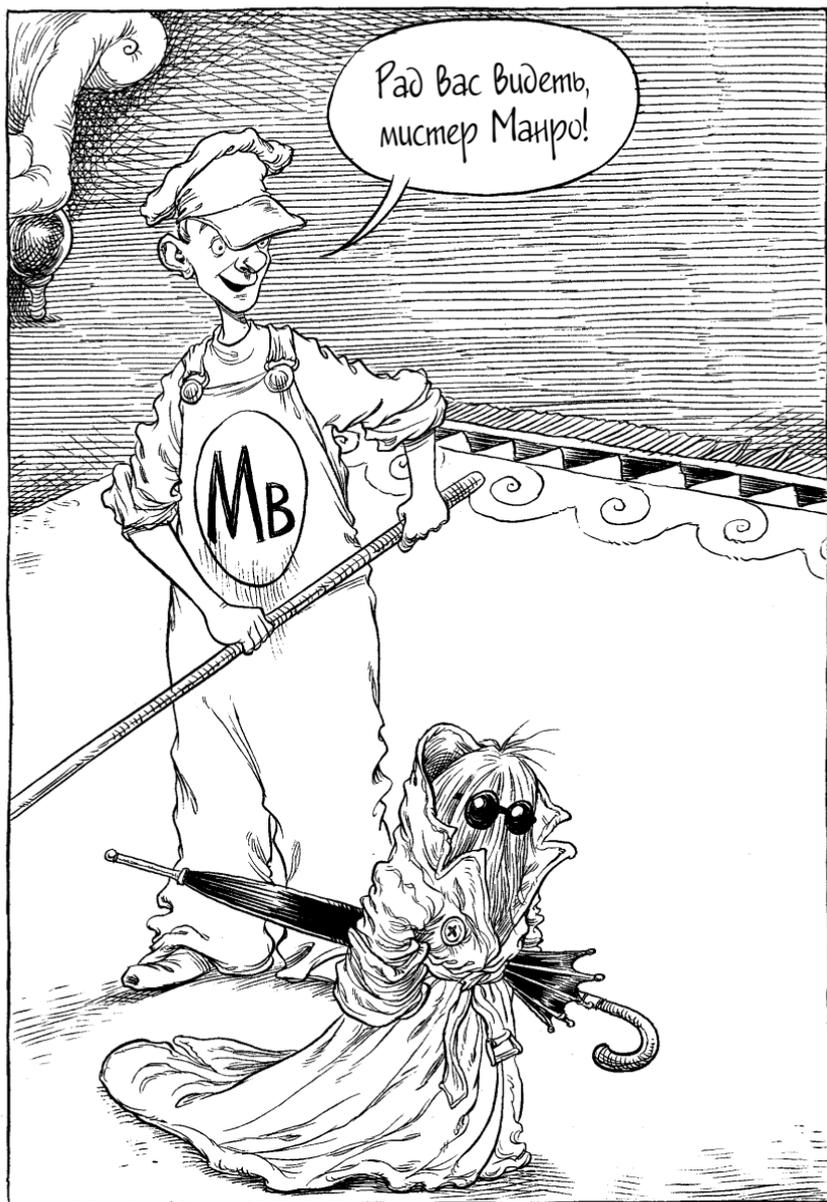
И мистер Манро побрёл обратно в комнату.



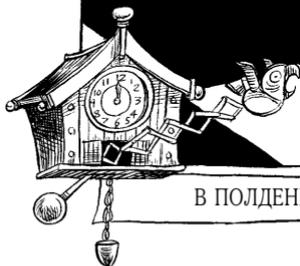
Мистер Манро снова похлопал Оттолину по плечу. На нём был большой потёртый плащ и тёмные очки.

Но Оттолина как раз следила за чисткой дверных ручек.

— Не сейчас, мистер Манро, — сказала она.



И мистер Манро побрёл обратно в комнату.

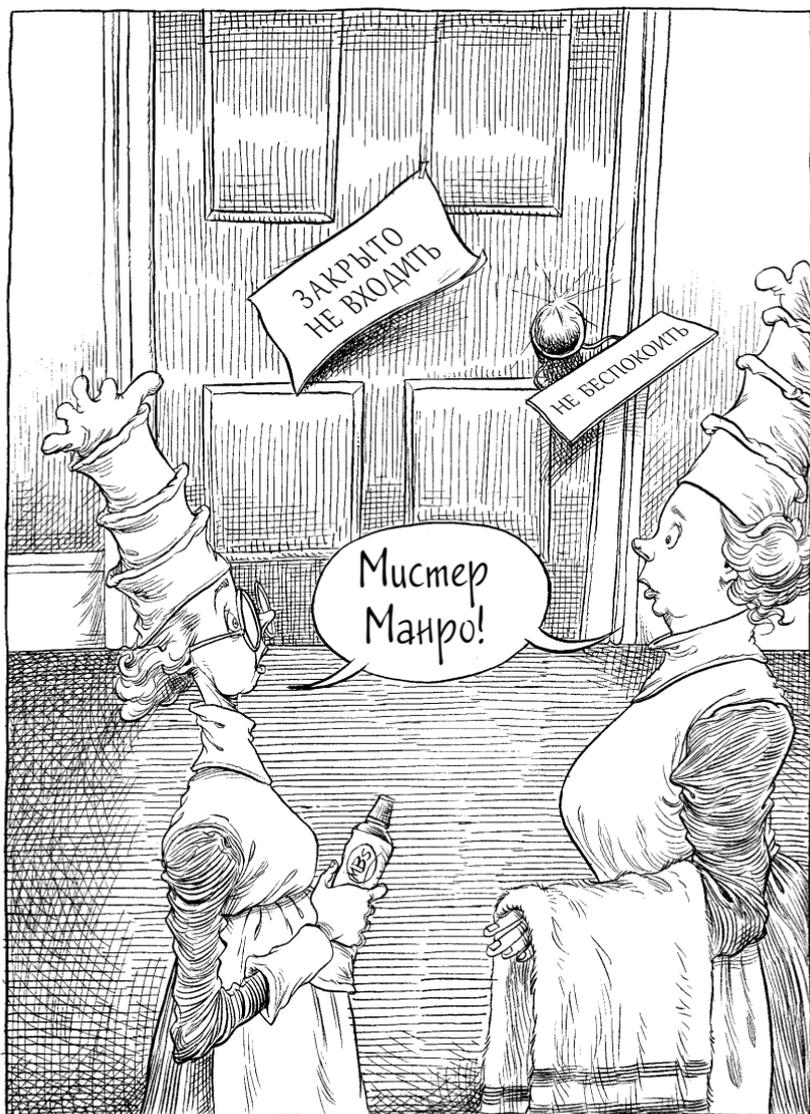


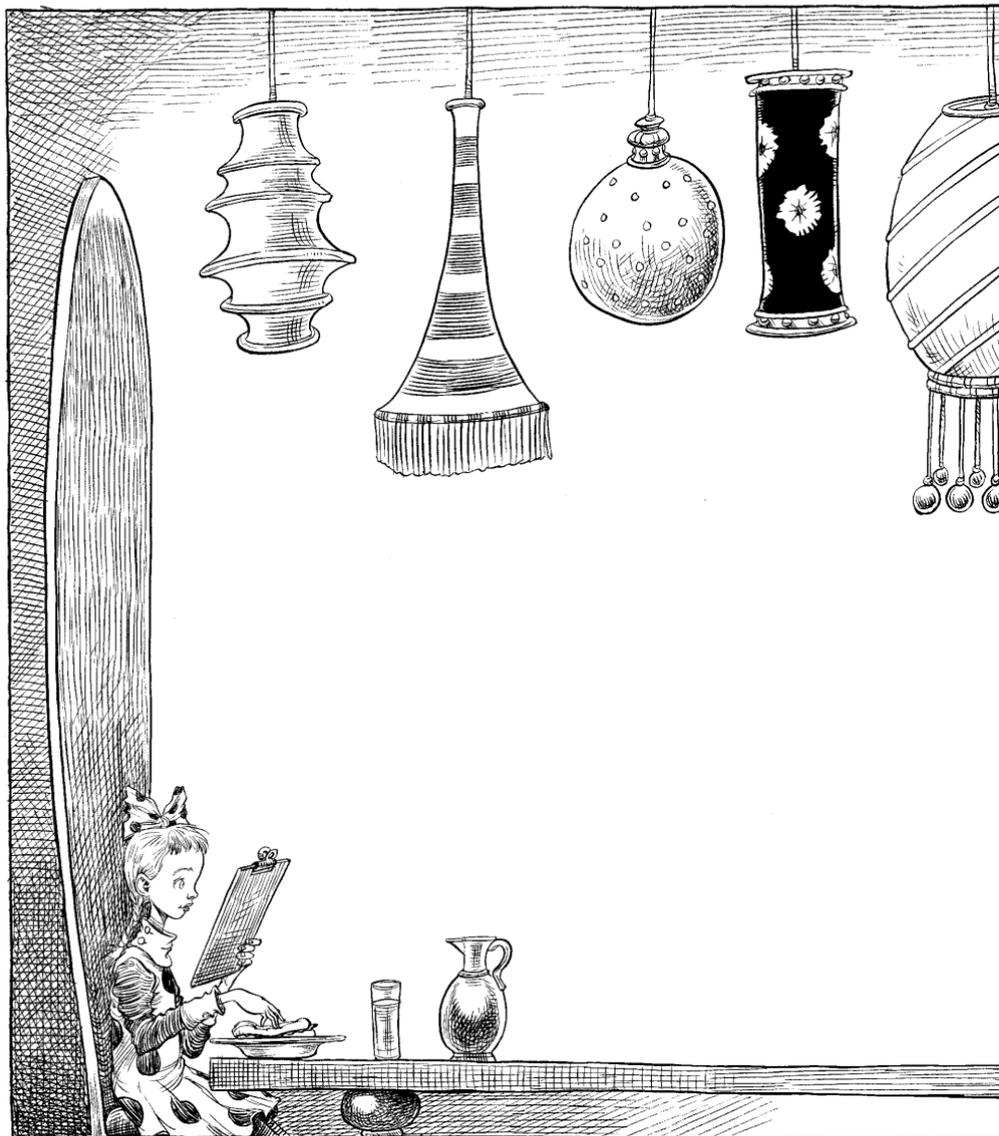
В ПОЛДЕНЬ

Мистер Манро громко кашлянул. На нём были большой потёртый плащ, тёмные очки и шляпа гельголандского императора.

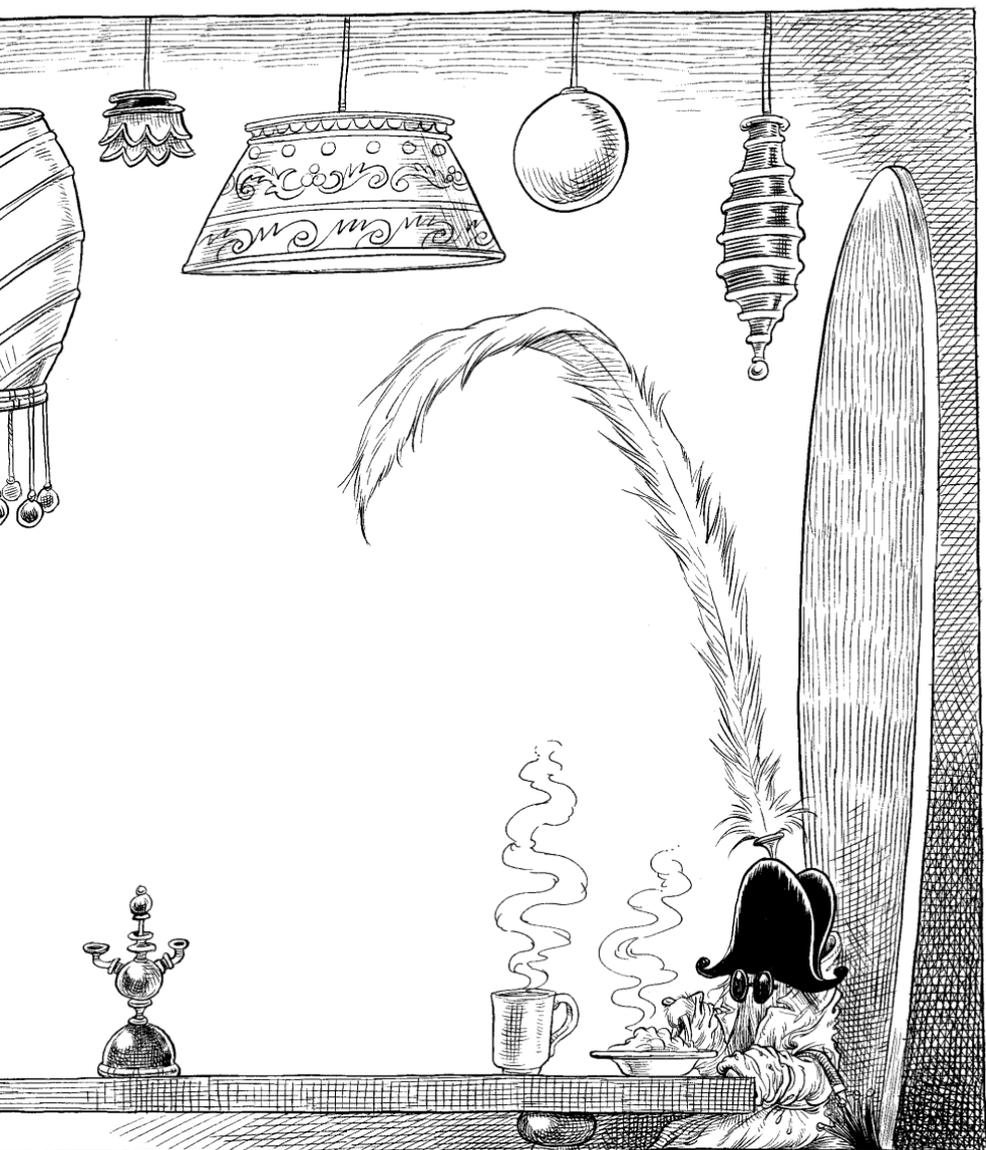
Но Оттолина как раз проверяла зубную пасту. — Не сейчас, мистер Манро, — сказала она.

Мистер Манро побрёл в свою комнату и хлопнул дверью.





За обедом...

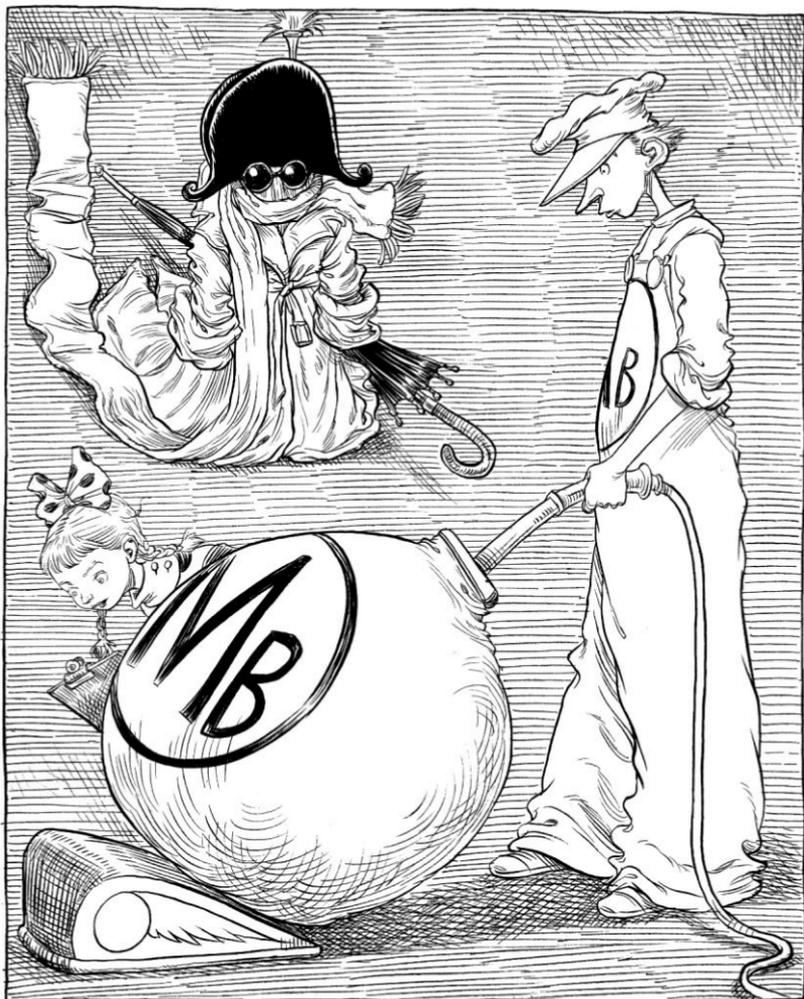


...не было сказано ни слова.



В 2 ЧАСА ДНЯ

Мистер Манро был в большом потёртом плаще, тёмных очках, шляпе гельголандского императора и невероятно длинном шарфе.



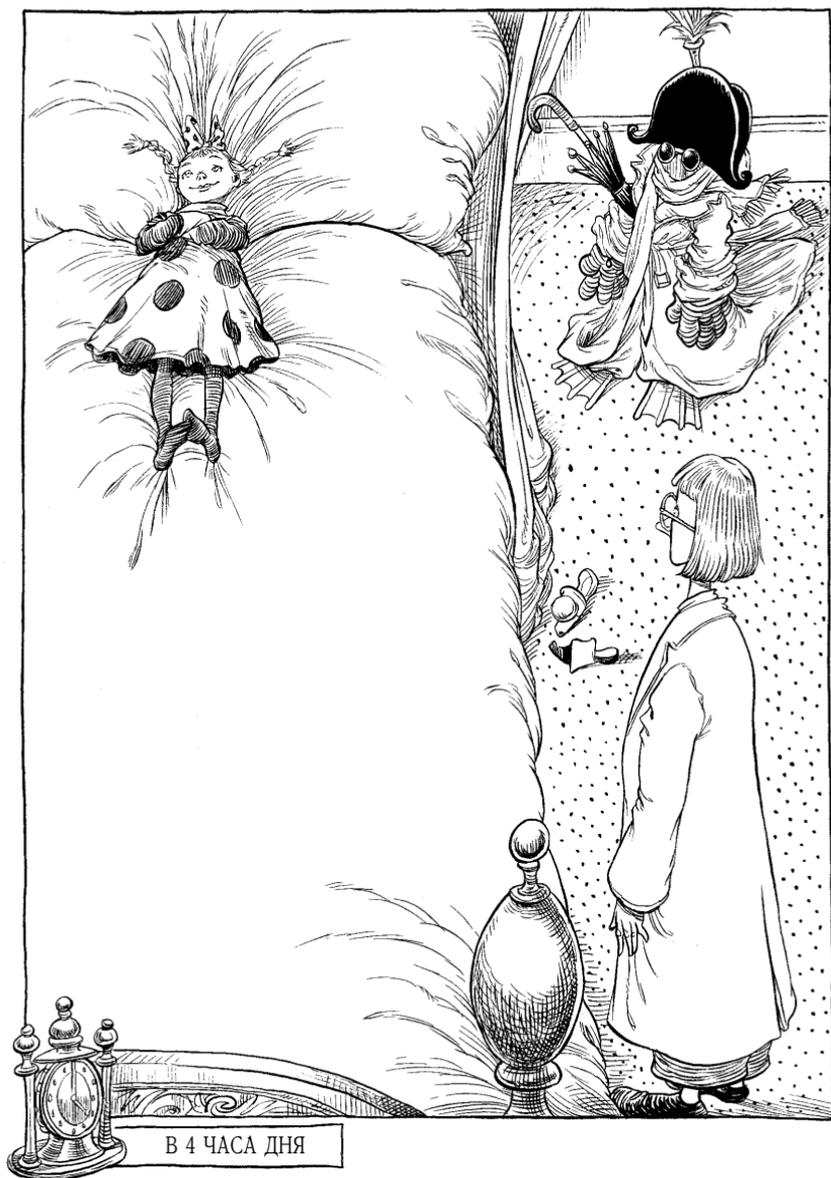


В 3 ЧАСА ДНЯ

Но Оттолина как раз инспектировала своё бельё.

— Не сейчас, мистер Манро, — сказала она.





В 4 ЧАСА ДНЯ

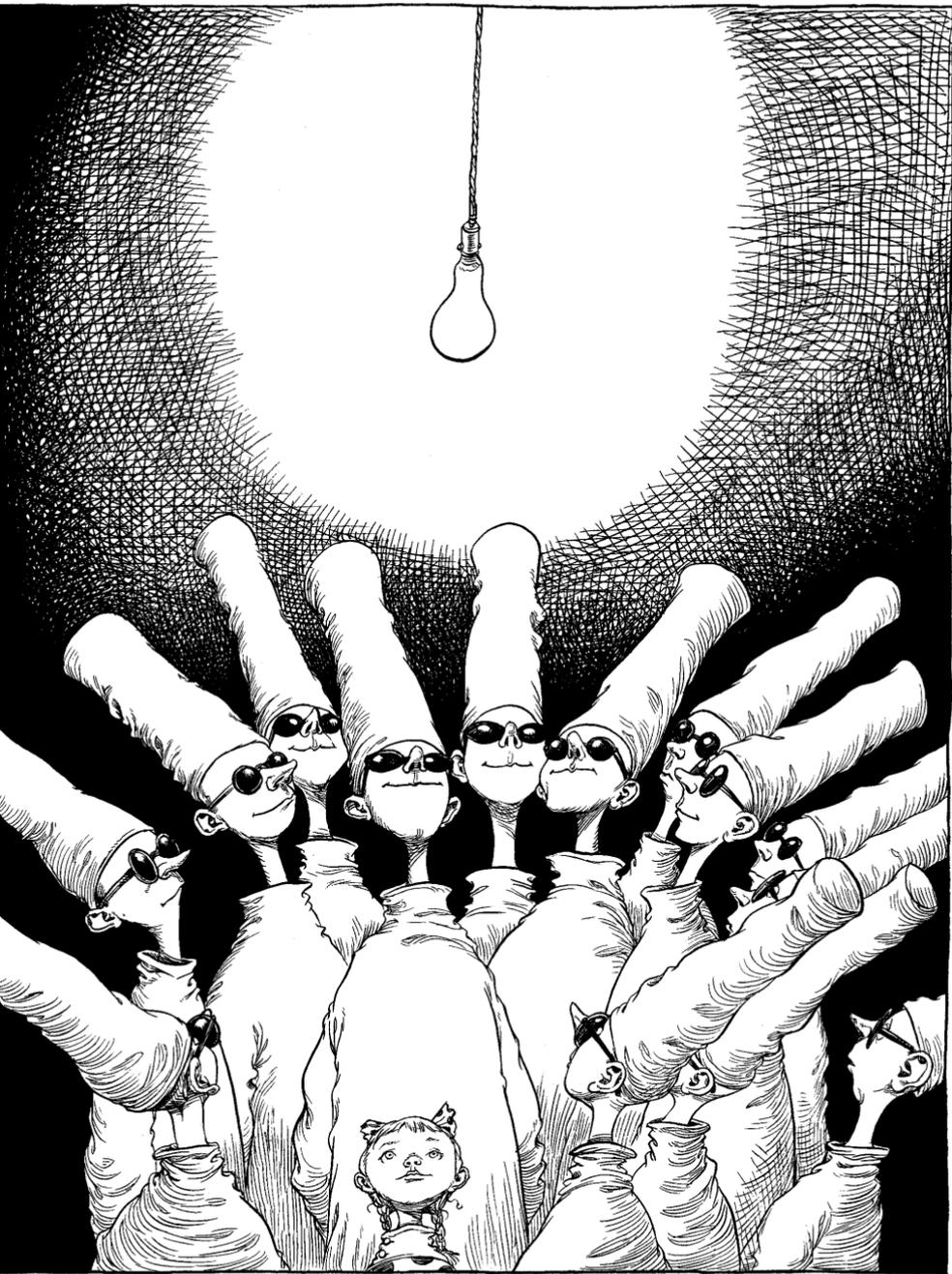
— Не сейчас, — сказала Оттолина.



В 5 ЧАСОВ ДНЯ

— Не сейчас.







Когда все ушли, Оттолина закрыла входную дверь и огляделась.

— Итак, мистер Манро, — начала было она, —
что вы хо...



Но мистера Манро нигде не было.

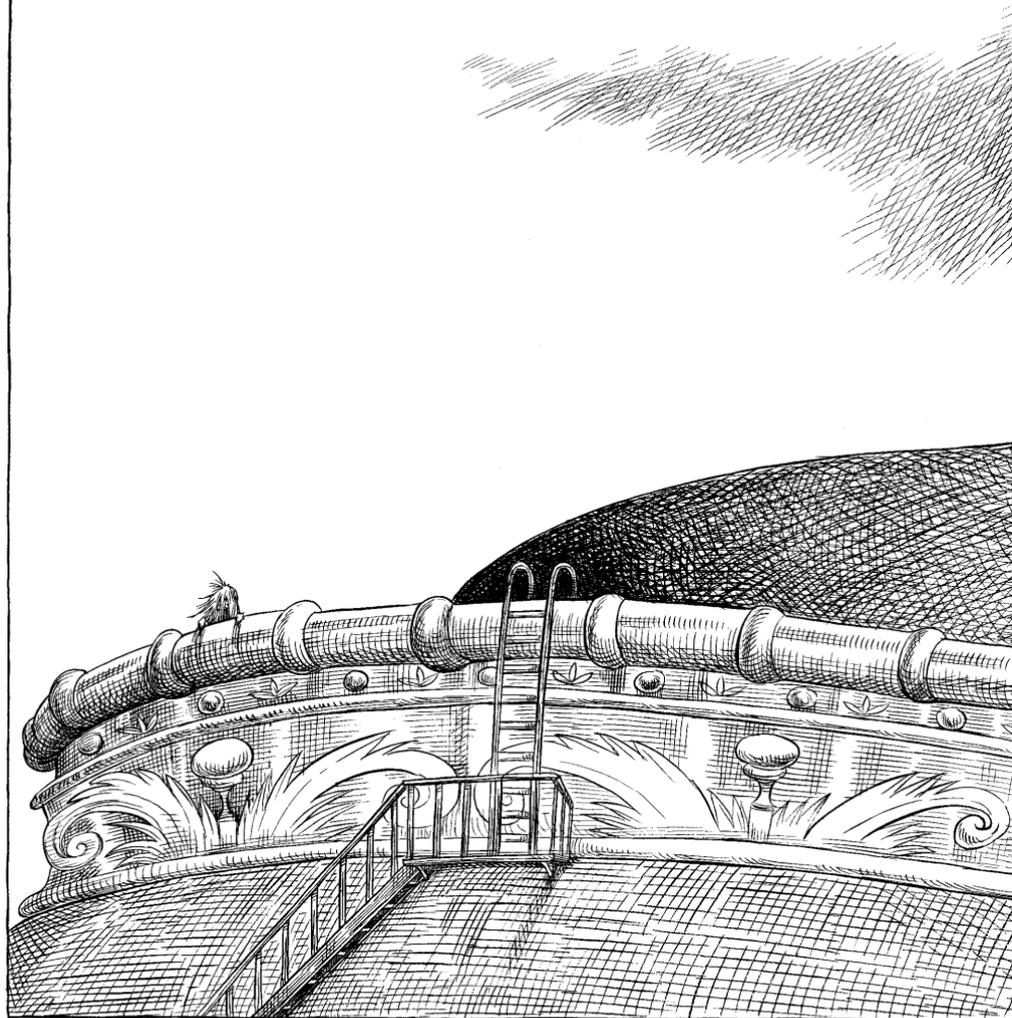
Глава пятая

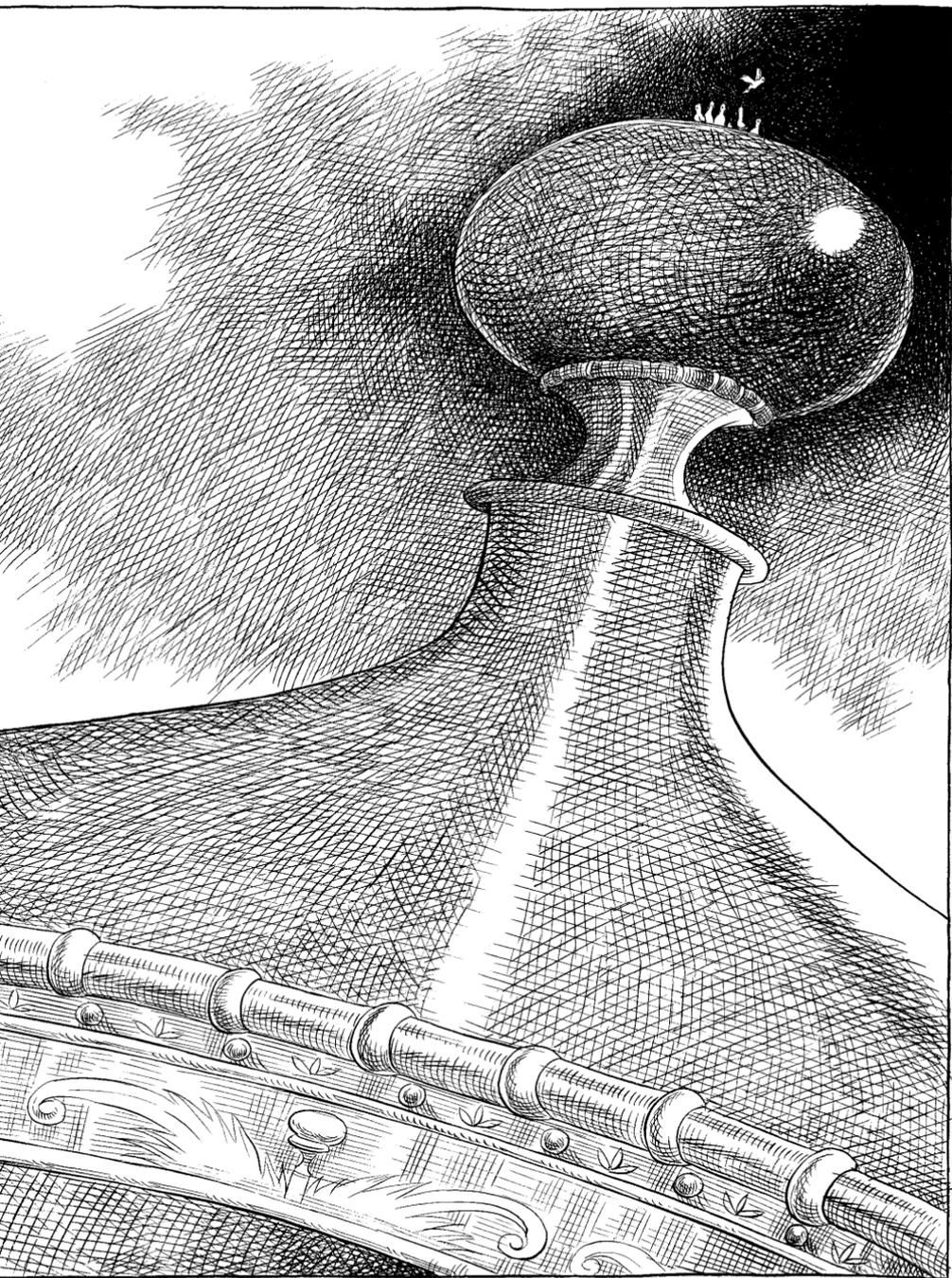


Мистер Манро поднялся по пожарной лестнице на крышу Дома Перечницы. Время от времени он приходил сюда и слушал, о чём говорят в открытых окнах. Ему нравилось слушать интересные разговоры, которые велись в других квартирах. Но он держал это в секрете от Оттолины — думал, что она не одобрит.



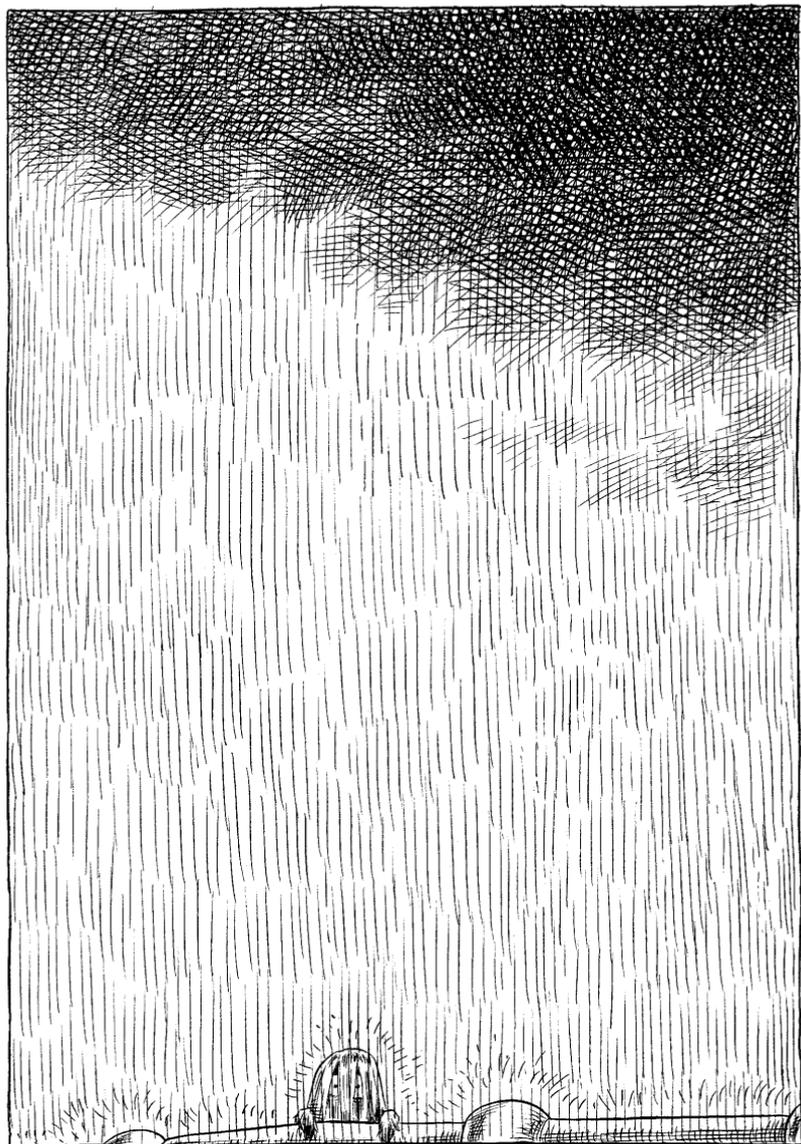
Мистер Манро замер на крыше Дома-Перечницы и надолго задумался.



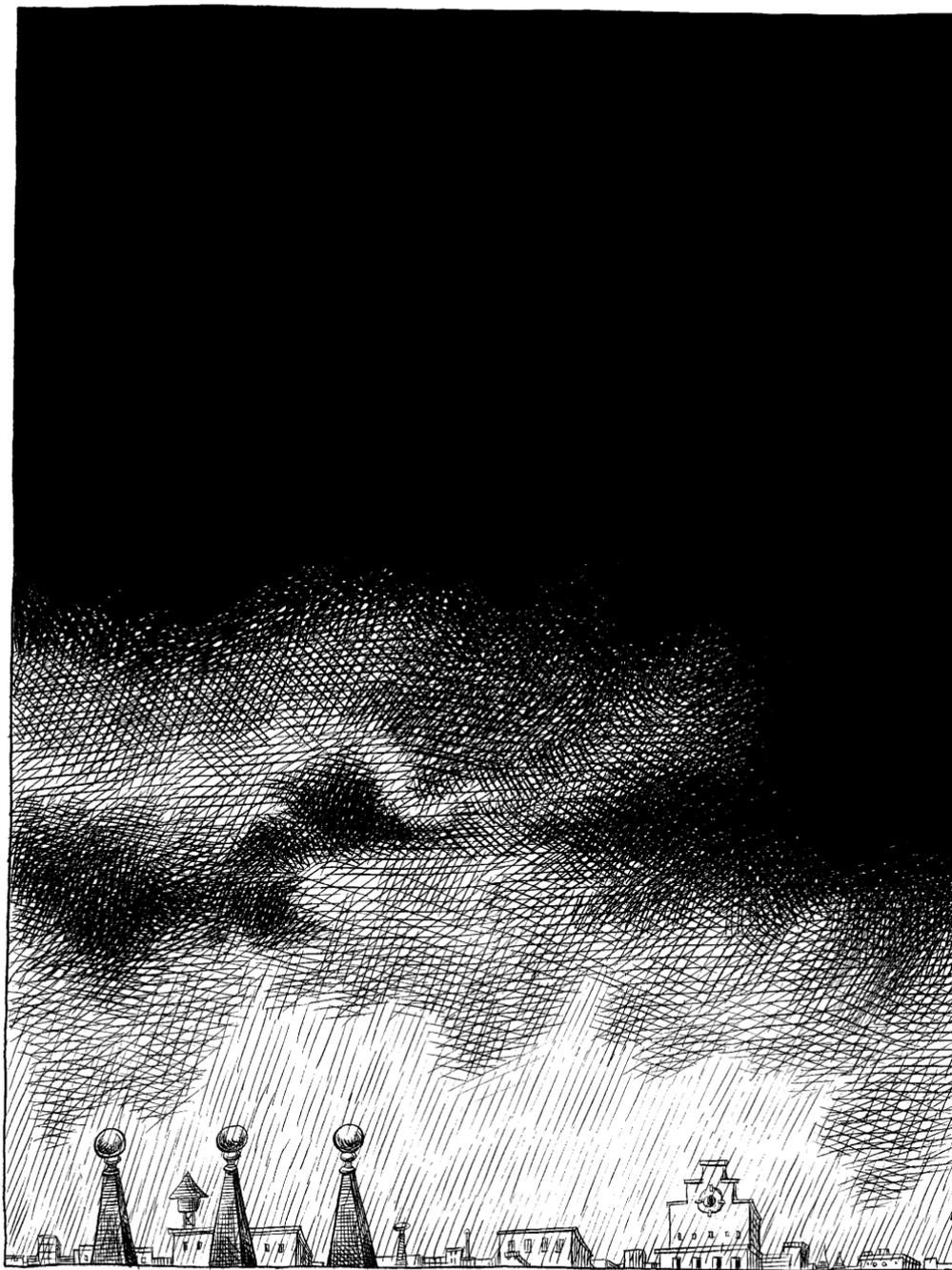


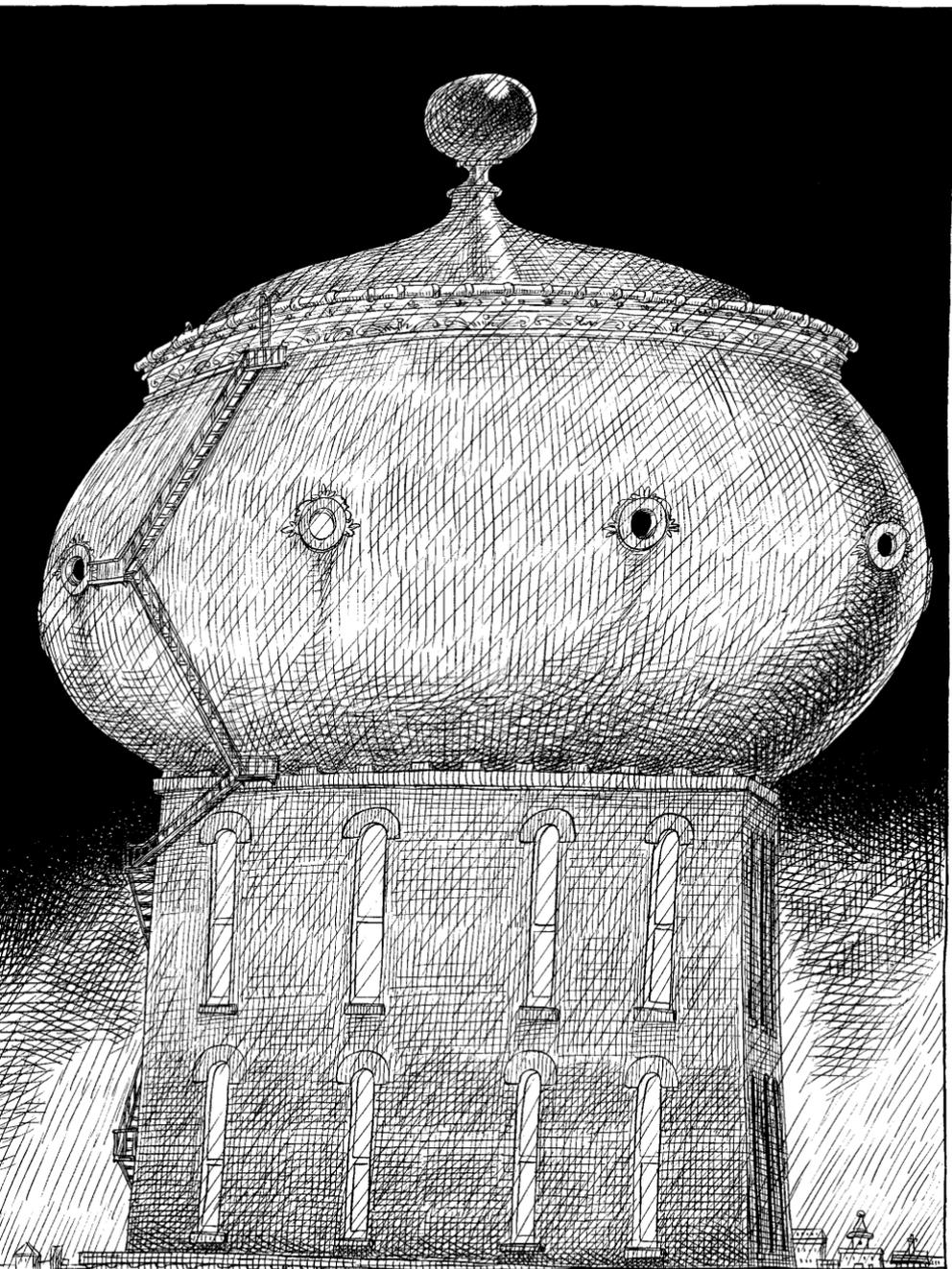


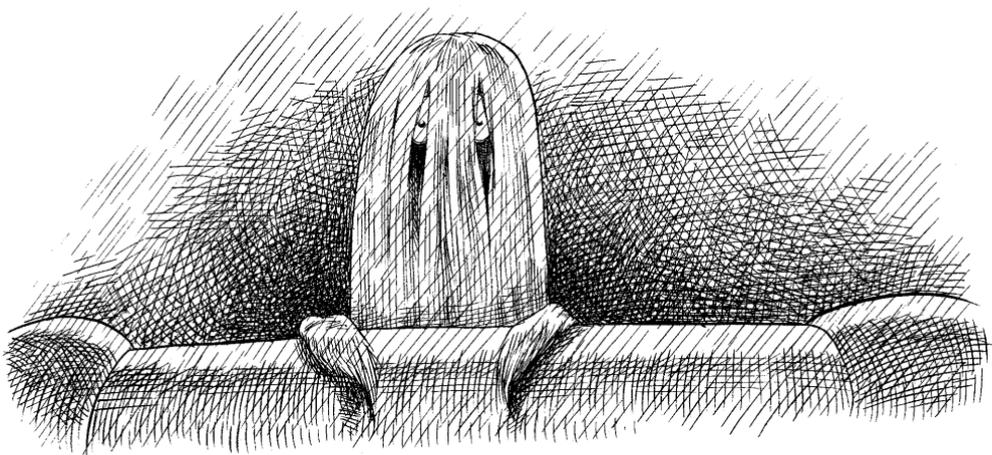
Потом начался дождь...



...очень сильный.

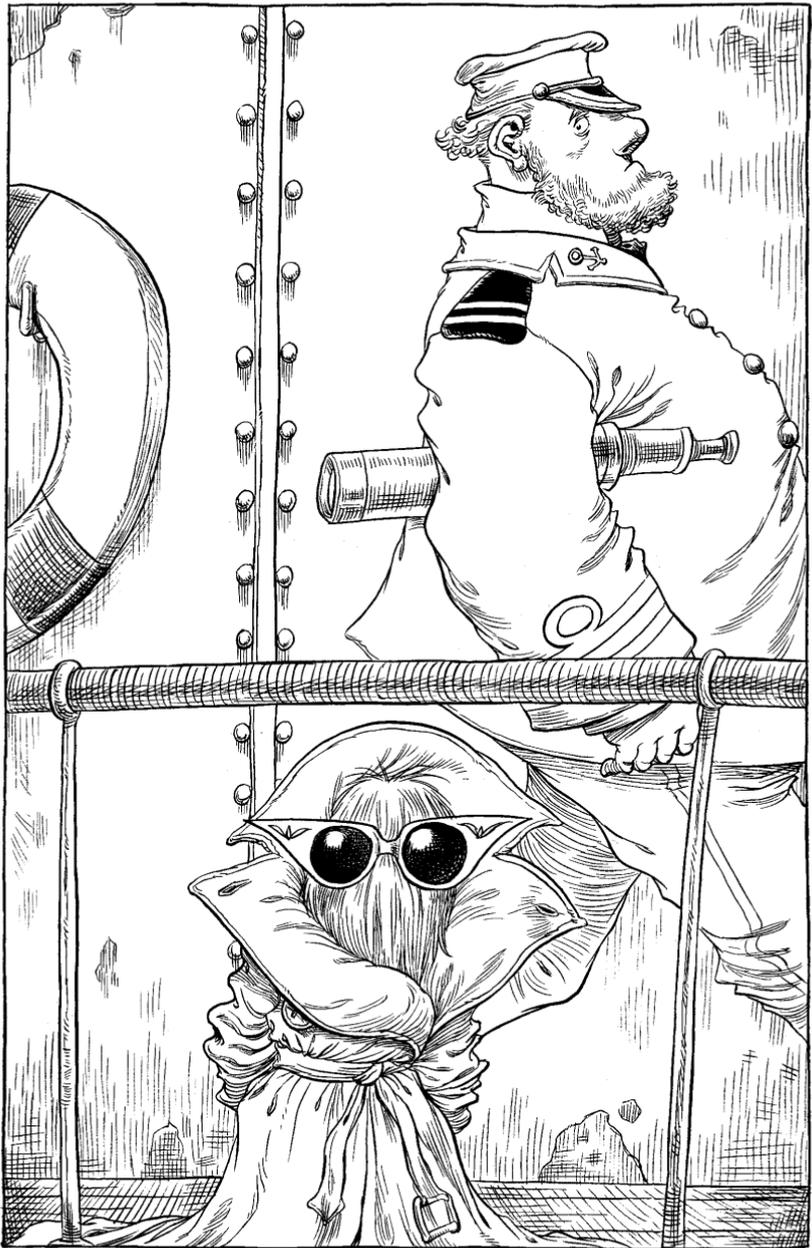






Стоя под дождём, мистер Манро думал о холодном мокром норвежском болоте. Он вспоминал, как родители Оттолины, профессор и профессор Браун, нашли его и предложили поехать вместе с ними домой, в Перечницу.

Профессор Браун одолжил ему хороший новый плащ, а профессор Браун отдала тёмные очки. И они поплыли на пароходе «Тронхейм». Чтобы не привлекать лишнего внимания, они называли его мистером Манро, хотя в Норвегии его величали маленьким волосатым болотным существом.



Со дня своего
рождения Оттолина
была неразлучна
с мистером Манро.



Он ходил с ней гулять.

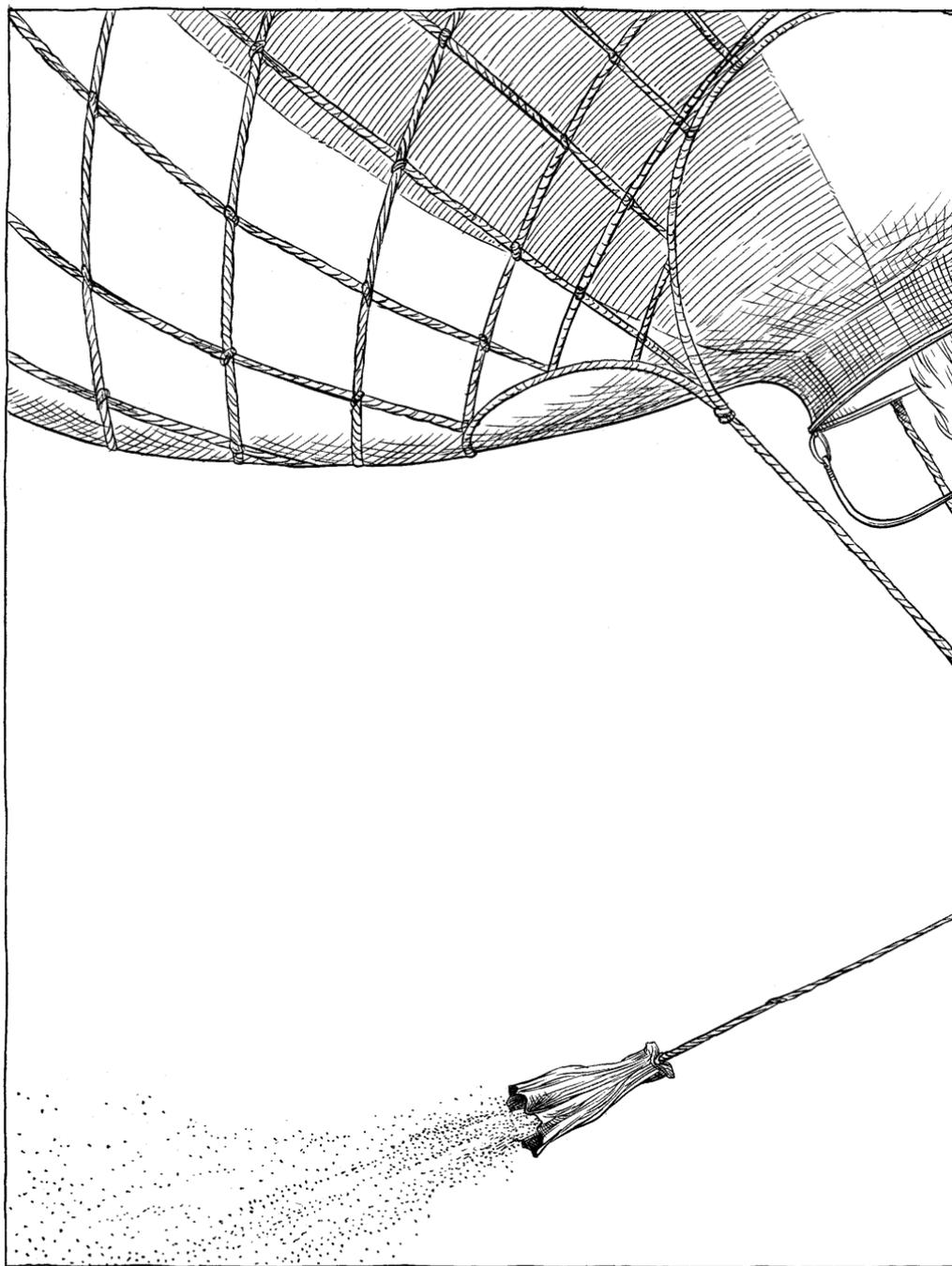


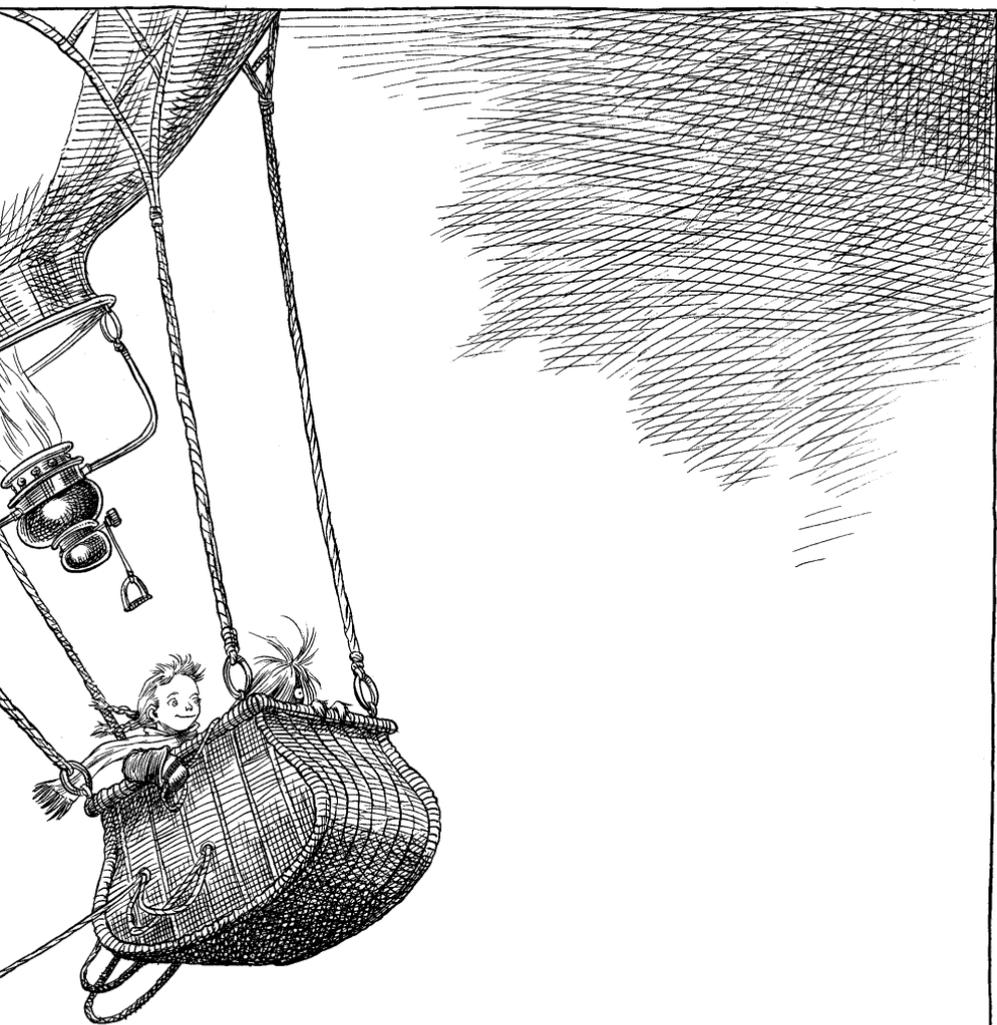
И разрешал причёсывать себя.

Он даже позволил себя искупать...

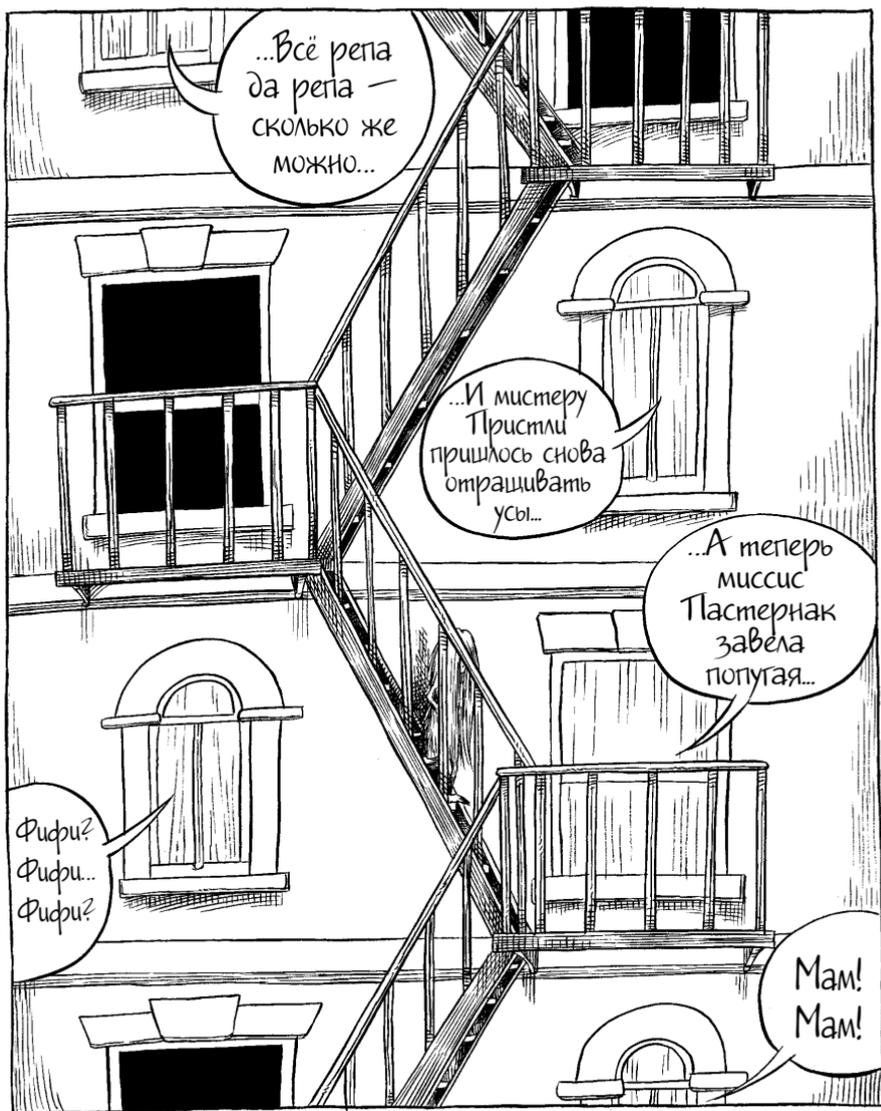


...НО ТОЛЬКО ОДНАЖДЫ.





Но что бы они ни творили, родители Оттолины знали, что до тех пор, пока мистер Манро рядом, их дочь в безопасности.



Дождь прекратился, и мистер Манро спустился вниз по пожарной лестнице. Ему больше не было грустно.

Он стоял на половичке до тех пор, пока с него не перестало капать.

Как хорошо, когда нет дождя. Как чудесно быть вдали от норвежского болота. Как замечательно жить в Доме-Перечнице.

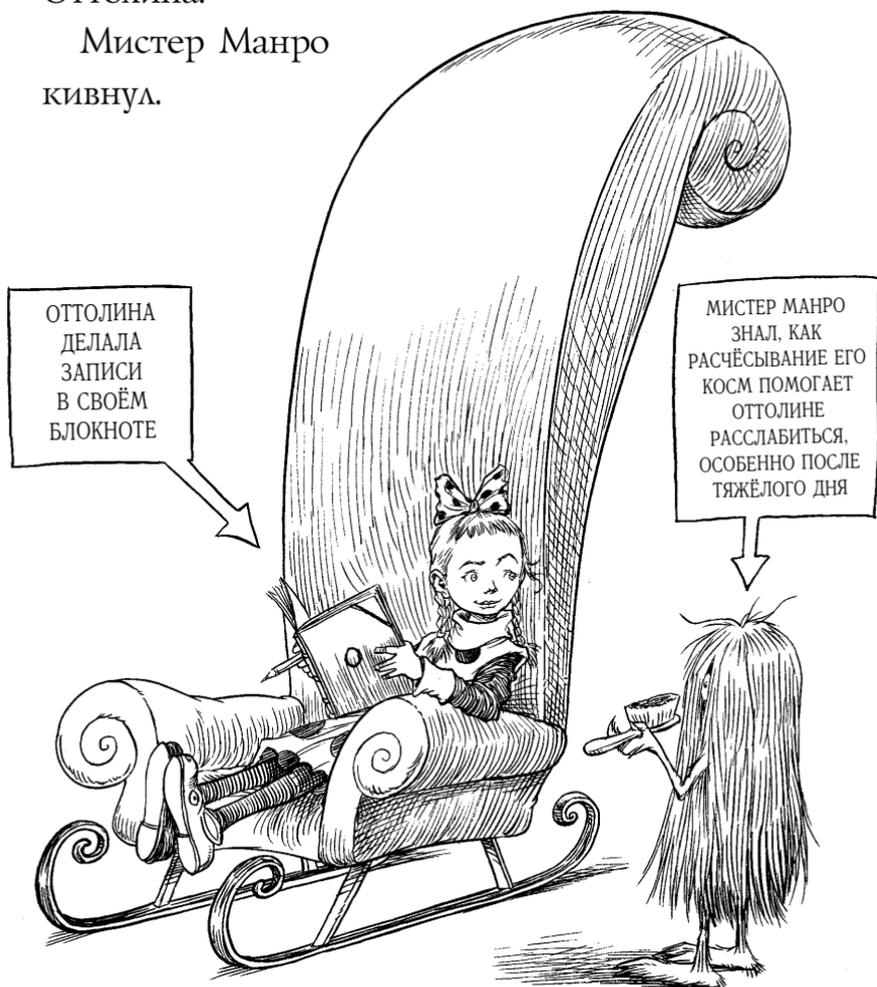


А лучше всего, когда есть такой друг, как Оттолина.

Мистер Манро нашёл Оттолину сидящей в бидермейерском кресле-качалке.

— Хотите, чтобы я вас причесала? — спросила Оттолина.

Мистер Манро кивнул.





Закончив причёсывать мистера Манро, Оттолина посмотрела на него долгим взглядом. Потом заглянула в блокнот и сказала:

— У меня есть хитроумный план.

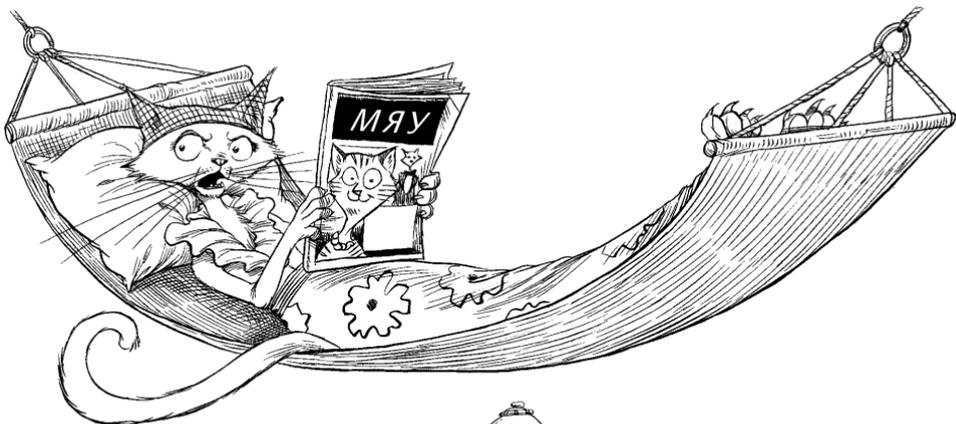
Глава шестая

Поздно ночью в дверь старого склада посту-
чали.

— Уходите! — крикнула Жёлтая Кошка. —
Мы закрыты! Принимаем только по предвари-
тельной записи.

Раздался еле различимый лай, и в дверь снова
постучали.

— Ладно, так уж и быть, — проворчала Жёл-
тая Кошка. — Не гони лошадей. Я уже иду. Иду.



Жёлтая Кошка приоткрыла дверь. На пороге стояла маленькая волосатая собачка и протягивала визитную карточку.



— Декоративная собачка? — переспросила Жёлтая Кошка. — Тогда ты по адресу.

И она отступила назад, пропуская гостя в дом.

— Смотрите, кого я нашла, — сказала Жёлтая Кошка. — Ребята, познакомьтесь с Бимби Бутылконосом II, Императором Гельгоlanda.

Игроки в покер подняли глаза от карт.

— Будем звать его Носатиком, — предложила Жёлтая Кошка. — Носатик, познакомься с бандой.



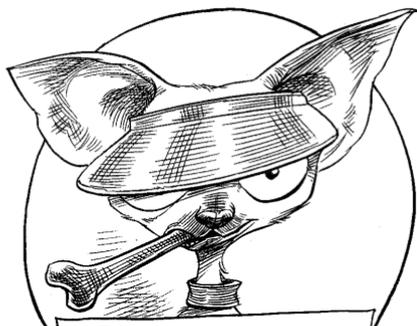
РУПИ КЛЫК



ВОРЧУН МАКМЕРТЭГ

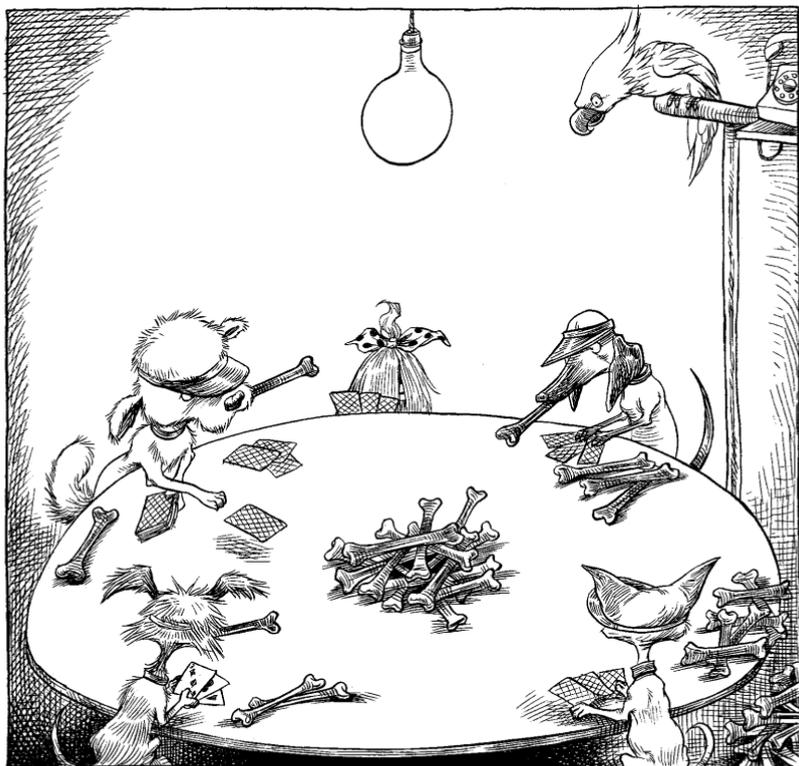


БУТЧ ХОЛМОГОР



ЩЕН САНДЭНС

Собачки завияли хвостиками и выдвинули Носатику место за столом.



— Клайв! — позвала Жёлтая Кошка. — Проведи, чтобы мальчики не засиживались допоздна. У нас большие планы на завтра.

— Будет сделано, босс, — проскрежетал какаду.



— Так откуда ты, новичок? — поинтересовался Рупи Клык.

Носатик протянул ему визитку.

Рупи изучил её и пробормотал:

— Значит, из Норвегии.

Там, говорят, очень сыро.

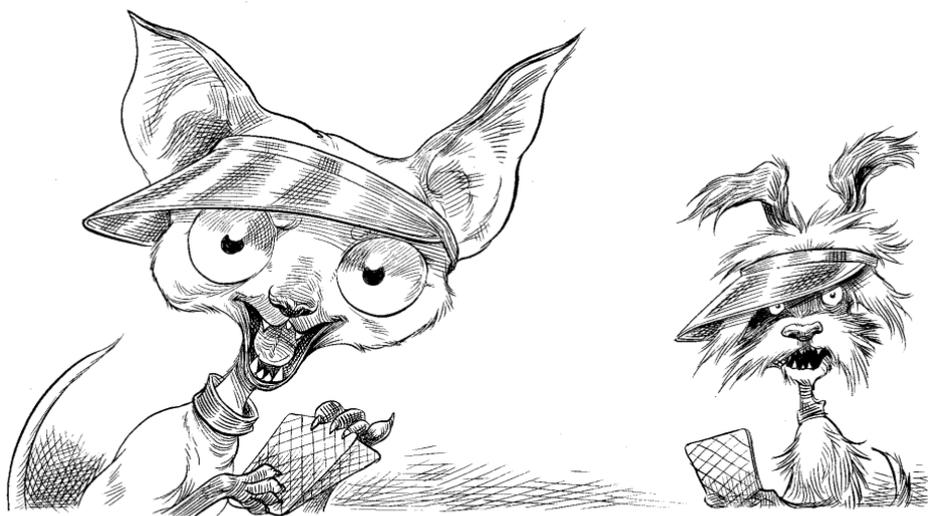
Носатик кивнул и положил карту на стол.

— Император Гельгоганда? — переспросил

Бутч Холмогор, пожёвывая косточку. — Видал я Императора Гельгоганда. В такой великолепной шляпе.

Носатик кивнул и положил на стол ещё одну карту.





— Хочешь косточку? — предложил Мак-мертэг.

Носатик покачал головой.

— А ты немногословен, — пробурчал Ворчун. — Что с тобой? Кошка язык откусила?

— Не слушай его, — посоветовал Шен Сан-дэнс. — Он не в себе — последняя хозяйка попыталась искупать его в пуделином шампуне.

Носатик положил на стол оставшиеся карты.

— Фул-хаус! — завопил Клайв. — Ты выиграл! А теперь пора на боковую!

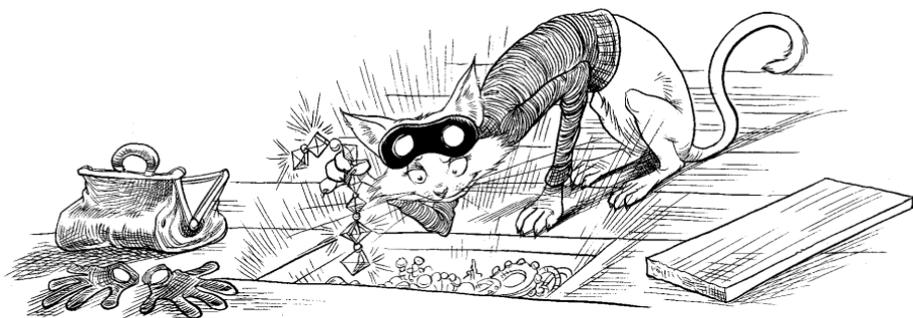
Носатик лежал в собачьей корзинке без сна. Рупи Клык громко храпел, Ворчун Макмертэг то и дело повизгивал, Бутч Холмогор гнался во сне за белкой, а Щен Сандэнс портил воздух.



Носатик только-только задрёмывал, когда распахнулась дверь и в комнату прокралась Жёлтая Кошка.

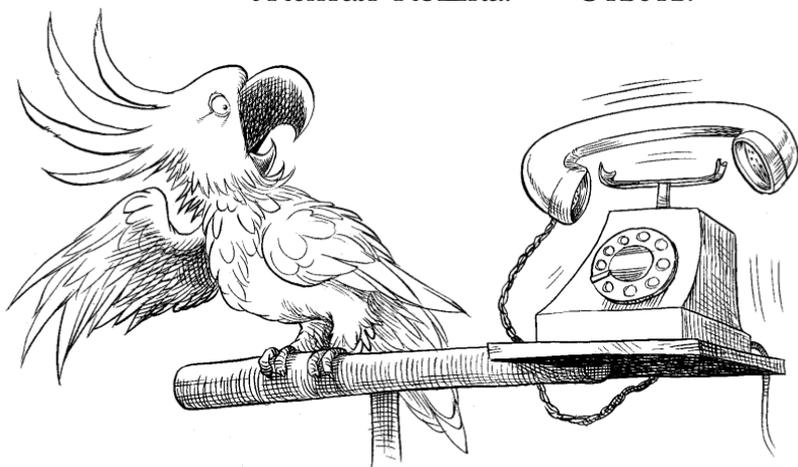


Жёлтая Кошка открыла свой саквояж, вытащила из него изумрудное ожерелье и припрятала под половицу.



И тут зазвонил телефон. Жёлтая Кошка подпрыгнула от неожиданности, с пронзительным криком проснулся Клайв.

— Не сиди, как чучело! — прошипела Жёлтая Кошка. — Ответь!



Клайв схватил трубку.

— Агентство декоративных собак, чем мы можем вам помочь? — затараторил он. — Собачку? Конечно, мадам. У нас широкий выбор. Если не возражаете, договоримся о встрече... этим утром? Да, думаю, мы можем записать вас... На какое время?... Сейчас? Полагаю... позвольте, я уточню...



И тут в дверь постучали.

— Неужели я ВСЁ должна делать сама? — закатила глаза Жёлтая Кошка и направилась к двери.



Глава седьмая

Жёлтая Кошка открыла дверь. На пороге стояла чрезвычайно крупная леди.

— Я могу вам помочь? — осведомилась Жёлтая Кошка.

— Миссис Урсула Янсен-Смит, — торжественно объявила большая леди. — Я невероятно богатая, но крайне одинокая старушка, и мне хотелось бы обзавестись пёсиком. Я записалась только что.

Клайв опустил трубку на рычаг.

— Пожалуйста, проходите, миссис Янсен-Смит, — замурлыкала Жёлтая Кошка.

— Можете называть меня Урсулой, — ответила леди.



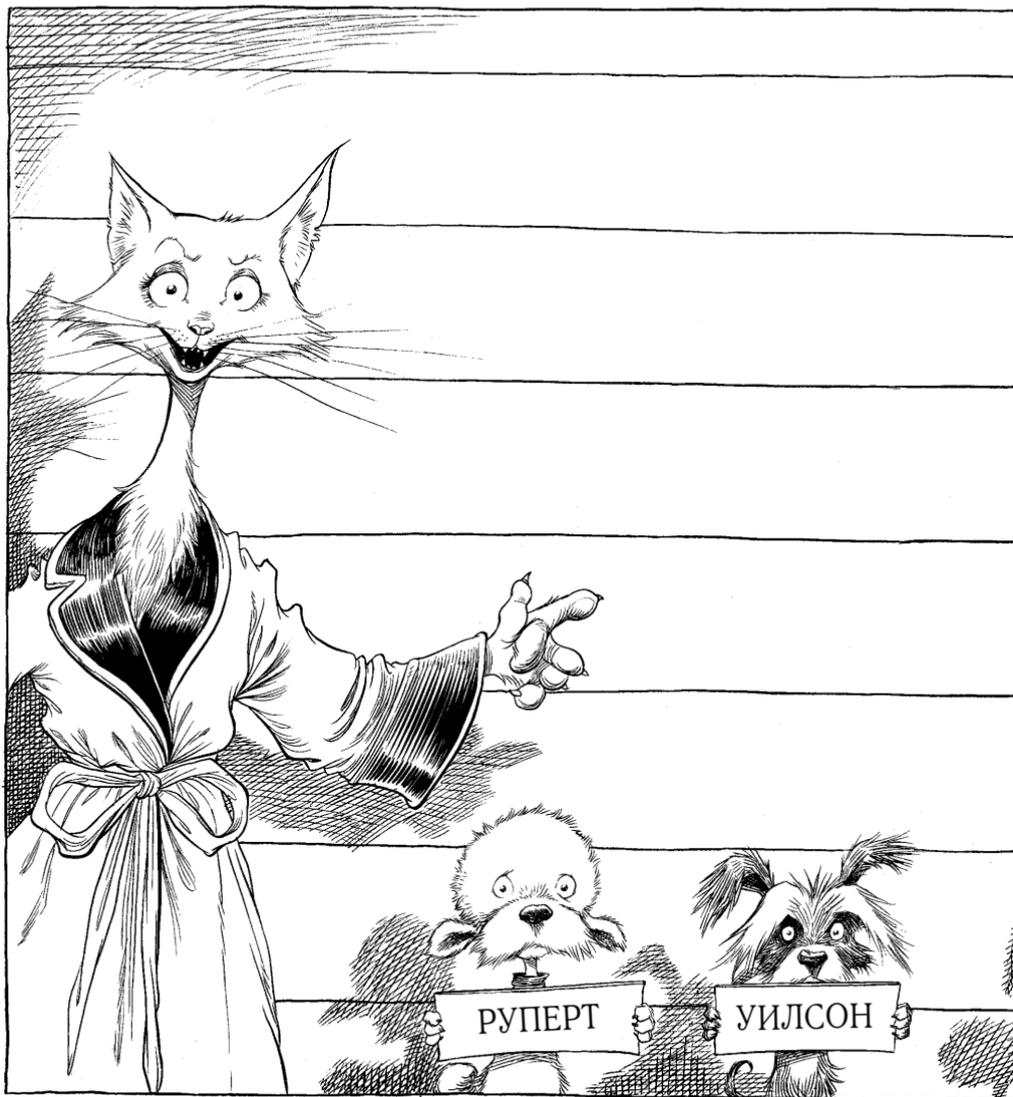
АБАЖУР
СО С. 18

НЕИМОВЕРНО
ДЛИННЫЙ
ШАРФ СО С. 72

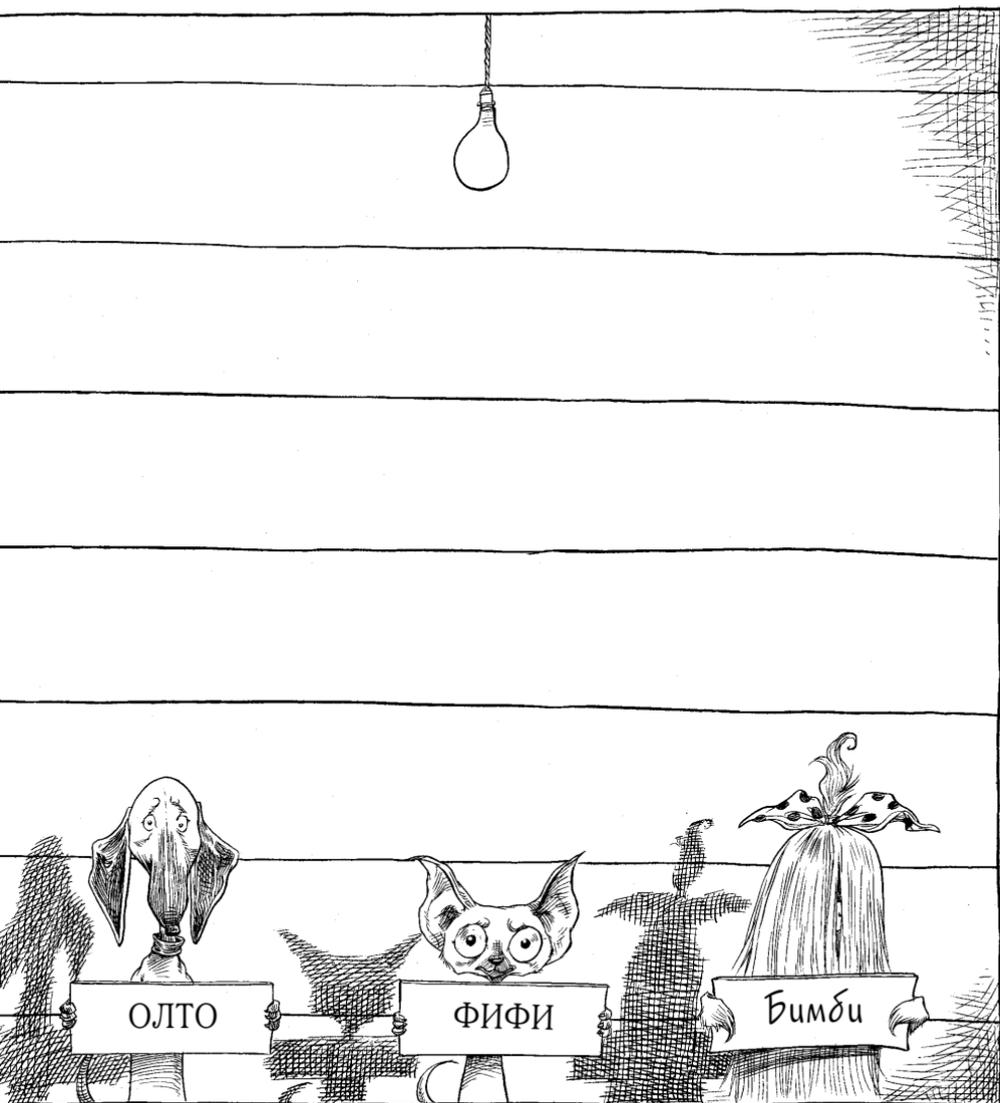
ТЁМНЫЕ ОЧКИ
СО С. 67

ШУБА
СО С. 24

ПЕРЧАТКИ
СО С. 74



— Стройся! — воскликнула Жёлтая Кошка.



Пёсики выстроились вдоль стенки. Каждый держал табличку со своим «декоративным» именем.

Не торопясь, миссис Янсен-Смит внимательно посмотрела на каждую собачку.



— Позвольте сделать комплимент вашей изысканной шляпке, миссис Янсен-Смит, — размурлыкалась Жёлтая Кошка, незаметно потирая лапки, — и вашему потрясающему наряду.



— Моей шляпке? — переспросила миссис Янсен-Смит. — Вам она нравится? Это подарок императора Ютландии. А остальное? Всё из прачечной. Просто надела, что под руку подвернулось.



Миссис Янсен-Смит остановилась напротив последней собачки.

— Пожалуй, возьму вот эту, — пробасила она.

— Отличный выбор, — муркнула Жёлтая Кошка. — Бимби Бутылконос II, Император Гельгоlanda, норвежская декоративная собачка.

— В Норвегии, должно быть, очень влажно, — задумчиво проговорила миссис Янсен-Смит. — Пришлите мне счёт. 3-я улица, Дом-Перечница, квартира 243.

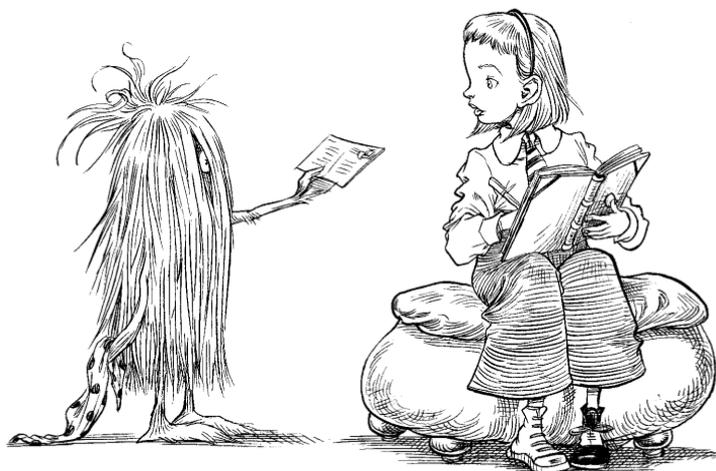




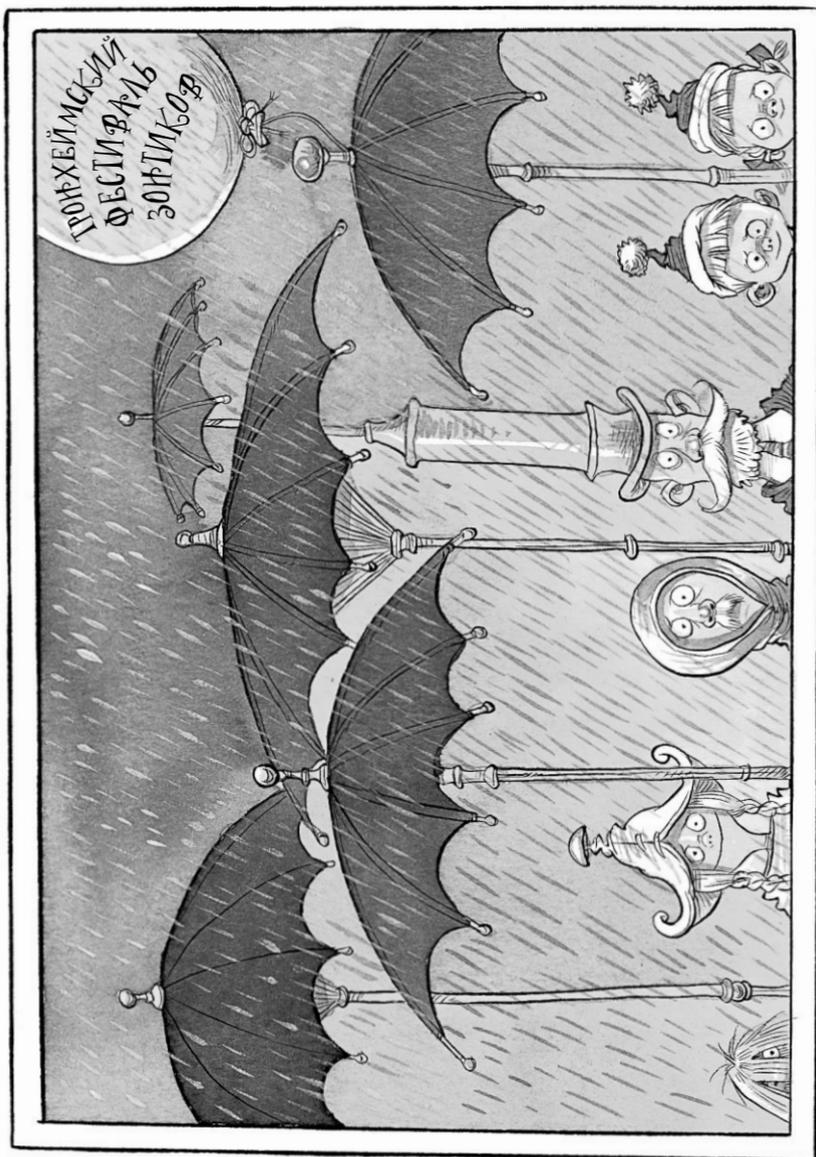
Вернувшись домой, мистер Манро обнаружил на полочке открытку. Он поднял её и понёс Оттолине. Она записывала что-то в свой блокнот.

Мистер Манро вручил ей открытку.

— У тебя бантик развязался, — заметила девочка.



ЕСЛИ ХОЧЕШЬ УВИДЕТЬ
ОТКРЫТКУ, ПЕРЕВЕРНИ СТРАНИЦУ

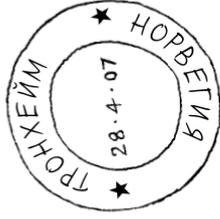


ОТКРЫТКА

Дорогая О,
на нашей несколько
высокомерных зонтиков,
шлём свою любовь.

Ма.

P.S. Убедись, что мистер
Манро в кровати.



Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дом - Перечница,

кв. 243

Таврогород 3001

— На вид там довольно промозгло,
правда, мистер Манро? — спросила От-
толина. — Мистер Манро?..

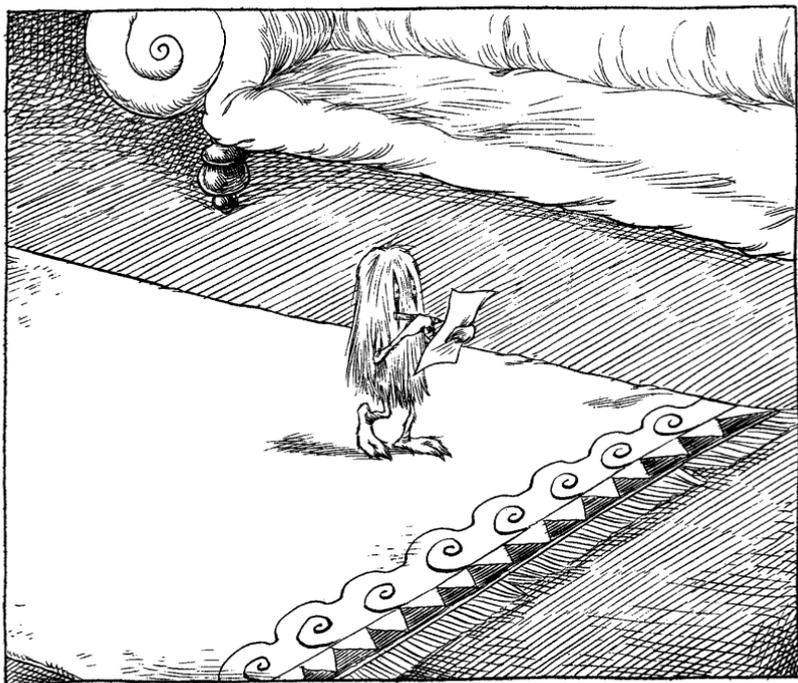


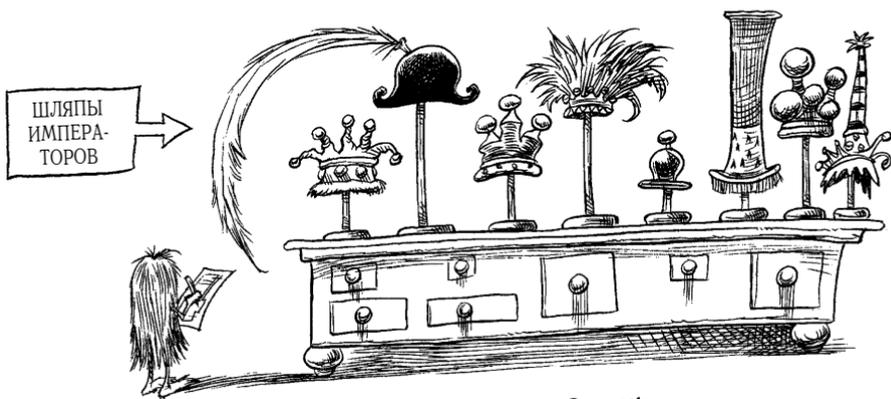


Но мистер Манро уже крепко спал.

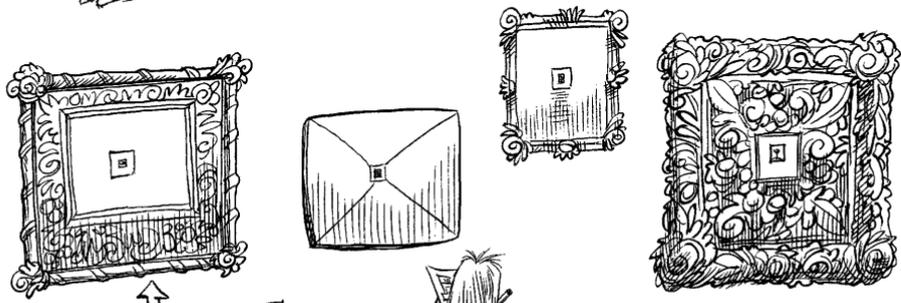
Глава Восьмая

Следующим утром мистер Манро встал пораньше. И принялся бродить по квартире...



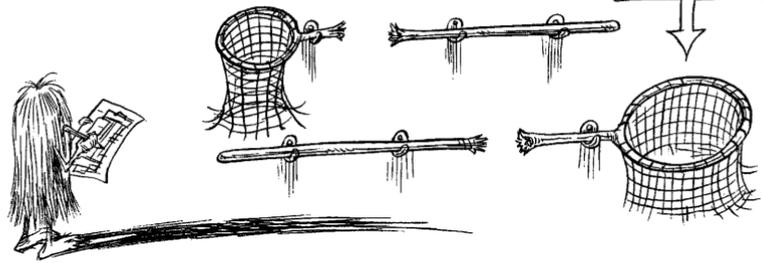


ШЛЯПЫ
ИМПЕРА-
ТОРОВ



НЕИМОВЕРНО
МАЛЕНЬКИЕ КАРТИНЫ

САЧКИ
КОЛЛЕКЦИО-
НЕРОВ
БАБОЧЕК



...составляя подробный чертёж.

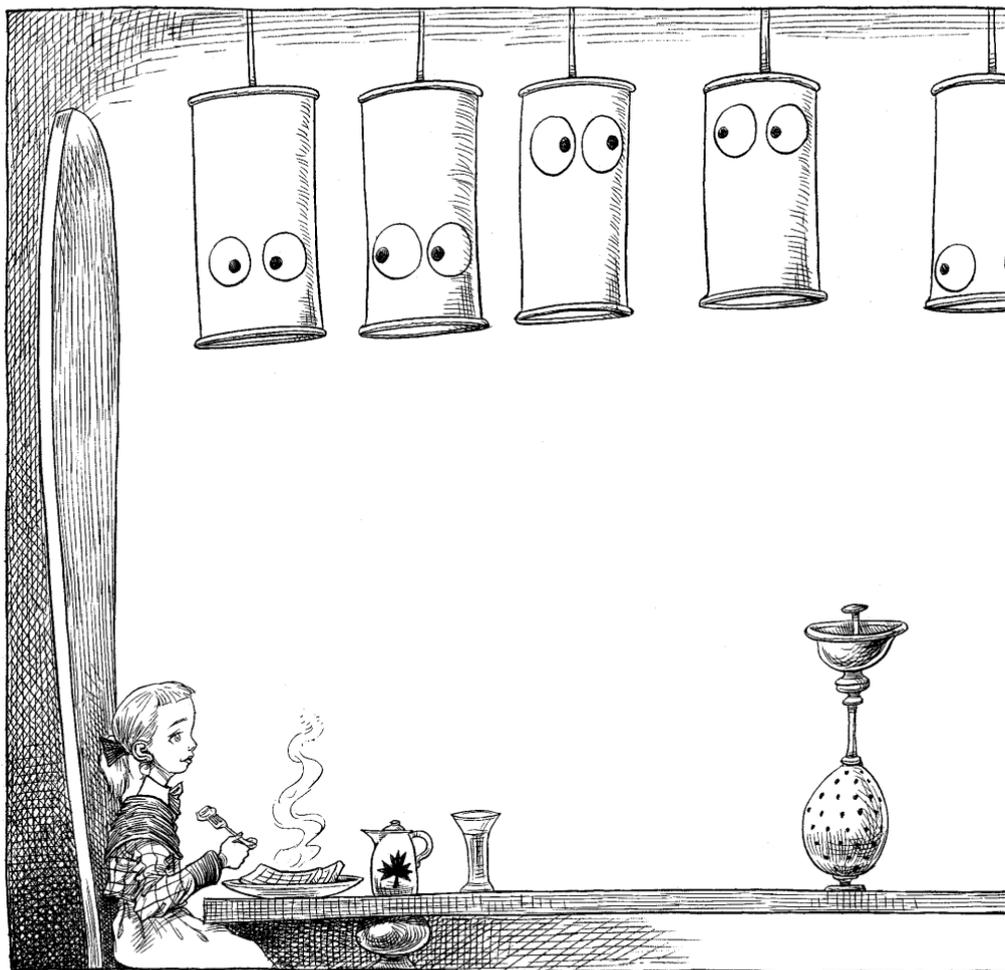


В дверь позвонили. Оттолина поспешила от-
крыть.

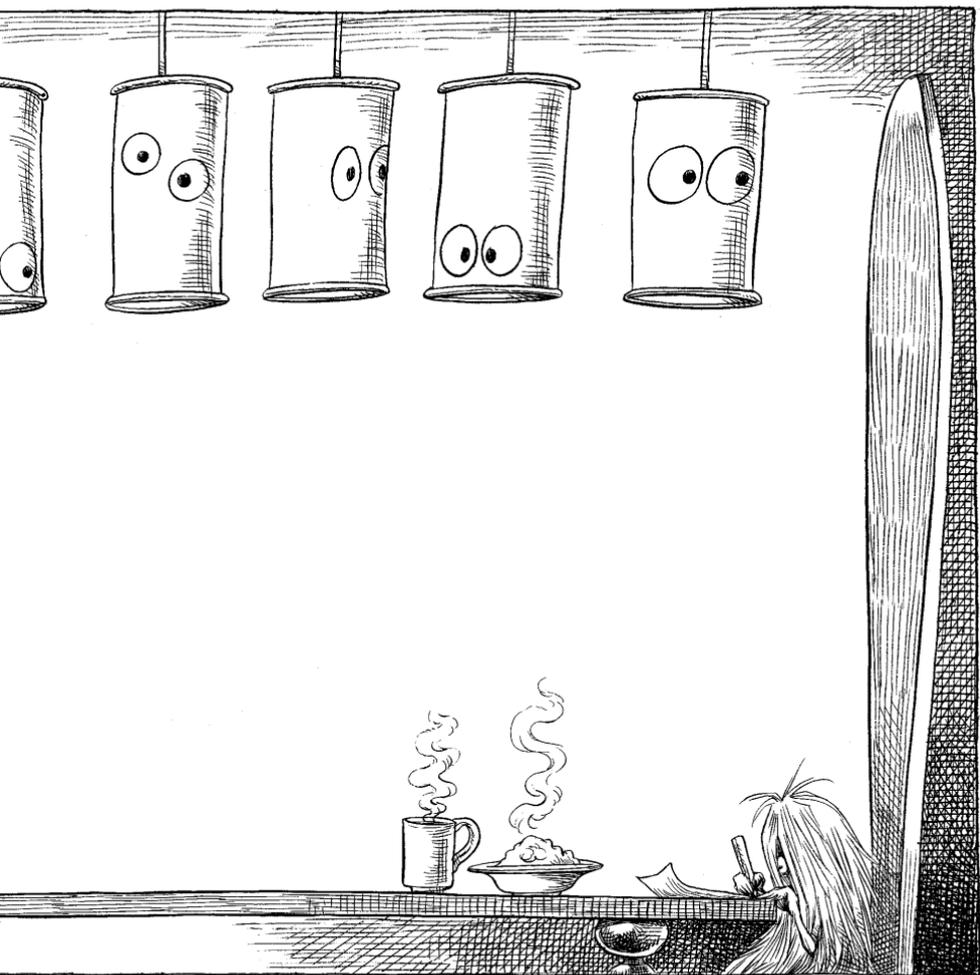


— Надеюсь, мы не слишком рано? — уточнил шеф-повар из «Вкусно по-домашнему».

— Нет, — успокоила его Оттолина. — Нам надо многое успеть.



На завтрак Оттолина ела вафли с кленовым сиропом. Перед мистером Манро стояли каша и горячий шоколад, но он к ним не прикасался — так был занят своим чертежом.



— Чертить за столом очень невежливо, — заметила Оттолина.

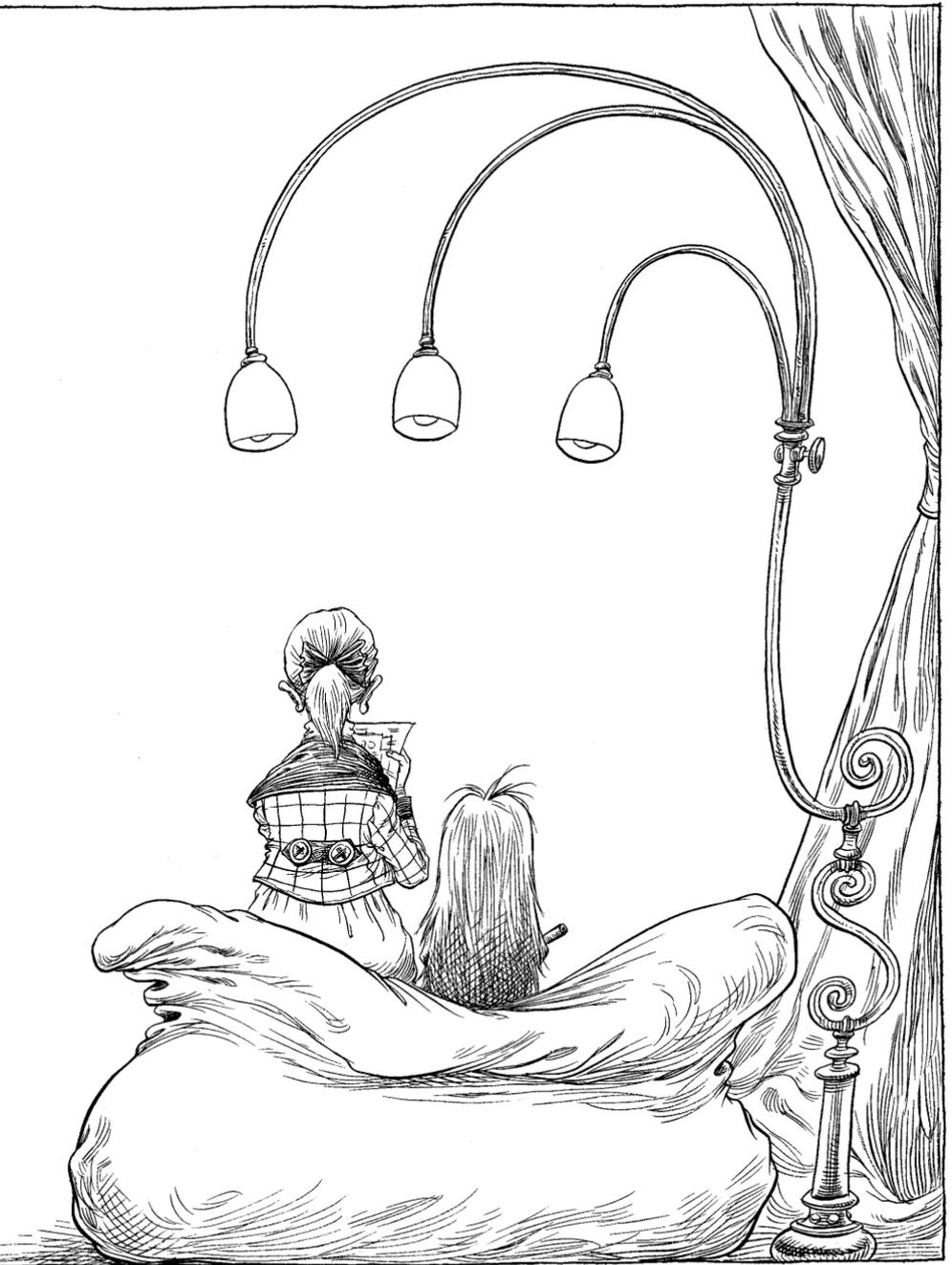
После завтрака они уселись на бидермейерский пуф, и мистер Манро показал Оттолине свой чертёж.

Оттолина внимательно его рассмотрела, а потом сказала:

— Какой вы молодец, мистер Манро!



РОБЕРТУ ДОСТАЛСЯ
КУСОЧЕК НЕДОЕДЕН-
НОЙ ВАФЛИ



Потом Оттолина расчесала мистера Манро...



...очень
тщательно...



...и завязала ему бантик.



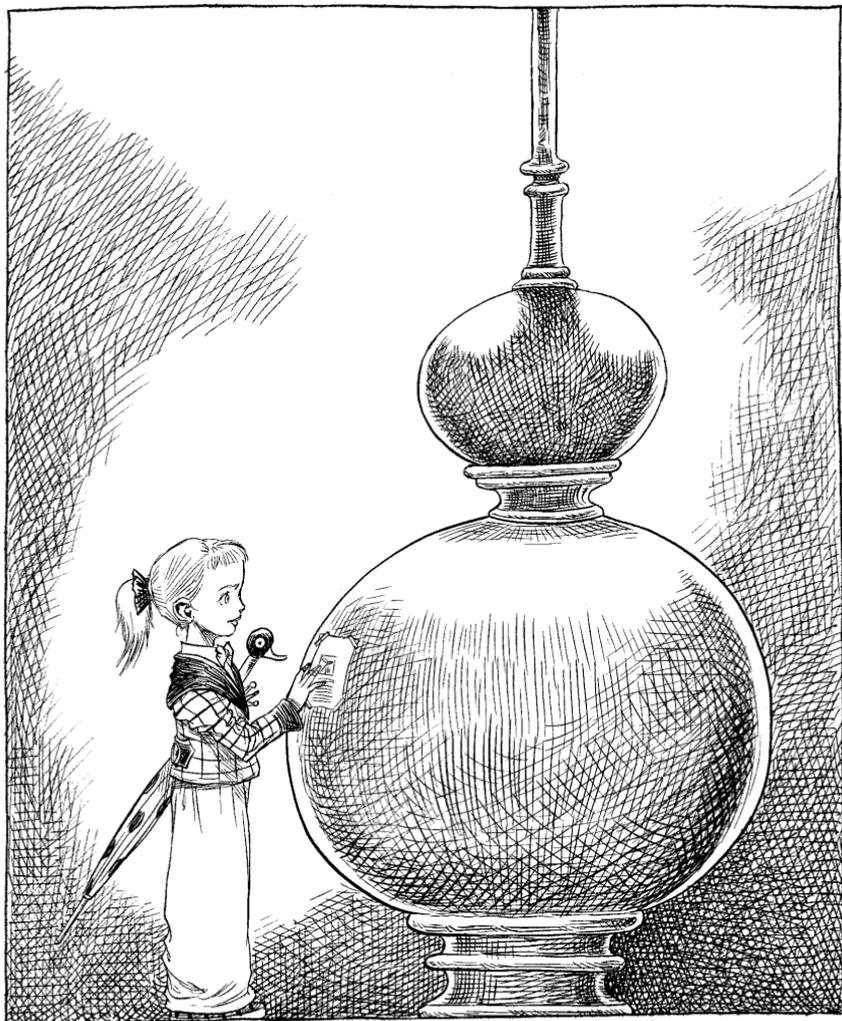


Она поцеловала его в лоб.

— Вы очень смелый, — сказала девочка. — Но теперь вам лучше поторопиться.

Мистер Манро кивнул.

Оттолина проводила мистера Манро, а сама пошла к Корейскому театру Грубермана. Осторожно развернув объявление, она прикрепила его к фонарному столбу.



ВОТ ЭТО ОБЪЯВЛЕНИЕ

ПРОПАЛА



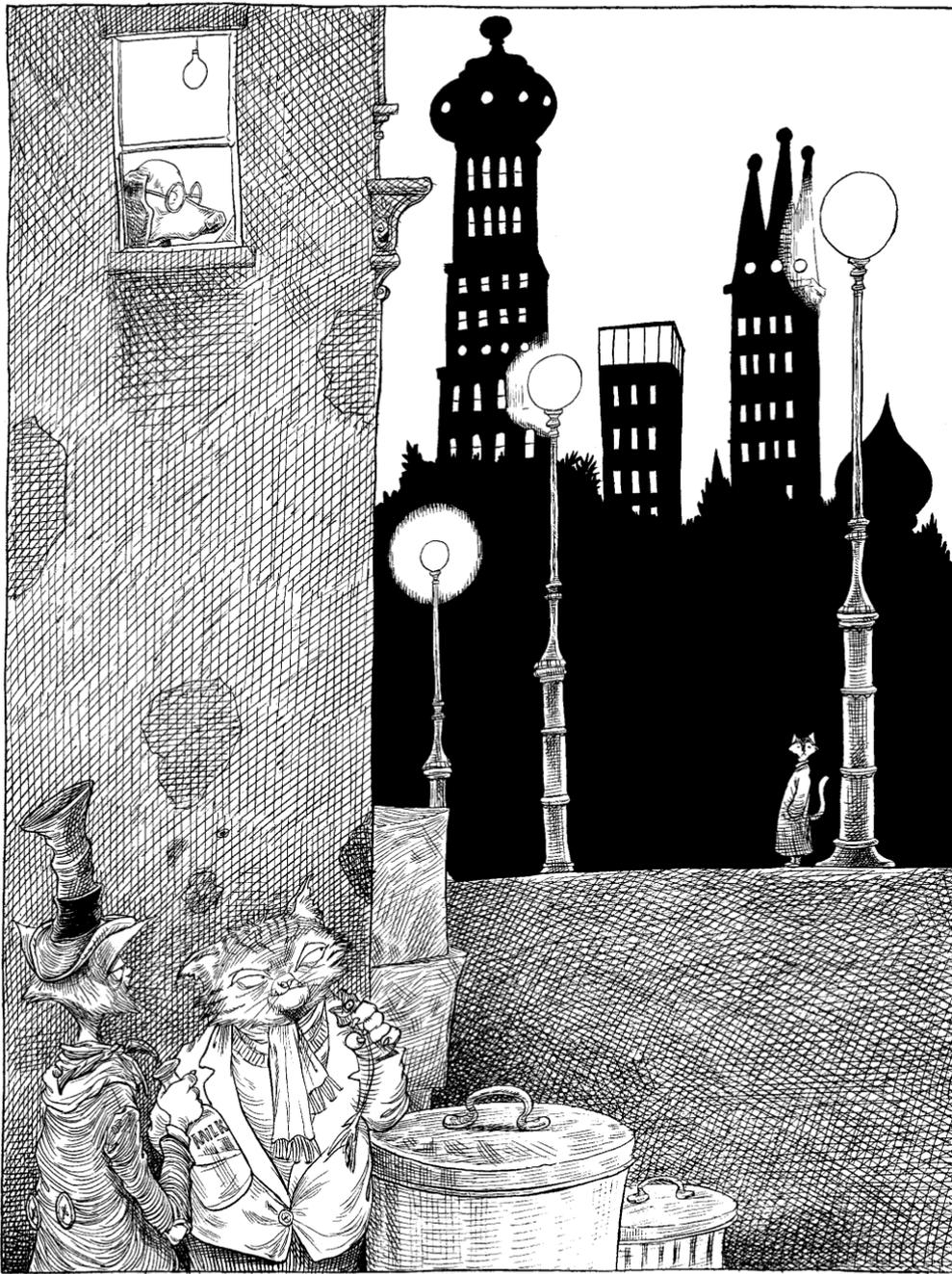
Норвежская декоративная собачка,
откликающаяся на кличку

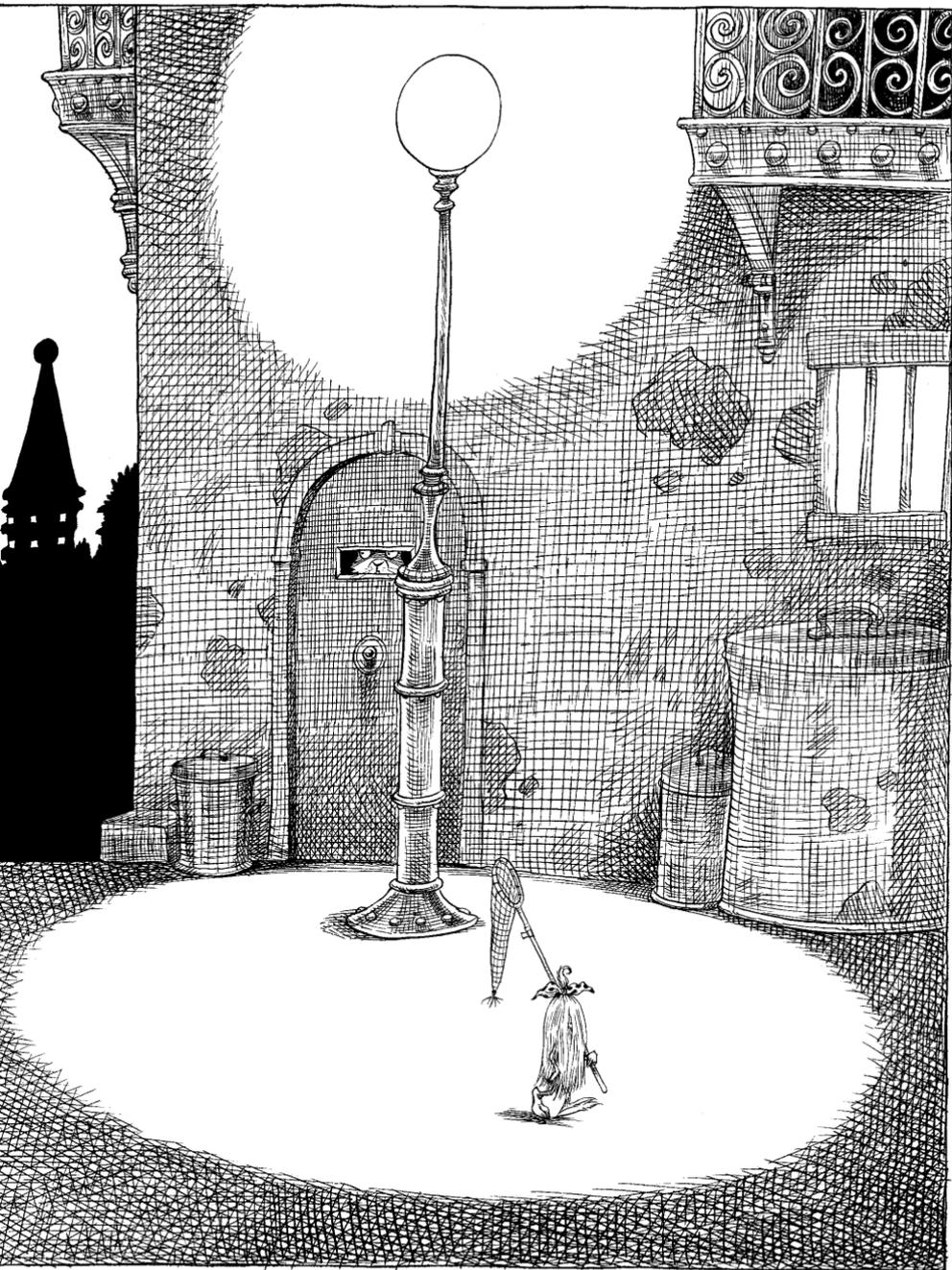
Бимби Бутылконос II,
Император Тельгоlanda.

Любящая хозяйка очень скучает.

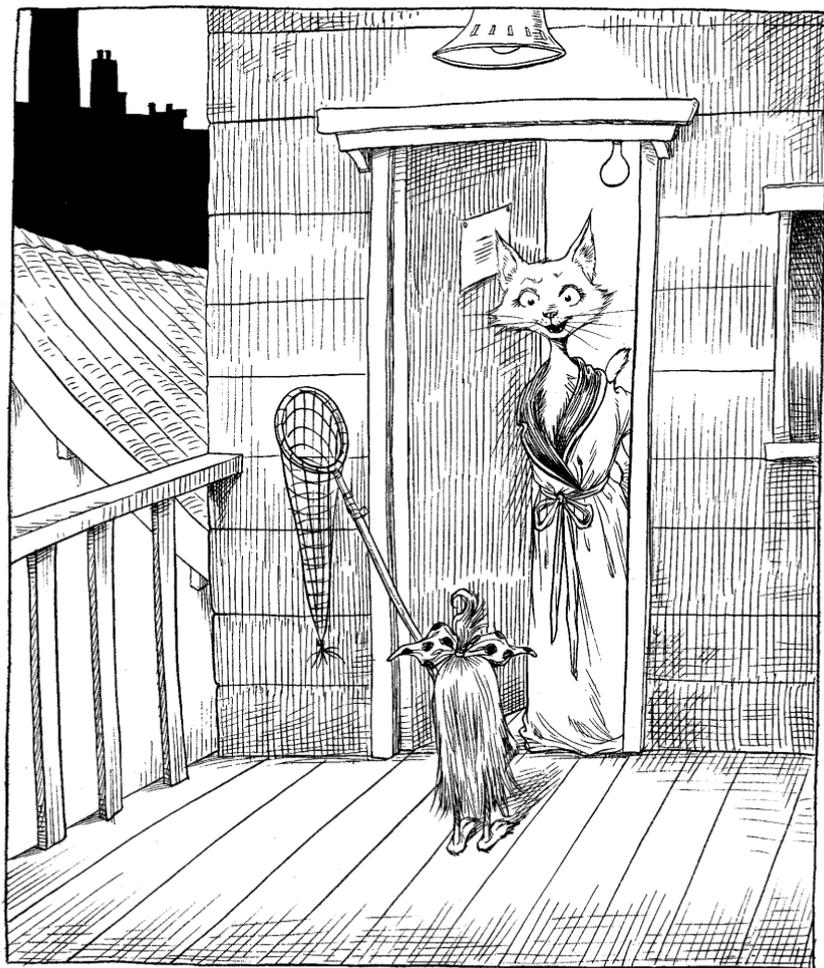
Большое вознаграждение.

Контактные данные: миссис Янсен-Смит,
3-я улица, Дом-Перечница, квартира 243



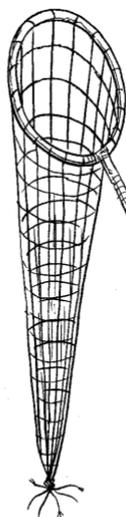


Мистер Манро постучался на склад.



— Приветик, Носатик, — мяукнула Жёлтая Кошка. — А ты быстр!

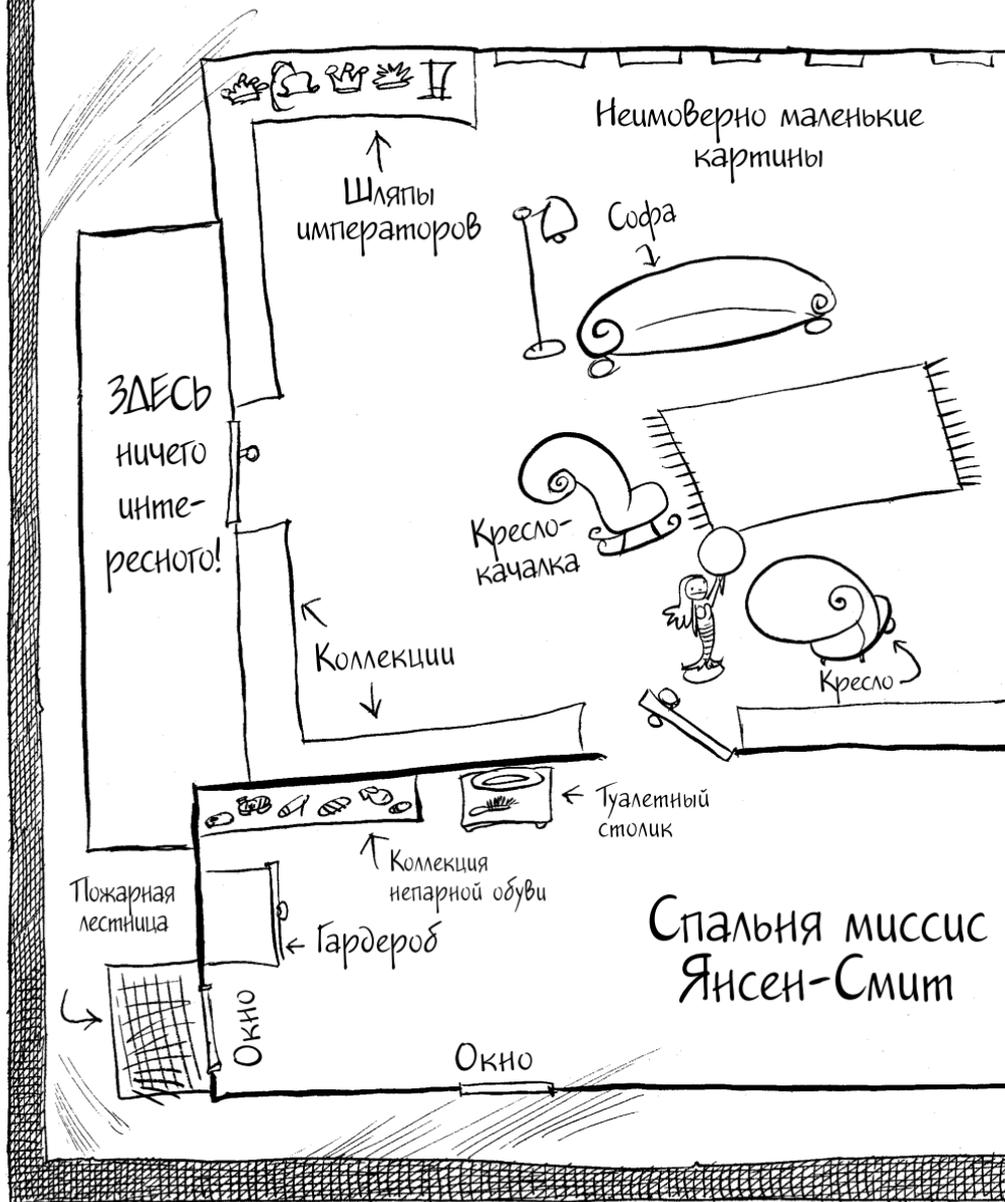
СКЛЕЕННЫЙ
САЧОК
КОЛЛЕКЦИО-
НЕРОВ
БАБОЧЕК



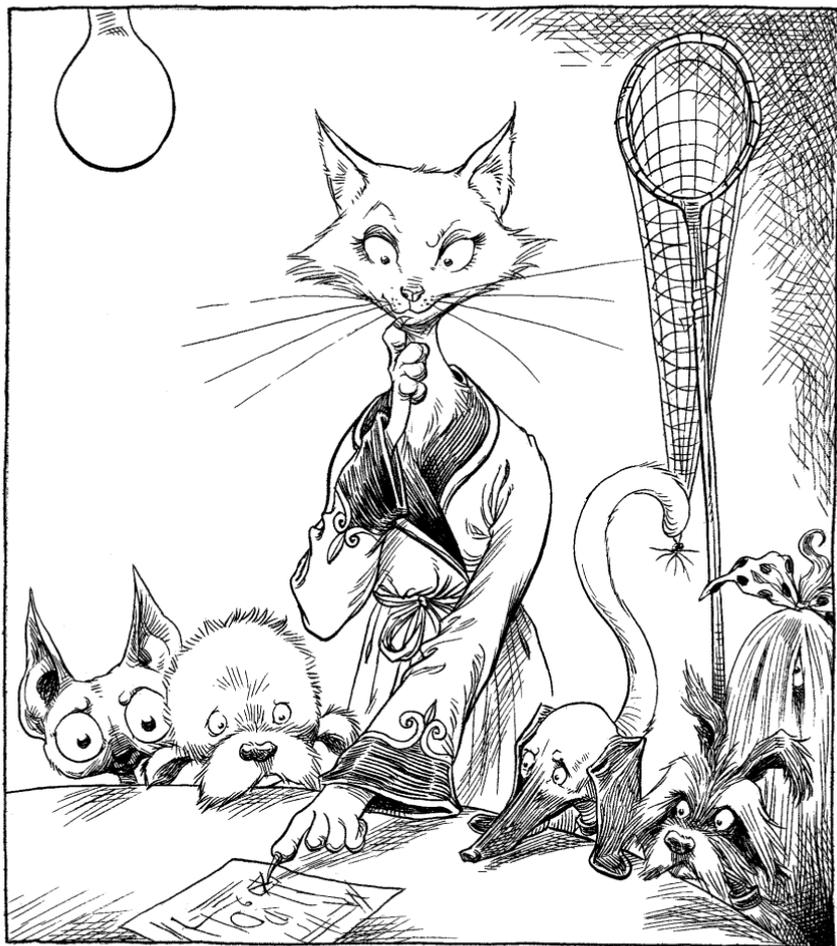
ЕСЛИ ХОЧЕШЬ УВИДЕТЬ
ЭТУ БУМАЖКУ,
ПЕРЕВЕРНИ СТРАНИЦУ

Банда толпилась тут же.
— А теперь покажи мне, что у тебя есть, —
велела Жёлтая Кошка.
И Носатик протянул ей бумажку.

Дом-Перечница, квартира 243







Жёлтая Кошка склонилась над чертежом и долго его рассматривала.

— Отличная работа, Носатик, — проурчала она, выходя из комнаты. — Отличная!

— С возвращением, — пробурчал Ворчун Макмертэг. — Повезло тебе, да?

Носатик кивнул и сел за стол вместе с остальными собачками. Бутч Холмогор сдавал карты.

— Не успели тебя взять, а ты уже был таков, — заметил Рупи Клык. — Эти дамочки — одна невнимательней другой.

Носатик снова кивнул и положил на стол карту.

— Ходят слухи, — обратился Бутч к Рупи, — что ты хочешь вернуться к миссис Ллойд?

— И что такого? — ответил Рупи. — В жизни каждой собаки наступает момент, когда приходит пора искать коленки, на которых захочется просидеть до конца дней своих. Я слишком стар, чтобы продолжать бегать.

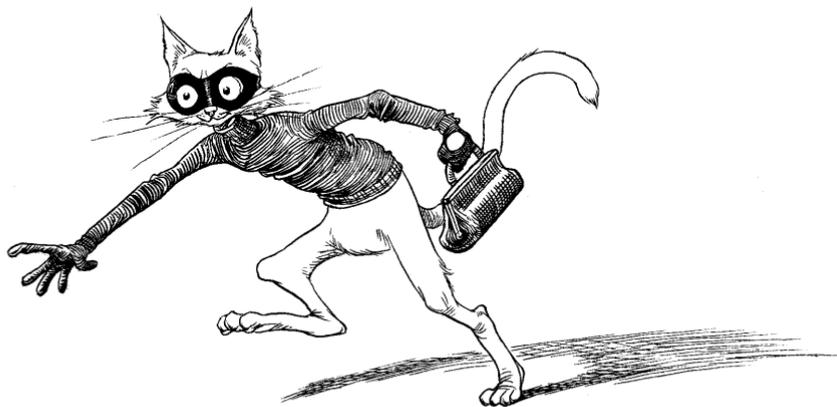
— А я скучаю по миссис Армстронг, — шмыгнув носом, признался Щен Сандэнс.

Носатик положил на стол последнюю карту.

— Фул-хаус! — проскрежетал какаду. — Ты выиграл!

Глава девятая

Той ночью, пока собачки спали в своей корзине, Жёлтая Кошка на цыпочках поднялась вверх по лестнице и выскользнула за дверь.



Бутч Холмогор перевернулся и вильнул хвостом, Рупи Клык шумно облизнулся и немного повозился, прежде чем снова захрапеть.



Мистер Манро аккуратно отодвинул передние лапы Ворчуна Макмертэга от своей головы и тихонько вылез из корзинки. Выбравшись, мистер Манро потянул бантик, ленточка скользнула на пол, а он, встав на цыпочки, прокрался в дальний угол комнаты.

Мистер Манро осторожно поднял потайную половицу — она лишь слегка скрипнула.

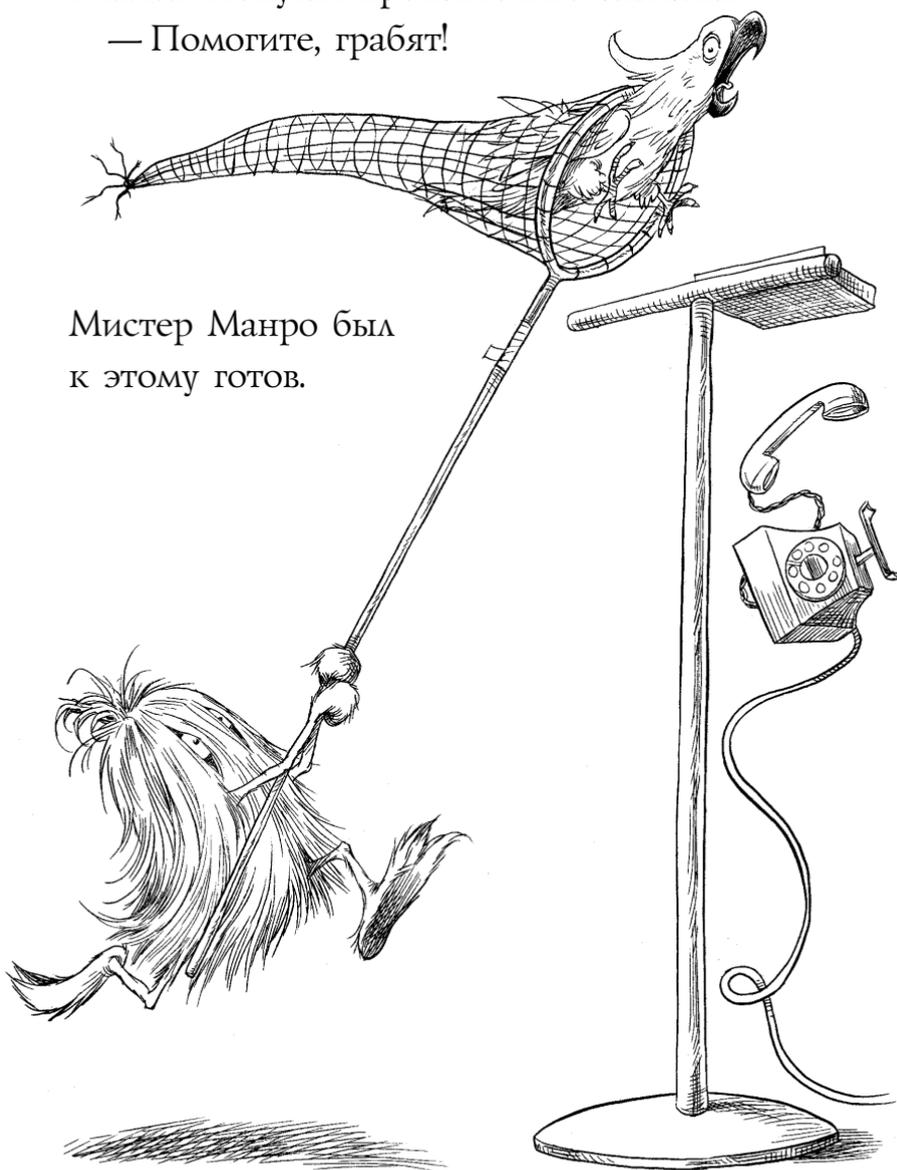






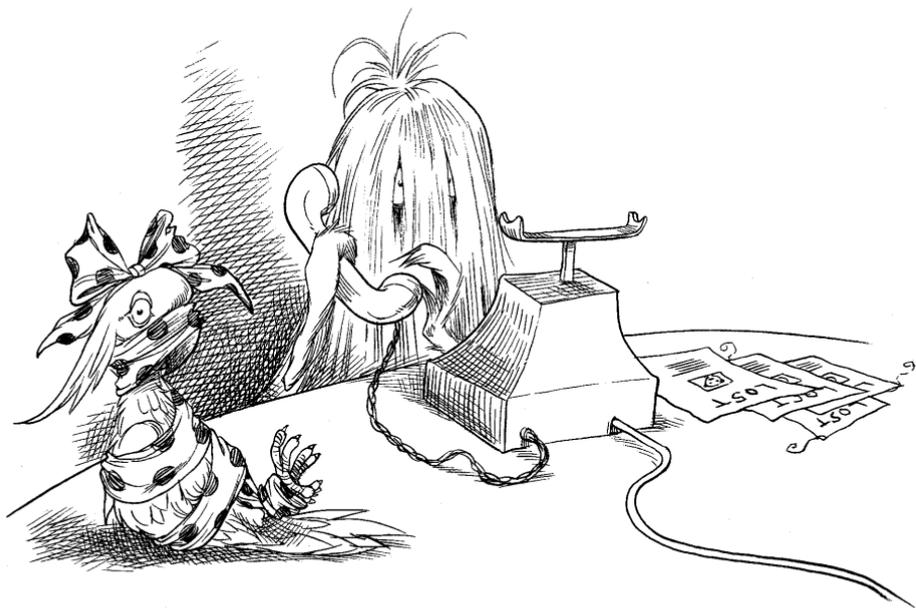
Но этого было достаточно, чтобы разбудить
Клайва. Попугай пронзительно завизжал:
— Помогите, грабят!

Мистер Манро был
к этому готов.

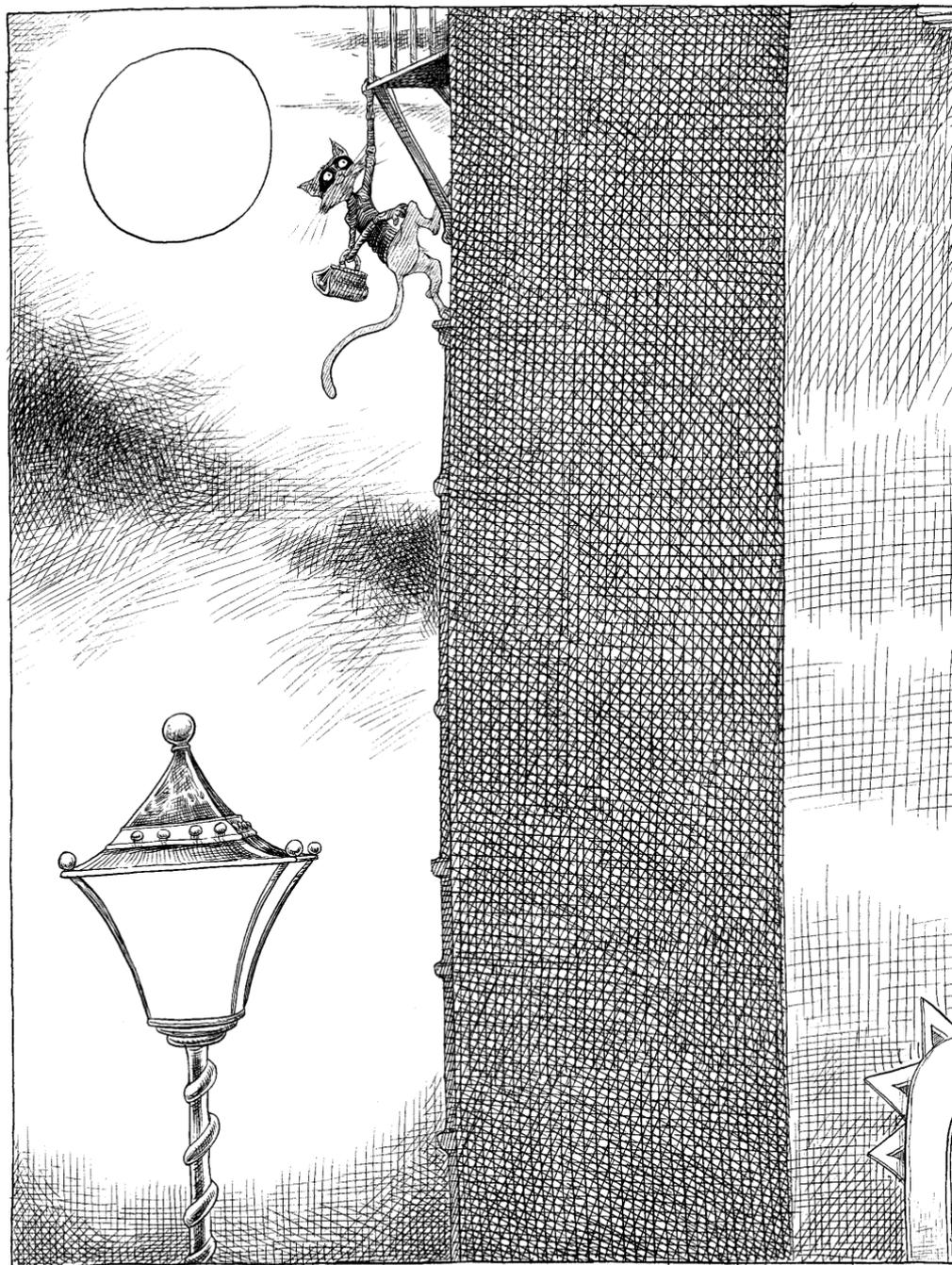


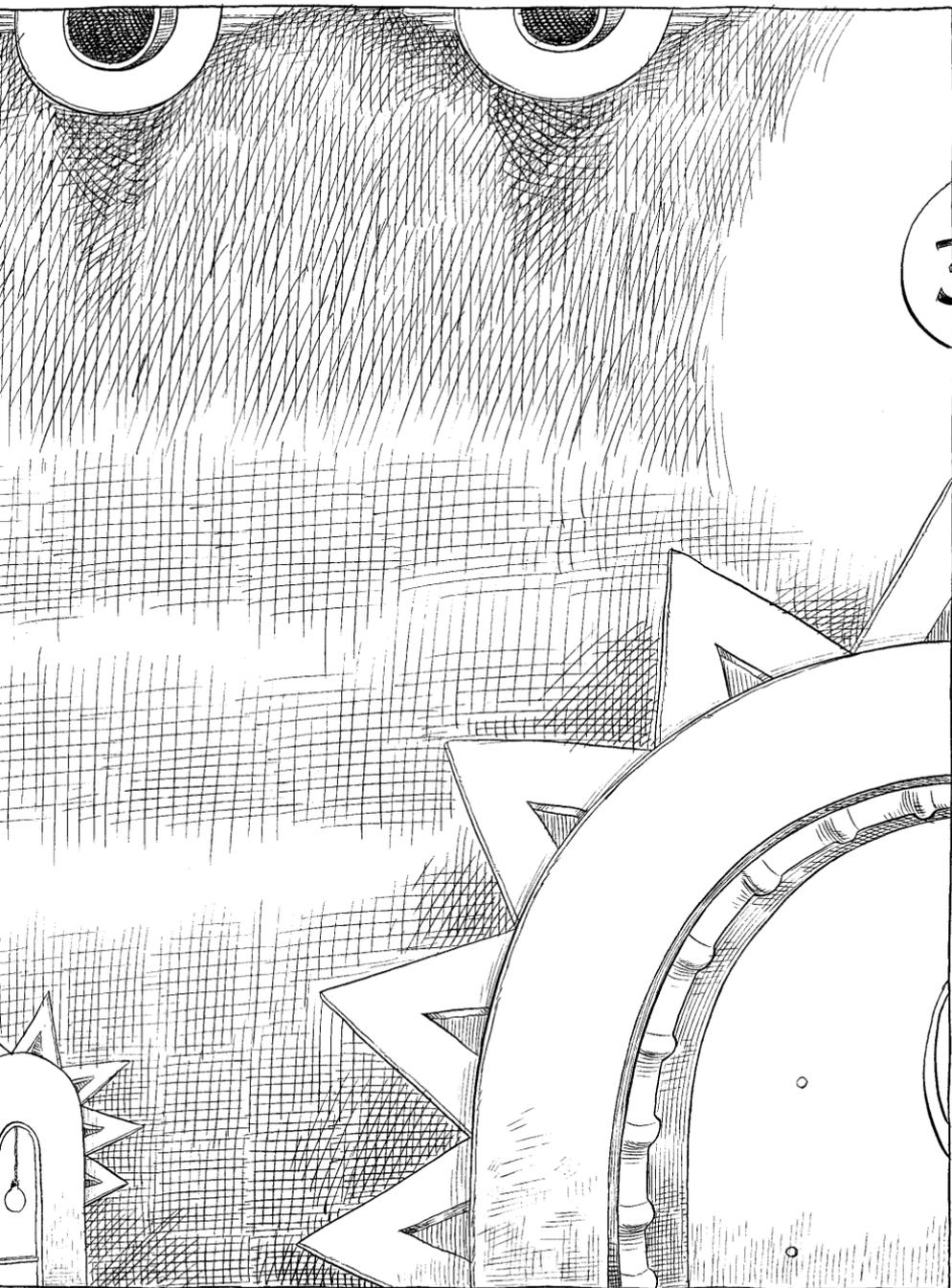
Он крепко связал Клайва ленточкой в горошек — один раз обернув её вокруг лап попугая, дважды — вокруг крыльев и три раза вокруг клюва, — и закрепил конструкцию тугим бантом.

— Гм! Гм! Гм! — только и мог мычать Клайв.



Мистер Манро уселся за стол, взял телефон и начал набирать номер...







Тут раздался звонок в дверь, и собачки проснулись.

— Который час? — пробурчал Ворчун Макмертэг.

— А мне как раз снился такой чудесный сон про белку, — зевнул Бутч Холмогор.

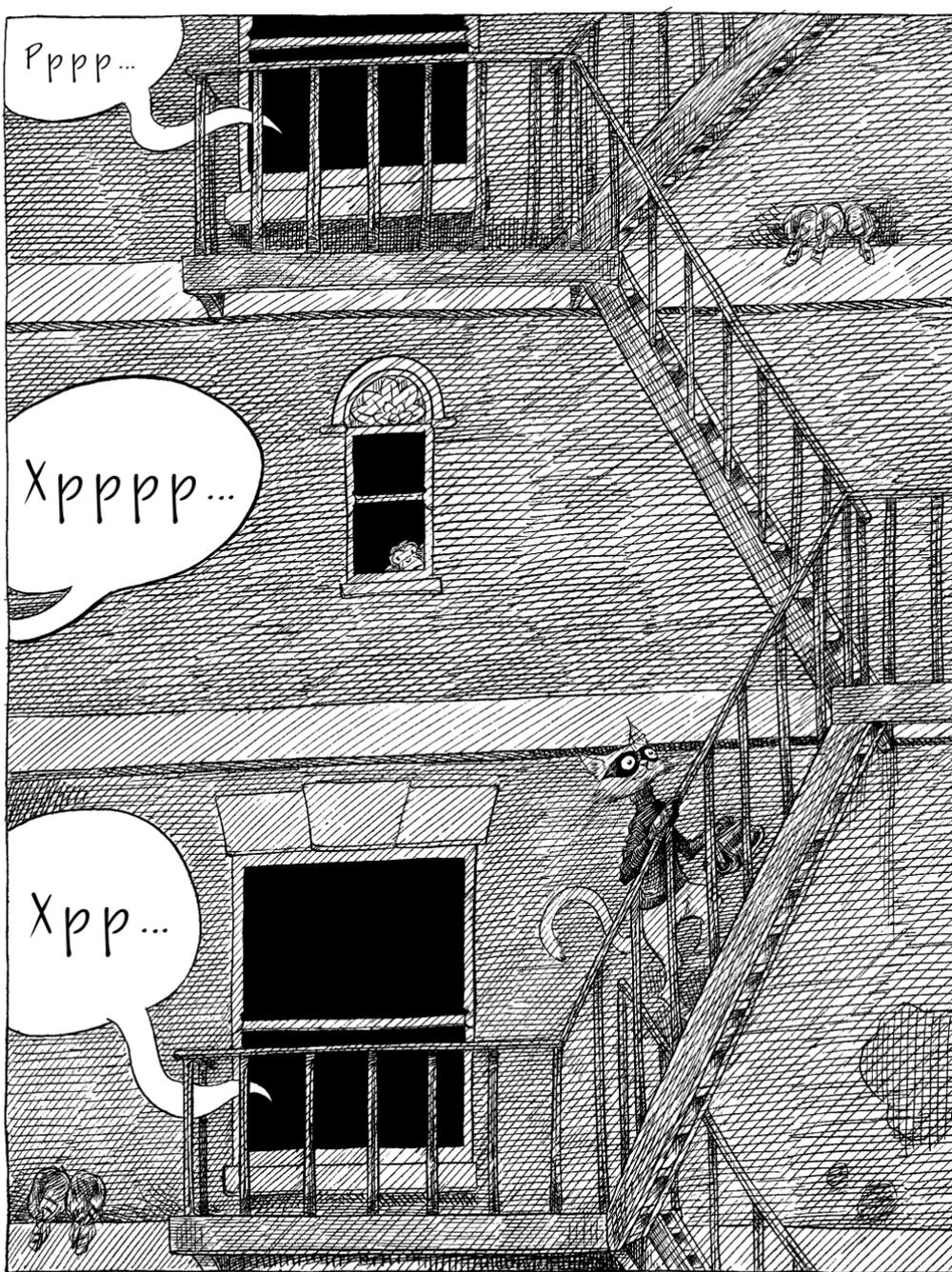
— А чем это так воняет? — скривился Щен Сандэнс.

— Гм! Гм! Гм! — продолжал мычать какаду Клайв.

Снова раздался звонок.



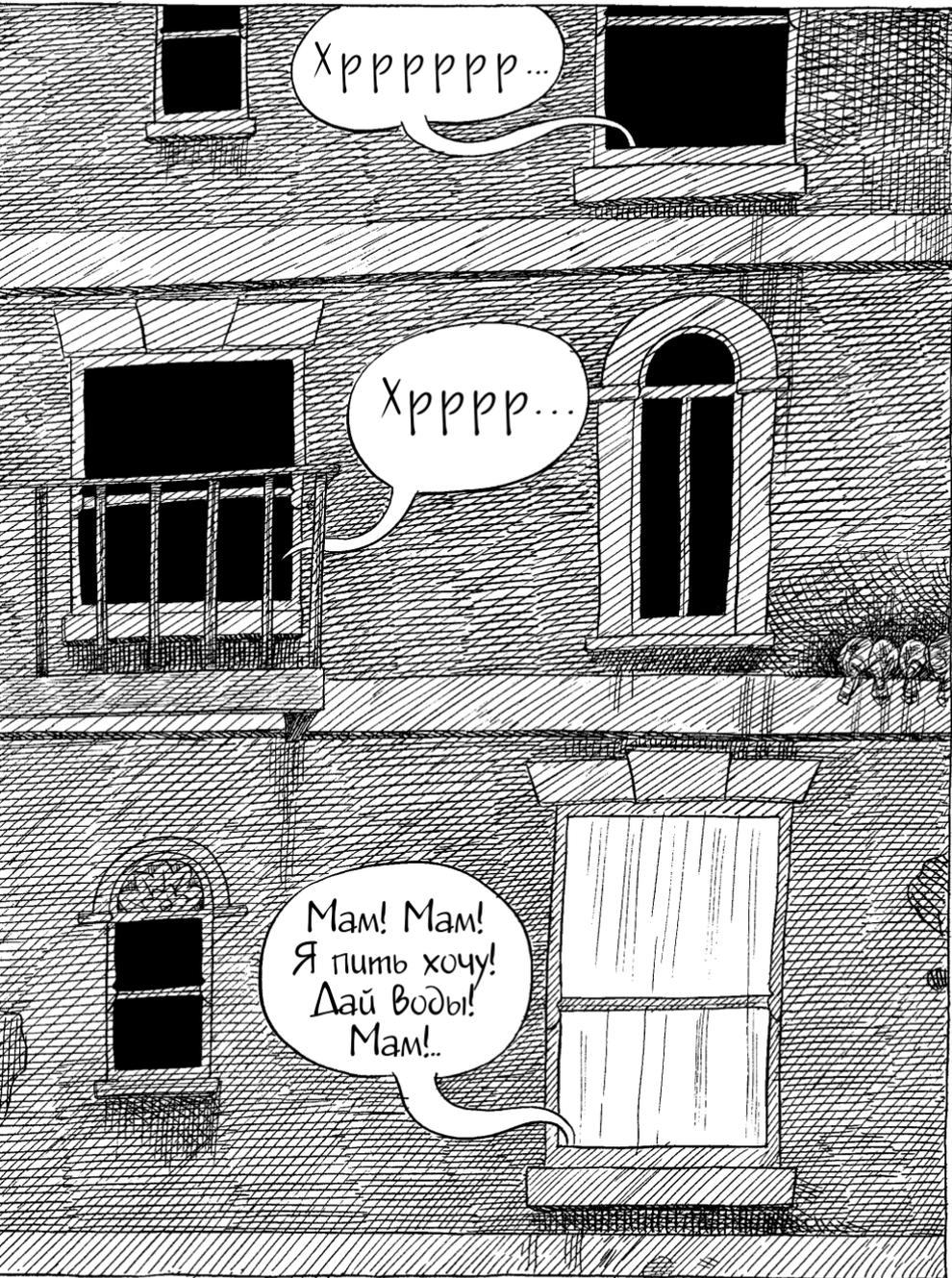
Мистер Манро поднялся по лестнице и открыл дверь.



Pppp...

Xppppp...

Xppp...



Хрррррр...

Хрррр...

Мам! Мам!
Я пить хочу!
Дай воды!
Мам!..



На пороге стояли четыре леди. Они выглядели подозрительно знакомыми. Мистер Манро отдал каждой из них украденные драгоценности.

— Пора возвращаться домой, озорной, озорной мальчишка, — улыбнулась миссис Армстронг.

Щен Сандэнс завилял хвостиком.

— Гулять! — воскликнула миссис Ллойд.

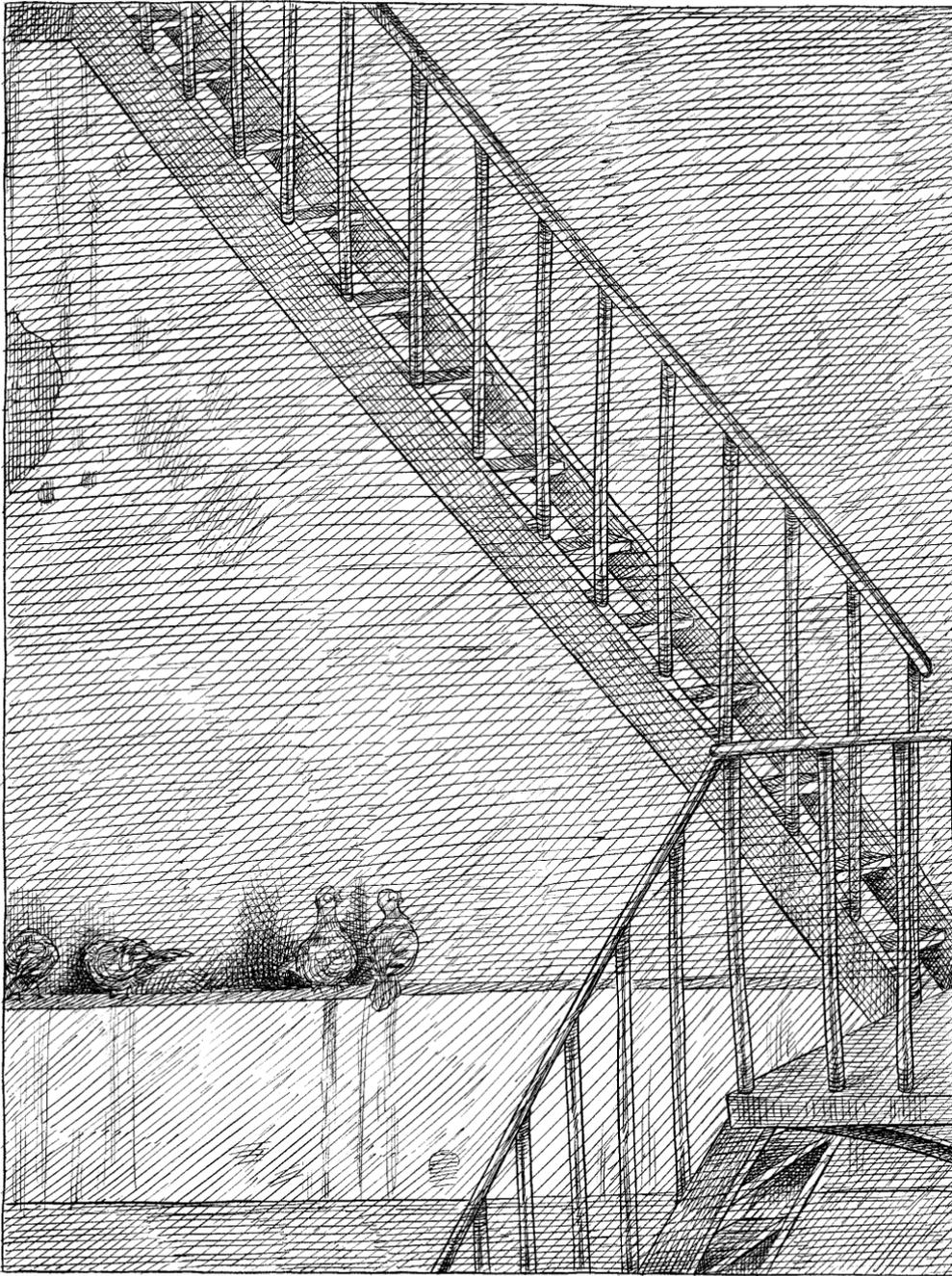
Рупи Клык радостно гавкнул.

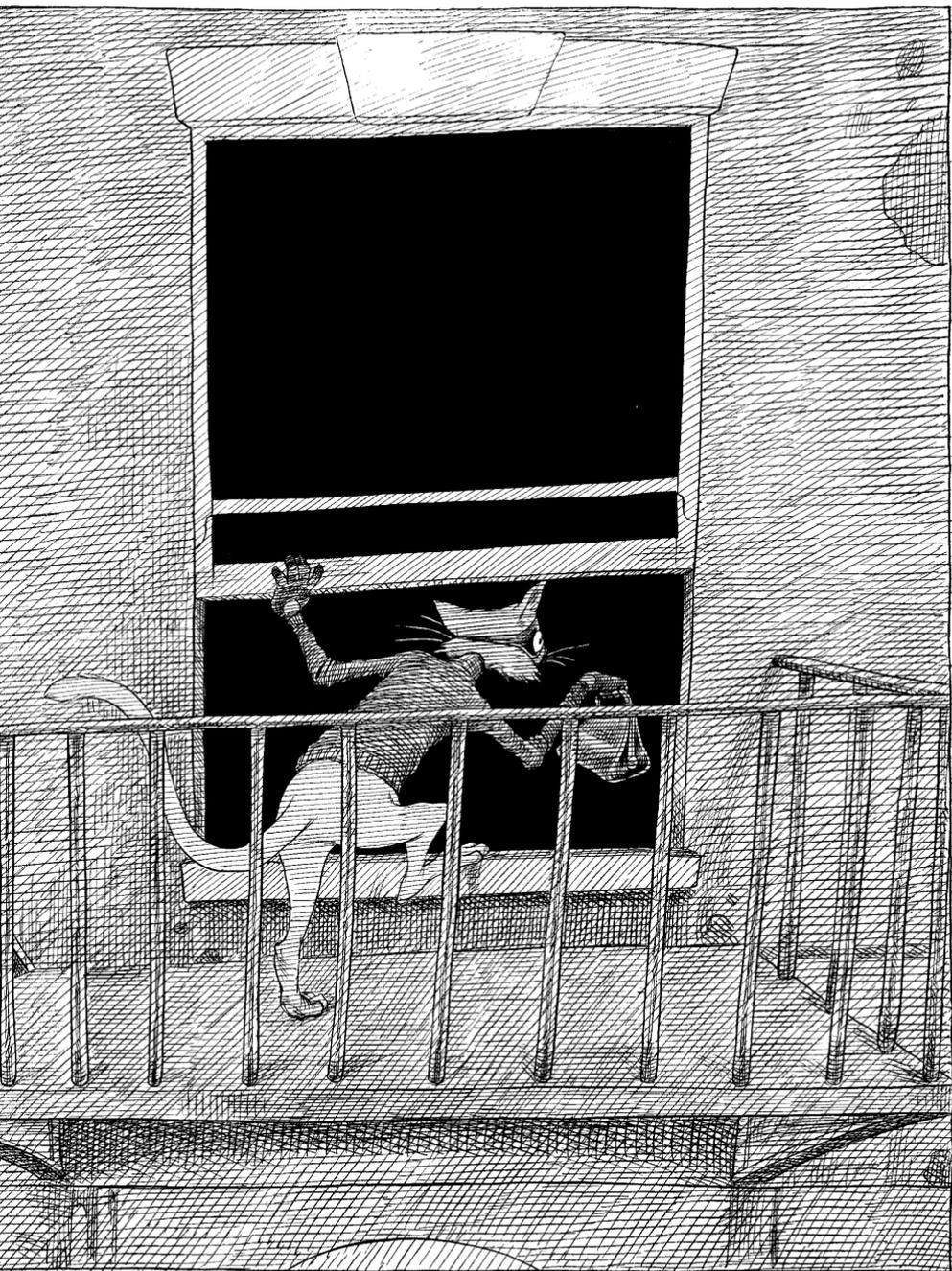
— Ко мне, мой мальчик! — позвала миссис Уилсон, и Бутч Холмогор бросился к ней.

— Иди к мамочке! — проворковала Пинки Нейгебауэр. — Мой маленький сюсик-масюсик!

— Живым не дамся! — пробурчал Ворчун Макмертэг.







Дамы сердечно поблагодарили мистера Манро. Они пообещали не выдвигать обвинений, если собачки будут хорошо себя вести.





Когда леди и их вновь обрётённые друзья человека ушли, мистер Манро взял какаду Клайва, крепко-накрепко запер дверь старого склада и отправился к Дому-Перечнице.

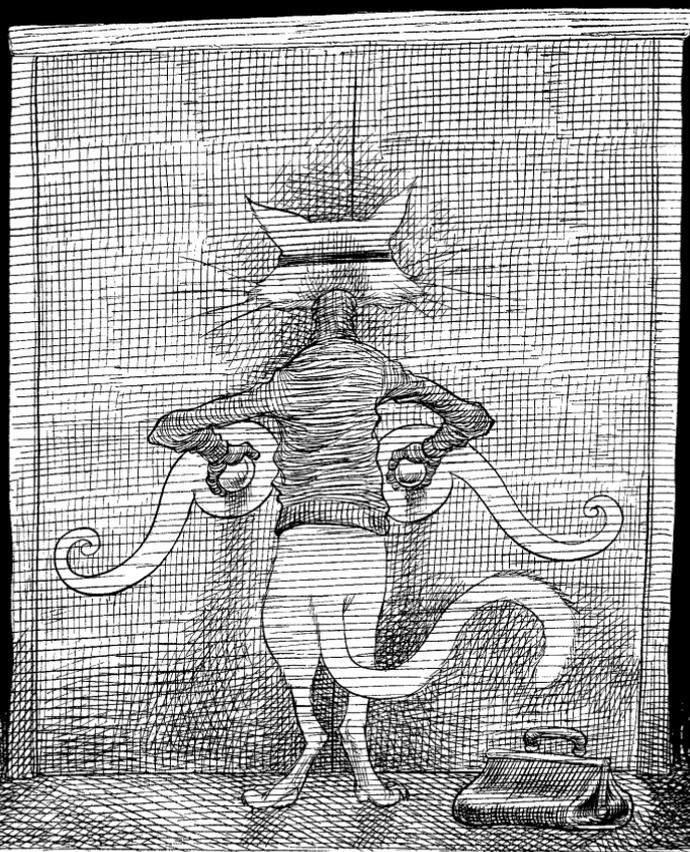
Глава десятая

Жёлтая Кошка залезла в квартиру
243 через окно и осмотрелась.

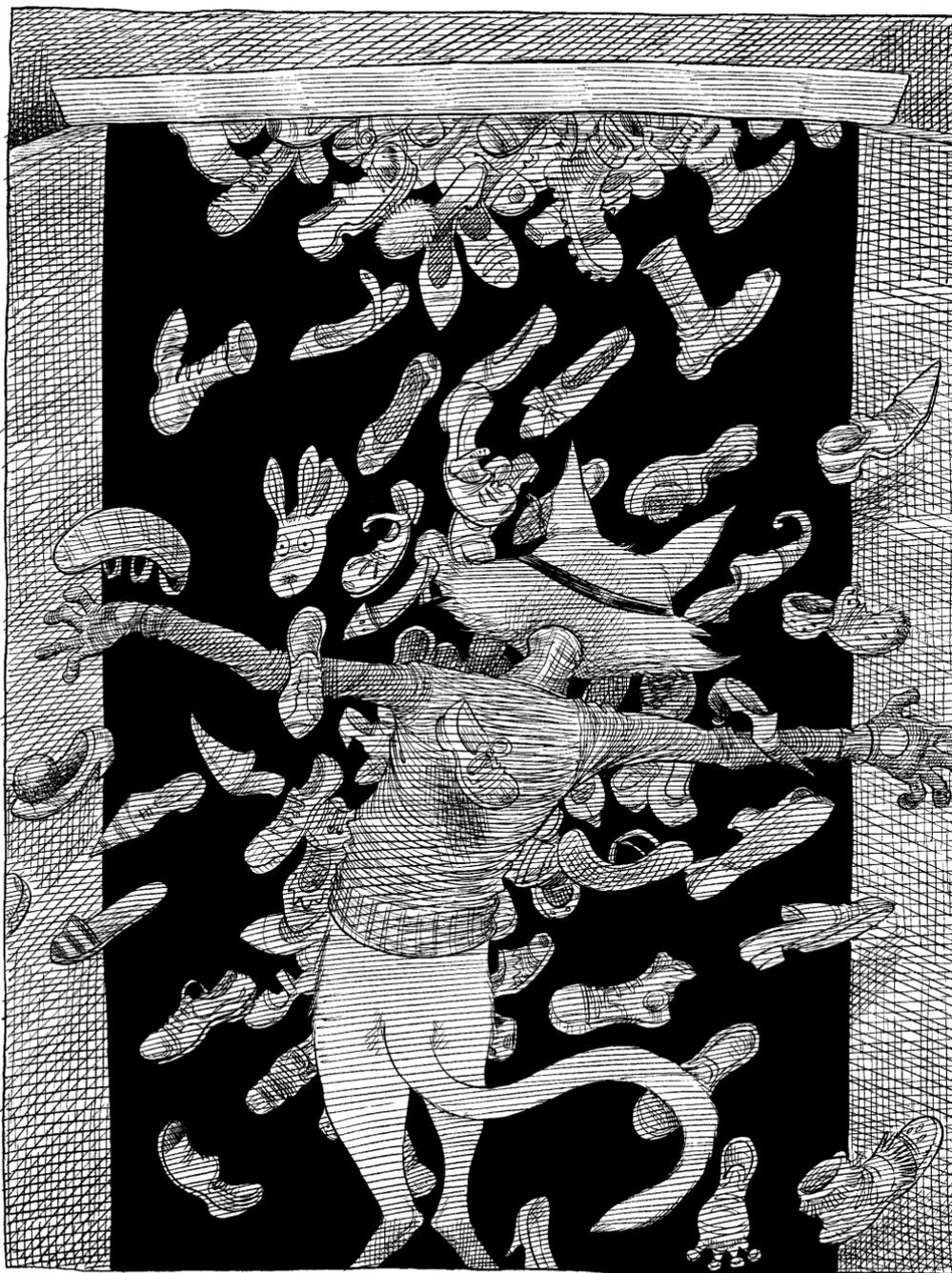


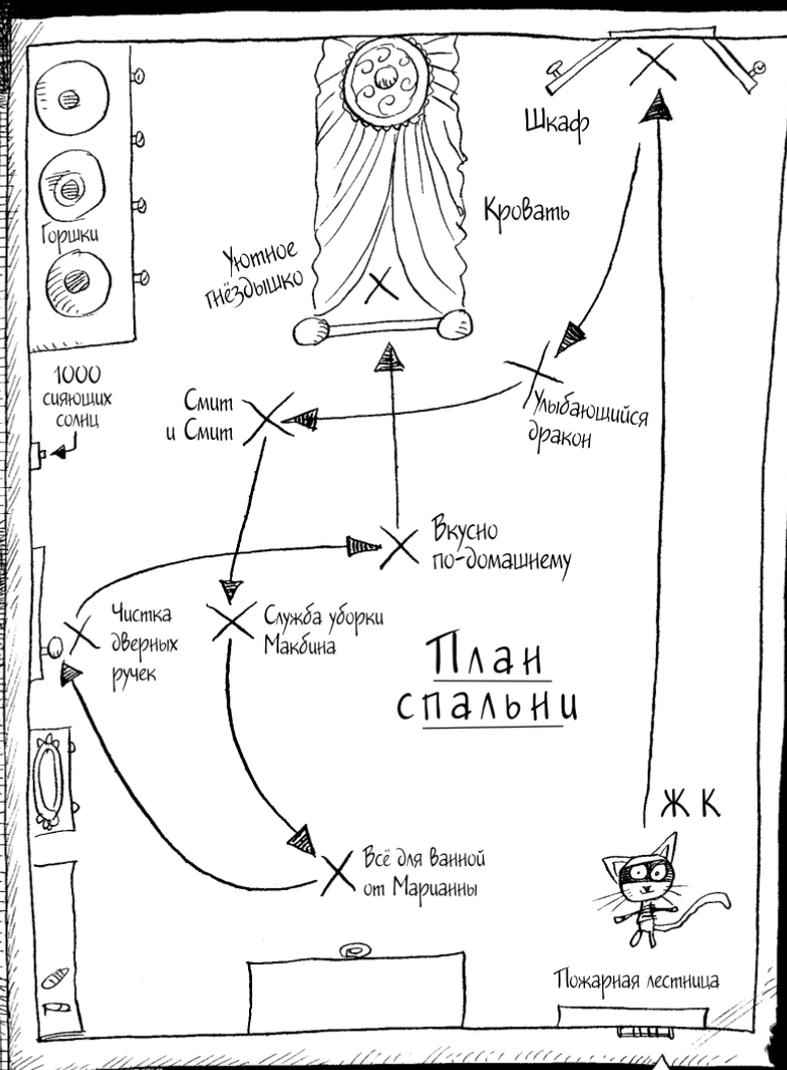
Порывшись в саквояже лапой в перчатке, она вытащила чертёж мистера Манро, сверилась с ним и на цыпочках двинулась в комнату Оттолины.

Чуть приоткрыв дверь, Жёлтая Кошка,
не издав ни звука, скользнула внутрь.



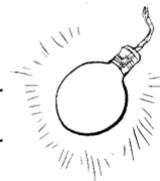
Затем подобралась к шкафу и медленно открыла его...





БЛОКНОТ
ОТТОЛИНЫ

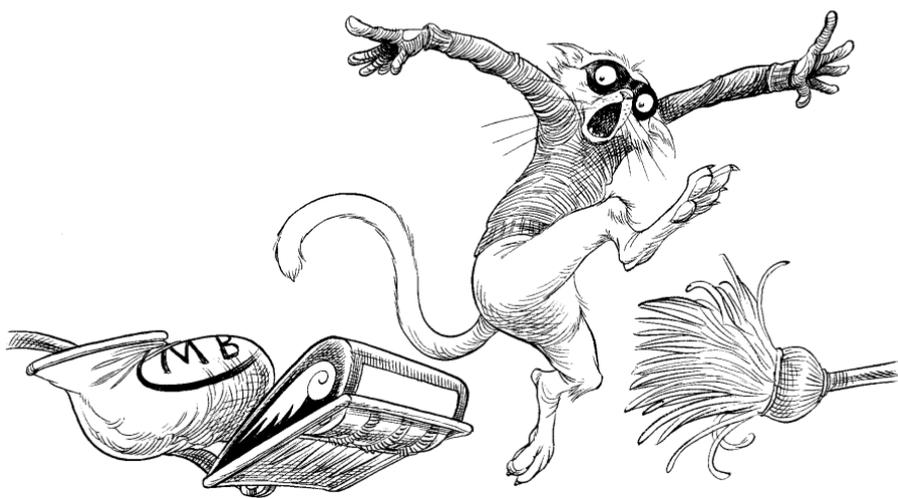
Внезапно вспыхнул свет. Испуганно мяукнув, Жёлтая Кошка со всех лап бросилась к выходу.



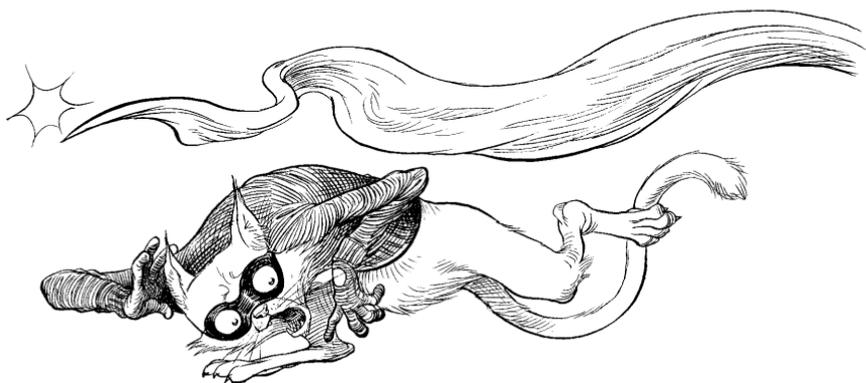
Обрушила стопку аккуратно сложенных кардиганов...



...угодила в лавину отменно взбитых подушек-толстушек...



...перепрыгнула пылесос, наткнулась на швабру...



...и еле увернулась от просвистевшей над ухом занавески.

Жёлтая Кошка попыталась повернуть начищенную до блеска дверную ручку. Бросилась было к окну, но тут...



...откуда ни возьмись в неё полетело с полдюжины домашних тортов с заварным кремом...





...и невероятных размеров медведь вскочил с аккуратно застеленной кровати.

— Миссис Янсен-Смит! — завопила Жёлтая Кошка...

...и попалась в крепкие медвежьи объятия.
— Проклятье! — зашипела Жёлтая Кошка.



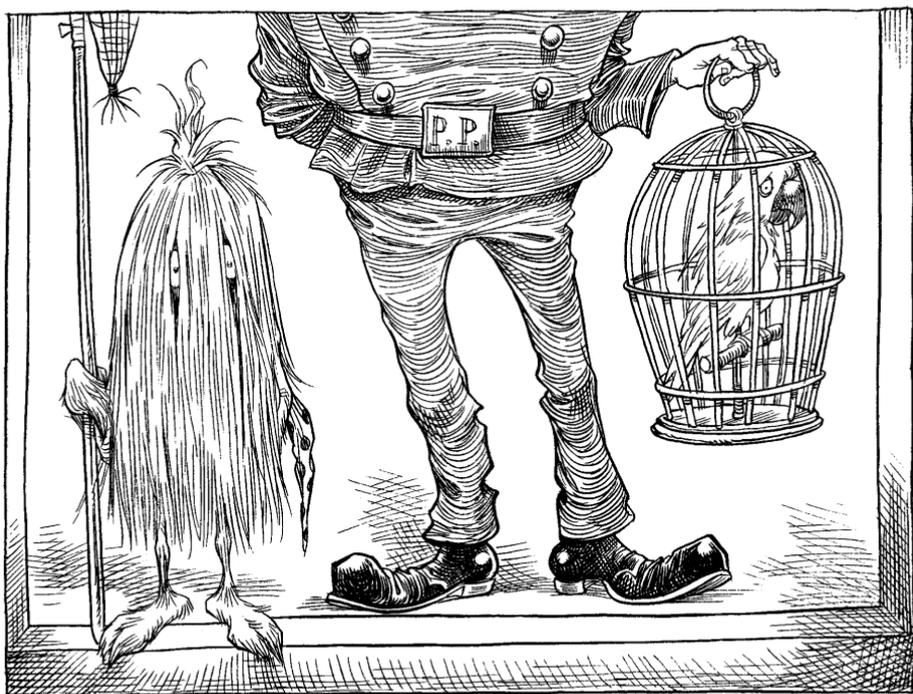
— Привет! — сказала Оттолина. — Неужели ты думала, что тебе это всё с лап сойдёт?

— Как тебе удалось подловить меня? — только и сказала Жёлтая Кошка.

— Всё возможно, когда есть друзья, — ответила Оттолина. — И хитроумный план.



В этот момент в дверь позвонили.



Это были мистер Манро и зоополцейский.

— Мы заберём их прямо отсюда, мисс, — сказал полицейский Оттолине. — Долго же пришлось гоняться за этой парочкой.

— Что с ними будет? — спросила Оттолина.

— Их изолируют от общества на долгое, долгое время, — ответил полицейский. — Поместят в пригородный детский зоопарк.

— Чёрт! — проскрежетал какаду Клайв.

Оттолина повернулась к мистеру Манро и обняла его.

— Я очень, очень горжусь вами, — сказала она.

Мистер Манро кивнул, но Оттолина, которая знала его лучше, чем кто бы то ни было во всём мире, не сомневалась, что он улыбался.





Только тогда Оттолина заметила на половичке открытку. Конечно же, от родителей.



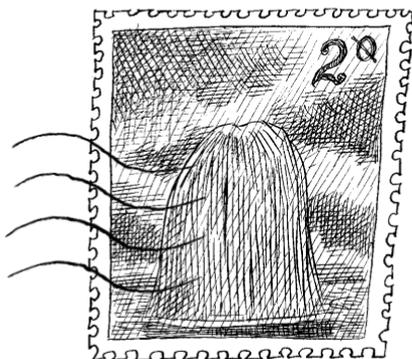
Дорогая О,
мы возвращаемся домой.
Ты и я ждём не дождёмся
тебя увидеть.
С любовью,

Ма.

P.S. Передай тому милому
медведю, что он может гостить
сколько пожелает.

P.S.S. Пожалуйста, отмой
всё от заварного крема,
будь умицей!

Целуем



Мисс О. Браун,

3-я улица,

Дом - Перечница,

кв. 243

Главлгород 3001

Литературно-художественное издание
Для младшего и среднего школьного возраста

6+

Крис Ридделл
ОТТОЛИНА И ЖЁЛТАЯ КОШКА

Зав. редакцией *С. Тишков*
Ответственный редактор *Я. Маркович*
Технический редактор *Е. Кудиярова*
Корректор *Н. Арацкая*
Вёрстка *Ю. Анищенко*

Подписано в печать 15.09.2015. Формат 60х90/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 11,0.
Тираж 3000 экз. Заказ № .

ООО «Издательство АСТ»
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 3, к. 5
Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: astrub@aha.ru

«Баспа Аста» деген ООО
129085 г. Мәскеу, жұлдызды гулзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
E - mail: astpub@aha.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС,
Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

ПРЕДСТАВЛЯЕМ ВАМ ОЧАРОВАТЕЛЬНУЮ
МИСС ОТТОЛИНУ БРАУН И ЕЕ ПОМОЩНИКА —
ВОЛОСАТОЕ СУЩЕСТВО ПО ИМЕНИ МИСТЕР МАНРО.

ЖИВУТ ОНИ В ОГРОМНОЙ КВАРТИРЕ
И ЗАНИМАЮТСЯ ТЕМ, ЧТО ПРИСМАТРИВАЮТ

ЗА ИЗЫСКАННЫМИ И БОГАТЫМИ
КОЛЛЕКЦИЯМИ СЕМЬИ БРАУН...

НО ЭТО ВСЕГО ЛИШЬ ПРИКРЫТИЕ.

НА САМОМ ДЕЛЕ ОТТОЛИНА
И МИСТЕР МАНРО — ЮНЫЕ СЫЩИКИ

И МОГУТ РАСКРЫТЬ ЛЮБОЕ

ПРЕСТУПЛЕНИЕ.

ВЕДЬ ОНИ МАСТЕРА
ПЕРЕВОПЛОЩЕНИЙ!



ISBN 978-5-17-091439-5



9 785170 914395

www.vk.com/ast-mainstream

